**Demolition** **Hammer** **Hammer**

**∫ÚÔ˘ÛÙÈÎﬁ** **Młot** **udarowy** **Vésökalapács** **Sekací** **kladivo** **Kırıcı**

**OÚÄoÈÌêÈ** **ÏoÎoÚoÍ**

**H65SB2**

Read through carefully and understand these instructions before use.

Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen. ¢È·‚¿ÛÙÂ ÚÔÛÂÎÙÈÎ¿ Î·È Î·Ù·ÓÔ‹ÛÂÙÂ ·˘Ù¤˜ ÙÈ˜ Ô‰ËÁ›Â˜ ÚÈÓ ÙË ¯Ú‹ÛË.

Przed użytkowaniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść. Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.

Před použitím si pečlivě přečtěte tento návod a ujistěte se, že mu dobře rozumíte. Aleti kullanmadan önce bu kılavuzu iyice okuyun ve talimatları anlayın.

BÌËÏaÚeÎëÌo ÔpoäÚËÚe ÀaÌÌyï ËÌcÚpyÍáËï Ôo íÍcÔÎyaÚaáËË ÔpeÊÀe äeÏ ÔoÎëÁoÇaÚëcÓ ËÌcÚpyÏeÌÚoÏ.

Handling instructions Bedienungsanleitung √‰ËÁ›Â˜ ¯ÂÈÚÈÛÌÔ‡ Instrukcja obsługi Kezelési utasítás Návod k obsluze Kullanım talimatları

àÌcÚpyÍáËÓ Ôo íÍcÔÎyaÚaáËË

1

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | English | Deutsch | Ελληνικά | Polski |
| 1 | Front cover | Frontdeckel | ΜπρïστινÞ κάλυµµα | Pokrywa przednia |
| 2 | Stop lever | Stopphebel | ΜïøλÞς αναστïλής | Dźwignia blokująca |
| 3 | Tool shank | Werkzeugschaft | Στέλεøïς εργαλείïυ | Uchwyt narzędziowy |
| 4 | Wear limit | Verschleißgrenze | Ùριï æθïράς | Ogranicznik zużycia |
| 5 | No. of carbon brush | Nr. der kohlebürste | Αρ. Καρâïυνακίων | Numer szczotki węglowej |
| 6 | Cap cover | Kappendeckel | Καπάκι καλύµµατïς | Pokrywa |
| 7 | Hexagon socket hd. bolt M4 ´ 8 | Sechskantsteckfassung für Bolzen M4 ´ 8 | ΜπïυλÞνι εêαγ. κïίλης κεæαλής Μ4 ´ 8 | Śruba z łbem sześciokątnym M4 ´ 8 |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Magyar | Čeština | Türkçe | PyccÍËÈ |
| 1 | Elülső burkolat | Přední kryt | Ön kapak | èepeÀÌËÈ ÔaÚpoÌ |
| 2 | Leállítókar | Zajiš»ovací páčka | Durdurma kolu | CÚoÔopÌêÈ pêäaÖ |
| 3 | Szerszámszár | Stopka nástroje | Takım sapı | XÇocÚoÇËÍ ËÌcÚpyÏeÌÚa |
| 4 | Megengedett kopás | Mez opotřebení | Yıpranma limiti | èpeÀeÎ ËÁÌoca |
| 5 | Szénkefe száma | Č. uhlíkového kartáčku | Kömür numarası | £ yÖoÎëÌoÈ çeÚÍË |
| 6 | Védősapka burkolata | Kryt víka | Arka kapak | KpêåÍa ÍoÎÔaÍa |
| 7 | Hatlapfejű csavar M4 ´ 8 | Šroub s hlavou s vnitřním šestihranem M4 ´ 8 | Altıgen yuva cıvata baßı M4 ´ 8 | ÅoÎÚ c åecÚËÖpaÌÌoÈ ÖoÎoÇÍoÈ ÔoÀ ÚopáoÇêÈ ÍÎïä M4 ´ 8 |

2

3

**English**

**GENERAL** **POWER** **TOOL** **SAFETY** **WARNINGS**

**WARNING**

**Read** **all** **safety** **warnings** **and** **all** **instructions.**

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save** **all** **warnings** **and** **instructions** **for** **future** **reference.**

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

**1)** **Work** **area** **safety**

**a)** **Keep** **work** **area** **clean** **and** **well** **lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.

**b)** **Do** **not** **operate** **power** **tools** **in** **explosive** **atmospheres,** **such** **as** **in** **the** **presence** **of** **flammable** **liquids,** **gases** **or** **dust.**

Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

**c)** **Keep** **children** **and** **bystanders** **away** **while** **operating** **a** **power** **tool.**

Distractions can cause you to lose control.

**2)** **Electrical** **safety**

**a)** **Power** **tool** **plugs** **must** **match** **the** **outlet.** **Never** **modify** **the** **plug** **in** **any** **way.**

**Do** **not** **use** **any** **adapter** **plugs** **with** **earthed** **(grounded)** **power** **tools.**

Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

**b)** **Avoid** **body** **contact** **with** **earthed** **or** **grounded** **surfaces,** **such** **as** **pipes,** **radiators,** **ranges** **and** **refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

**c)** **Do** **not** **expose** **power** **tools** **to** **rain** **or** **wet** **conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

**d)** **Do** **not** **abuse** **the** **cord.** **Never** **use** **the** **cord** **for** **carrying,** **pulling** **or** **unplugging** **the** **power** **tool.**

**Keep** **cord** **away** **from** **heat,** **oil,** **sharp** **edges** **or** **moving** **parts.**

Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

**e)** **When** **operating** **a** **power** **tool** **outdoors,** **use** **an** **extension** **cord** **suitable** **for** **outdoor** **use.**

Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

**f)** **If** **operating** **a** **power** **tool** **in** **a** **damp** **location** **is** **unavoidable,** **use** **a** **residual** **current** **device** **(RCD)** **protected** **supply.**

Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

**3)** **Personal** **safety**

**a)** **Stay** **alert,** **watch** **what** **you** **are** **doing** **and** **use** **common** **sense** **when** **operating** **a** **power** **tool.**

**Do** **not** **use** **a** **power** **tool** **while** **you** **are** **tired** **or** **under** **the** **influence** **of** **drugs,** **alcohol** **or** **medication.**

A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

**b)** **Use** **personal** **protective** **equipment.** **Always** **wear** **eye** **protection.**

Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

**c)** **Prevent** **unintentional** **starting.** **Ensure** **the** **switch** **is** **in** **the** **off-position** **before** **connecting** **to** **power** **source** **and/or** **battery** **pack,** **picking** **up** **or** **carrying** **the** **tool.**

Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

**d)** **Remove** **any** **adjusting** **key** **or** **wrench** **before** **turning** **the** **power** **tool** **on.**

A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

**e)** **Do** **not** **overreach.** **Keep** **proper** **footing** **and** **balance** **at** **all** **times.**

This enables better control of the power tool in unexpected situations.

**f)** **Dress** **properly.** **Do** **not** **wear** **loose** **clothing** **or** **jewellery.** **Keep** **your** **hair,** **clothing** **and** **gloves** **away** **from** **moving** **parts.**

Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

**g)** **If** **devices** **are** **provided** **for** **the** **connection** **of** **dust** **extraction** **and** **collection** **facilities,** **ensure** **these** **are** **connected** **and** **properly** **used.**

Use of dust collection can reduce dust related hazards.

**4)** **Power** **tool** **use** **and** **care**

**a)** **Do** **not** **force** **the** **power** **tool.** **Use** **the** **correct** **power** **tool** **for** **your** **application.**

The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

**b)** **Do** **not** **use** **the** **power** **tool** **if** **the** **switch** **does** **not** **turn** **it** **on** **and** **off.**

Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

**c)** **Disconnect** **the** **plug** **from** **the** **power** **source** **and/or** **the** **battery** **pack** **from** **the** **power** **tool** **before** **making** **any** **adjustments,** **changing** **accessories,** **or** **storing** **power** **tools.**

Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

**d)** **Store** **idle** **power** **tools** **out** **of** **the** **reach** **of** **children** **and** **do** **not** **allow** **persons** **unfamiliar** **with** **the** **power** **tool** **or** **these** **instructions** **to** **operate** **the** **power** **tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

**e)** **Maintain** **power** **tools.** **Check** **for** **misalignment** **or** **binding** **of** **moving** **parts,** **breakage** **of** **parts** **and** **any** **other** **condition** **that** **may** **affect** **the** **power** **tool's** **operation.**

**If** **damaged,** **have** **the** **power** **tool** **repaired** **before** **use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

**f)** **Keep** **cutting** **tools** **sharp** **and** **clean.**

Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

**g)** **Use** **the** **power** **tool,** **accessories** **and** **tool** **bits** **etc.** **in** **accordance** **with** **these** **instructions,** **taking** **into** **account** **the** **working** **conditions** **and** **the** **work** **to** **be** **performed.**

Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

**5)** **Service**

**a)** **Have** **your** **power** **tool** **serviced** **by** **a** **qualified** **repair** **person** **using** **only** **identical** **replacement** **parts.**

This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

**PRECAUTION**

**Keep** **children** **and** **infirm** **persons** **away.**

**When** **not** **in** **use,** **tools** **should** **be** **stored** **out** **of** **reach** **of** **children** **and** **infirm** **persons.**

4

**English**

**DEMOLITION** **HAMMER** **SAFETY** **WARNINGS**

1. **Wear** **ear** **protectors**

Exposure to noise can cause hearing loss. 2. **Use** **auxiliary** **handles** **supplied** **with** **the** **tool.**

Loss of control can cause personal injury.

3. Do not touch the bit during or immediately after operation. The bit becomes very hot during operation and could cause serious burns.

4. Before starting to break, chip or drill into a wall, floor or ceiling, thoroughly confirm that such items as electric cables or conduits are not buried inside.

5. Wear a mask when turning your head upward. 6. Properly set the bit holder

7. At the start of work, confirm screw tightening. 8. When working at a highly elevated location, pay

attention to articles and persons below.

9. Wear protective shoes to protect your feet.

**SPECIFICATIONS**

|  |  |
| --- | --- |
| Voltage (by areas)\* | (110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) |
| Power Input | 1340 W\* |
| Full-load Impact Rate | 1400 min–1 |
| Weight (without cord, side handle) | 16.5 kg |

\* Be sure to check the nameplate on product as it is subject to change by areas.

**STANDARD** **ACCESSORIES**

(1) Case ............................................................................1 (2) Bull Point ...................................................................1 Standard accessories are subject to change without notice.

**OPTIONAL** **ACCESSORIES** **(sold** **separately)**

V Asphalt Cutting

(1) Cutter

Overall Length: 410 mm Width: 75 mm

V Groove Digging and Edging

(1) Cold Chisel

Overall Length: 410 mm

V Tamping

(2) Shank

Overall Length: 250 mm

(1) Rammer

Outer diameter: 200 mm

5

V Scooping Work

(1) Scoop

V Grease Overall Length: 410 mm 500 g (in a can)

30 g (in a tube)

Optional accessories are subject to change without notice.

**APPLICATIONS**

Demolishing concrete, chiseling off concrete, grooving, bar cutting.

Application examples:

Installation of piping and wiring, sanitary facility installation, machinery installation, water supply and drainage work, interior jobs, harbor facilities and other civil engineering works.

**PRIOR** **TO** **OPERATION**

**1.** **Power** **source**

Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.

**2.** **Power** **switch**

Ensure that the power switch is in the OFF position. If the plug is connected to a receptacle while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.

**3.** **Extension** **cord**

When the work area is removed from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable.

**English**

**4.** **Mounting** **a** **tool** **NOTE**

For tools such as a bull point and a cold chisel, use only genuine HITACHI parts.

(1) Clean, then smear the tool shank with grease or machine oil (**Fig.1**).

(2) Rotate the stop lever 180° in a clockwise direction while pulling it toward you. Next, insert the tool shank into the hexagonal hole on the frontcover (**Fig.1**).

(3) Clamp the tool by turning the stop lever by half a turn in the opposite direction (**Fig.** **2**).

**HOW** **TO** **USE** **THE** **DEMOLITION** **HAMMER**

1. Squeeze the trigger switch after applying the tip of the bit to the crushing position.

In some cases, it is necessary to punch the tip of the bit against the crushing position forcibly in order to begin the striking motion.

This is not due to malfunction of the tool. It means that the safe guard mechanism against no-load striking is working.

2. Operate the tool by utilizing its empty weight. The performance will not be better even if the tool is pressed or thrust forcibly against the work surface. Hold the tool with a force just sufficient to counteract the reaction (**Fig.** **3**).

**GREASE** **REPLACEMENT**

This machine is of full air-tight construction to protect against dust and to prevent lubricant leakage. Therefore, the machine can be used without lubrication for long periods. Replace the grease as described below. **Grease** **Replacement** **Period**

After purchase, replace grease after every 6 months of usage. Ask for grease replacement at the nearest Hitachi Authorized Service Center.

**MAINTENANCE** **AND** **INSPECTION**

**CAUTION**

Be sure to swith OFF and disconnect the attachment plug from the receptacle to avoid a serious accident.

**1.** **Inspecting** **the** **tool**

Since use of a dull tool will degrade efficiency and cause possible motor malfunction, sharpen or replace the tool as soon as abrasion is noted.

**2.** **Inspecting** **the** **mounting** **screws**

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

**3.** **Maintenance** **of** **the** **motor**

The motor unit winding is the very “heart” of the power tool. Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

**4.** **Inspecting** **the** **carbon** **brushes** **(Fig.** **4)**

The Motor employs carbon brushes which are consumable parts. When they become worn to or near the “wear limit”, it could result in motor trouble. When an auto-stop carbon brush is

equipped, the motor will stop automatically. At that time, replace both carbon brushes with new ones which have the same carbon brush Numbers shown in the figure. In addition, always keep carbon brushes clean and ensure that they slide freely within the brush holders.

**5.** **Replacing** **carbon** **brushes**

Loosen the screws (Hexagon socket hd. bolt M4´8) of the cap covers, then remove the cap covers (**Fig.** **5**). After removing the brush caps, the carbon brushes can be removed.

After replacing the carbon brushes, tighten the brush caps, then mount the cap covers securely.

**6.** **Service** **parts** **list** A: Item No. B: Code No. C: No. Used D: Remarks

**CAUTION**

Repair, modification and inspection of Hitachi Power Tools must be carried out by a Hitachi Authorized Service Center.

This Parts List will be helpful if presented with the tool to the Hitachi Authorized Service Center when requesting repair or other maintenance.

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

**MODIFICATIONS**

Hitachi Power Tools are constantly being improved and modified to incorporate the latest technological advancements.

Accordingly, some parts may be changed without prior notice.

**NOTE**

Due to HITACHI’s continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

**Information** **concerning** **airborne** **noise** **and** **vibration** Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN60745.

Chiselling:

Vibration emission value **h**, **Cheq** = 19.9 m/s2 Uncertainty K = 2.3 m/s2

**WARNING**

V The vibration emission value during actual use of the power tool can differ from the declared value depending on the ways in which the tool is used.

V To identify the safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

6

**Deutsch**

**ALLGEMEINE** **SICHERHEITSHINWEISE** **FÜR** **ELEKTROGERÄTE**

**WARNUNG**

**Lesen** **Sie** **sämtliche** **Sicherheitshinweise** **und** **Anweisungen** **durch.** Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.

**Bitte** **bewahren** **Sie** **alle** **Warnhinweise** **und** **Anweisungen** **zum** **späteren** **Nachschlagen** **auf.**

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich in den Warnhinweisen auf Elektrowerkzeuge mit Netz- (schnurgebunden) oder Akkubetrieb (schnurlos).

**1)** **Sicherheit** **im** **Arbeitsbereich**

**a)** **Sorgen** **Sie** **für** **einen** **sauberen** **und** **gut** **ausgeleuchteten** **Arbeitsbereich.**

Zugestellte oder dunkle Bereiche ziehen Unfälle förmlich an.

**b)** **Verwenden** **Sie** **Elektrowerkzeuge** **niemals** **an** **Orten,** **an** **denen** **Explosionsgefahr** **besteht** **–** **zum** **Beispiel** **in** **der** **Nähe** **von** **leicht** **entflammbaren** **Flüssigkeiten,** **Gasen** **oder** **Stäuben.**

Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen kann es zu Funkenbildung kommen, wodurch sich Stäube oder Dämpfe entzünden können.

**c)** **Sorgen** **Sie** **bei** **der** **Arbeit** **mit** **Elektrowerkzeugen** **dafür,** **dass** **sich** **keine** **Zuschauer** **(insbesondere** **Kinder)** **in** **der** **Nähe** **befinden.**

Wenn Sie abgelenkt werden, können Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.

**2)** **Elektrische** **Sicherheit**

**a)** **Elektrowerkzeuge** **müssen** **mit** **passender** **Stromversorgung** **betrieben** **werden.**

**Nehmen** **Sie** **niemals** **irgendwelche** **Änderungen** **am** **Anschlussstecker** **vor.**

**Verwenden** **Sie** **bei** **Elektrowerkzeugen** **mit** **Schutzkontakt** **(geerdet)** **niemals** **Adapterstecker.**

Stecker im Originalzustand und passende Steckdosen reduzieren das Stromschlagrisiko.

**b)** **Vermeiden** **Sie** **Körperkontakt** **mit** **geerdeten** **Gegenständen** **wie** **Rohrleitungen,** **Heizungen,** **Herden** **oder** **Kühlschränken.**

Bei Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko.

**c)** **Setzen** **Sie** **Elektrowerkzeuge** **niemals** **Regen** **oder** **sonstiger** **Feuchtigkeit** **aus.**

Wenn Flüssigkeiten in ein Elektrowerkzeug eindringen, erhöht sich das Stromschlagrisiko.

**d)** **Verwenden** **Sie** **die** **Anschlussschnur** **nicht** **missbräuchlich.** **Tragen** **Sie** **das** **Elektrowerkzeug** **niemals** **an** **der** **Anschlussschnur,** **ziehen** **Sie** **es** **nicht** **damit** **heran** **und** **ziehen** **Sie** **den** **Stecker** **nicht** **an** **der** **Anschlussschnur** **aus** **der** **Steckdose.**

**Halten** **Sie** **die** **Anschlussschnur** **von** **Hitzequellen,** **Öl,** **scharfen** **Kanten** **und** **beweglichen** **Teilen** **fern.** Beschädigte oder verdrehte Anschlussschnüre erhöhen das Stromschlagrisiko.

**e)** **Wenn** **Sie** **ein** **Elektrowerkzeug** **im** **Freien** **benutzen,** **verwenden** **Sie** **ein** **für** **den** **Außeneinsatz** **geeignetes** **Verlängerungskabel.**

Ein für den Außeneinsatz geeignetes Kabel vermindert das Stromschlagrisiko.

**f)** **Falls** **sich** **der** **Betrieb** **des** **Elektrowerkzeuges** **in** **feuchter** **Umgebung** **nicht** **vermeiden** **lässt,** **verwenden** **Sie** **eine** **Stromversorgung** **mit** **Fehlerstromschutzeinrichtung** **(Residual** **Current** **Device,** **RCD).**

Durch den Einsatz einer Fehlerstromschutzeinrichtung wird das Risiko eines elektrischen Schlages reduziert.

7

**3)** **Persönliche** **Sicherheit**

**a)** **Bleiben** **Sie** **wachsam,** **achten** **Sie** **auf** **das,** **was** **Sie** **tun,** **und** **setzen** **Sie** **Ihren** **Verstand** **ein,** **wenn** **Sie** **mit** **Elektrowerkzeugen** **arbeiten.**

**Benutzen** **Sie** **keine** **Elektrowerkzeuge,** **wenn** **Sie** **müde** **sind** **oder** **unter** **Einfluss** **von** **Drogen,** **Alkohol** **oder** **Medikamenten** **stehen.**

Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen können bereits kurze Phasen der Unaufmerksamkeit zu schweren Verletzungen führen.

**b)** **Benutzen** **Sie** **eine** **persönliche** **Schutzausrüstung.** **Tragen** **Sie** **immer** **einen** **Augenschutz.**

Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschsichere Sicherheitsschuhe, Schutzhelm und Gehörschutz senken das Verletzungsrisiko bei angemessenem Einsatz.

**c)** **Vermeiden** **Sie** **unbeabsichtigten** **Anlauf.** **Achten** **Sie** **darauf,** **dass** **sich** **der** **Schalter** **in** **der** **Aus-** **(Off-)** **Position** **befindet,** **ehe** **Sie** **das** **Gerät** **mit** **der** **Stromversorgung** **und/oder** **Batteriestromversorgung** **verbinden,** **es** **aufheben** **oder** **herumtragen.**

Das Herumtragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Schalter oder das Herstellen der Stromversorgung bei betätigtem Schalter zieht Unfälle regelrecht an.

**d)** **Entfernen** **Sie** **sämtliche** **Einstellwerkzeuge** **(Einstellschlüssel),** **ehe** **Sie** **das** **Elektrowerkzeug** **einschalten.**

Ein an einem beweglichen Teil des Elektrowerkzeugs angebrachter Schlüssel kann zu Verletzungen führen.

**e)** **Sorgen** **Sie** **für** **einen** **festen** **Stand.** **Achten** **Sie** **jederzeit** **darauf,** **sicher** **zu** **stehen** **und** **das** **Gleichgewicht** **zu** **bewahren.**

Dadurch haben Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser im Griff.

**f)** **Kleiden** **Sie** **sich** **richtig.** **Tragen** **Sie** **keine** **lose** **Kleidung** **oder** **Schmuck.** **Halten** **Sie** **Haar,** **Kleidung** **und** **Handschuhe** **von** **beweglichen** **Teilen** **fern.**

Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann von beweglichen Teilen erfasst werden.

**g)** **Wenn** **Anschlüsse** **für** **Staubabsaug-** **und** **-sammelvorrichtungen** **vorhanden** **sind,** **sorgen** **Sie** **dafür,** **dass** **diese** **richtig** **angeschlossen** **und** **eingesetzt** **werden.** Durch Entfernen des Staubes können staubbezogene Gefahren vermindert werden.

**4)** **Einsatz** **und** **Pflege** **von** **Elektrowerkzeugen**

**a)** **Überanspruchen** **Sie** **Elektrowerkzeuge** **nicht.** **Benutzen** **Sie** **das** **richtige** **Elektrowerkzeug** **für** **Ihren** **Einsatzzweck.** Das richtige Elektrowerkzeug erledigt seine Arbeit bei bestimmungsgemäßem Einsatz besser und sicherer.

**b)** **Benutzen** **Sie** **das** **Elektrowerkzeug** **nicht,** **wenn** **es** **sich** **nicht** **am** **Schalter** **ein-** **und** **ausschalten** **lässt.**

Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter betätigt werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.

**c)** **Stecken** **Sie** **den** **Stecker** **der** **Stromversorgung** **oder** **Batteriestromversorgung** **vom** **Gerät** **ab,** **ehe** **Sie** **Einstellarbeiten** **vornehmen,** **Zubehörteile** **tauschen** **oder** **das** **Elektrowerkzeug** **verstauen.**

Solche präventiven Sicherheitsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Anlauf des Elektrowerkzeugs und die damit verbundenen Gefahren.

**d)** **Lagern** **Sie** **nicht** **benutzte** **Elektrowerkzeuge** **außerhalb** **der** **Reichweite** **von** **Kindern,** **lassen** **Sie** **nicht** **zu,** **dass** **Personen** **das** **Elektrowerkzeug** **bedienen,** **die** **nicht** **mit** **dem** **Werkzeug** **selbst** **und/oder** **diesen** **Anweisungen** **vertraut** **sind.**

Elektrowerkzeuge in ungeschulten Händen sind gefährlich. **e)** **Halten** **Sie** **Elektrowerkzeuge** **in** **Stand.** **Prüfen** **Sie** **auf**

**Fehlausrichtungen,** **sicheren** **Halt** **und** **Leichtgängigkeit** **beweglicher** **Teile,** **Beschädigungen** **von** **Teilen** **und** **auf** **jegliche** **andere** **Zustände,** **die** **sich** **auf** **den** **Betrieb** **des** **Elektrowerkzeugs** **auswirken** **können.**

**Deutsch**

**Bei** **Beschädigungen** **lassen** **Sie** **das** **Elektrowerkzeug** **reparieren,** **ehe** **Sie** **es** **benutzen.**

Viele Unfälle mit Elektrowerkzeugen sind auf schlechte Wartung zurückzuführen.

**f)** **Halten** **Sie** **Schneidwerkzeuge** **scharf** **und** **sauber.** Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten bleiben weniger häufig hängen und sind einfacher zu beherrschen.

**g)** **Benutzen** **Sie** **Elektrowerkzeuge,** **Zubehör,** **Werkzeugspitzen** **und** **Ähnliches** **in** **Übereinstimmung** **mit** **diesen** **Anweisungen** **–** **beachten** **Sie** **dabei** **die** **jeweiligen** **Arbeitsbedingungen** **und** **die** **Art** **und** **Weise** **der** **auszuführenden** **Arbeiten.**

Der Gebrauch des Elektrowerkzeuges für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

**5)** **Service**

**a)** **Lassen** **Sie** **Elektrowerkzeuge** **durch** **qualifizierte** **Fachkräfte** **und** **unter** **Einsatz** **passender,** **zugelassener** **Originalteile** **warten.**

Dies sorgt dafür, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs nicht beeinträchtigt wird.

**VORSICHT**

**Von** **Kindern** **und** **gebrechlichen** **Personen** **fernhalten.**

**Werkzeuge** **sollten** **bei** **Nichtgebrauch** **außerhalb** **der** **Reichweite** **von** **Kindern** **und** **gebrechlichen** **Personen** **aufbewahrt** **werden.**

**SICHERHEITSWARNUNG** **FÜR** **HAMMER**

1. **Tragen** **Sie** **Ohrenschützer**

Starke und/oder dauerhafte Lärmbelastung kann zu Gehörverlust führen.

2. **Benutzen** **Sie** **die** **mit** **dem** **Werkzeug** **gelieferten** **Zusatzgriffe.**

Wenn Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren, kann es zu Verletzungen kommen.

3. Die Bohrerspitze nicht während oder unmittelbar nach dem Betrieb berühren. Die Bohrerspitze wird während des Betriebs sehr heiß, und es könnte zu ernsthaften Verbrennungen kommen.

4. Bevor man in einer Wand, dem Boden oder der Decke etwas ausbricht, meißelt oder bohrt, muß man sich sorgfältig davon überzeugen, daß keine elektrischen Kabel oder Kabelrohre darunter liegen.

5. Tragen Sie eine Schutzmaske wenn Sin nach oben hin arbeiten.

6. Stellen Sie den Bohrerhalter korrekt ein.

7. Vergewissern Sie sich vor der Arbeit, daß die Schrauben richting festgezogen sind.

8. Geben Sie acht auf untenstehende Leute und Gegenstände, wenn Sie an einem weit erhöhten Platz arbeiten.

9. Tragen Sie Sicherheitsschuhe, um Verletzungen der Füße zu vermeiden.

**TECHNISCHE** **DATEN**

|  |  |
| --- | --- |
| Spannung (je nach Gebiet)\* | (110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) |
| Leistungsaufnahme | 1340 W\* |
| Vollastschlagzahl | 1400 min–1 |
| Gewicht (ohne Kabel, Seitengriff) | 16,5 kg |

\* Vergessen Sie nicht, die Produktangaben auf dem Typenschild zu überprüfen, da sich diese je nach Verkaufsgebiet ändern.

**STANDARDZUBEHÖR**

(1) Gehäuse......................................................................1 (2) Spitzmeißel ................................................................1 Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekannt-machung jederzeit geändert werden.

**SONDERZUBEHÖR** **(separat** **zu** **beziehen)**

V Asphaltschneiden

(1) Spatmeißel Gesamtlänge: 410 mm

Breite: 75 mm

V Nuten und Kanten

(1) Kaltmeißel Gesamtlänge: 410 mm

V Stampfen

(2) Schaft

Gesamtlänge: 250 mm

(1) Stapferplatten Außendurchmesser: 200 mm

V Grabarbeiten

(1) Spaten

V Schmierfett Gesamtlänge: 410 mm 500 g (Dose)

30 g (in Tube)

Das Sonderzubehör kann ohne vorherige Bekannt-machung jederzeit geändert werden.

8

**Deutsch**

**ANWENDUNGSGEBIETE**

Ausbrechen von Zement, Abschlagen von Beton, Nuten, Abtrennen von Rundstahl.

Anwendungsbeispiele:

Installation von Rohrleitungen und Drähten für sanitäre Einrichtungen, Maschinen, Trinkwasserversorgung und Abwasserableitung, Inneneinrichtungen, Tiefbau-und Hafenanlagen.

**VOR** **INBETRIEBNAHME**

**1.** **Netzspannung**

Prüfen, daß die zu verwendende Netzspannung der Angabe auf dem Typenschild entspricht.

**2.** **Netzschalter**

Prüfen, daß der Netzschalter auf „AUS” steht. Wenn der Stecker an das Netz angeschlossen wird, während der Schalter auf „EIN” steht, beginnt das Werkzeug sofort zu laufen, was gefährlicht ist.

**3.** **Verlängerungskabel**

Wenn der Arbeitsbereich nicht in der Nähe des Netzanschlusses liegt, ist ein Verlängerungskabel ausreichenden Querschnitts und ausreichender Nennleistung zu verwenden. Das Verlängerungskabel sollte so kurz wie möglich gehalten werden.

**4.** **Anbringung** **eines** **Werkzeugs** **HINWEIS**

Für Werkzeuge wie Rund- und Kaltmeißel nur Original-HITACHI-Teile verwenden.

(1) Reinigen, und dann den Werkzeugschaft mit Fett oder Maschinenöl einschmieren (**Abb.** **1**).

(2) Den Stopphebel um 180° im Uhrzeigersinn drehen und gleichzeitig zum Benutzer hin ziehen. Dann den Werkzeugschaft in das Sechskantloch am Frontdeckel einsetzen (**Abb.** **1**).

(3) Das Werkzeug durch Drehen des Stopphebels um eine halbe Umdrehung in Gegenrichtung festklemmen (**Abb.** **2**).

**EINSATZ** **DER** **HÄMMER**

1. Ziehen Sie den Auslöseschalter durch, nachdem Sie die Spitze des Werkzeugs gegen die Arbeitsposition gebracht haben.

In einigen Fällen ist es erforderlich, die Werkzeugspitze kräftig gegen die Arbeitsposition zu stoßen, um mit dem Schlagen zu beginnen.

Dies ist nicht als Fehlfunktion des Werkzeugs zu verstehen. Es bedeutet, daß der Sicherheitsmechanismus gegen Schlagen ohne Belastung tätig ist.

2. Nutzen Sie bei der Arbeit das Eigengewicht des Werkzeugs. Ein gewaltsames Drücken des Werkzeugs gegen die zu bearbeitende Fläche verbessert die Leistung des Werkzeugs nicht.

Drücken Sie das Werkzeug nicht stärker als nötig, um der Gegenkraft entgegen zu wirken (**Abb.** **3**).

**SCHMIERFETTWECHSEL**

Diese Maschine ist vollkommen luftdicht, um Eintritt von Staub und Fettlecken zu vermeiden. Deshalb kann sie auf lange Zeit ohne Schmieren gebraucht werden. Zum Schmierfettwechsel wie unten angegeben vorgehen.

**Wechselzeit**

Nach dem Einkauf das Schmierfett alle 6 Gebrauchsmonate wechseln. Wenden Sie sich an lhre HITACHI-Service-Station.

**WARTUNG** **UND** **INSPEKTION**

**VORSICHT**

Immer den Betriebsschalter auf “Aus” stellen und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen, um Unfälle zu vermeiden.

**1.** **Inspektion** **des** **Werkzeugs**

Da Gebrauch eines stumpfen Werkzeugs die Leistung vermindert und ein mögliches Versagen des Motors verursacht, ist das Werkzeug zu schleifen oder zu ersetzen, wenn Verschleiß festgestellt wird.

**2.** **Inspektion** **der** **Befestigungsschrauben**

Alle Befestigungsschrauben werden regelmäßig inspiziert und geprüft, ob sie gut angezogen sind. Wenn sich eine der Schrauben lockert, muß sie sofort wieder angezogen werden. Geschieht das nicht, kann das zu erheblichen Gefahren führen.

**3.** **Wartung** **des** **Motors**

Die Motorwicklung ist das „herz” des Elektrowerkzeugs. Daher ist besonders sorgfältig darauf zu achten, daß die Wicklung nicht beschädigt wird und/oder mit Öl oder Wasser in Berührung kommt.

**4.** **Inspektion** **der** **Kohlebürsten** **(Abb.** **4)**

Im Motor sind Kohlebürsten verwendet, die Verbauchsteile sind. Wenn sie abgenützt sind, kann es zu Motorschäden führen. Wenn der Motor mit einer Auto-Stop Kohlebürste ausgestattet ist, wird er automatisch anhalten. Beide Kohlebürsten sollen dann durch neue ersetzt werden, die dieselbe Bürstennummer tragen, wie auf der Abbildung. Darüber hinaus müssen die Kohlebürsten immer sauber gehalten werden und müssen sich in der Bürstenhalterung frei bewegen können.

**5.** **Austausch** **einer** **Kohlebürste**

Lösen Sie die Schraube (Sechskantsteckfassung für Bolzen (M4´8) des Kappendeckels, und nehmen Sie dann die Endabdeckungab (**Abb.** **5**).

Nach Abnehmen der Bürstenkappe kann die Kohlebürste entfernt werden.

Ziehen Sie nach dem Wiedereinsetzen der Kohlebürste die Bürstenkappe fest, und setzen Sie den Kappendeckel wieder sicher an.

**6.** **Liste** **der** **Wartungsteile** A: Punkt Nr.

B: Code Nr.

C: Verwendete Anzahl D: Bemerkungen

**ACHTUNG**

Reparatur, Modifikation und Inspektion von Hitachi-Elektrowerkzeugen müssen durch ein autorisiertes Hitachi-Kundendienstzentrum durchgeführt werden. Diese Teileliste ist hilfreich, wenn sie dem autorisierten Hitachi-Kundendienstzentrum zusammen mit dem Werkzeug für Reparatur oder Wartung ausgehändigt wird.

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

9

**Deutsch**

**MODIFIKATIONEN**

Hitachi-Elektrowerkzeuge werden fortwährend verbessert und modifiziert, um die neuesten technischen Fortschritte einzubauen. Dementsprechend ist es möglich, daß einige Teile ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

**ANMERKUNG**

Aufgrund des ständigen Forschungs-und Entwicklungs-programms von HITACHI sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben nicht ausgeschlossen.

**Information** **über** **Betriebslärm** **und** **Vibration** Gesamtvibrationswerte (3-Achsen-Vektorsumme), bestimmt gemäß EN60745.

Meißeln:

Vibrationsemissionswert **h**, **Cheq** = 19,9 m/s2 Messunsicherheit K = 2,3 m/s2

**WARNUNG**

V Der Vibrationsemissionswert während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann von dem deklarierten Wert abweichen, abhängig davon, wie das Werkzeug verwendet wird.

V Zur Festlegung der Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners, die auf einer Expositionseinschätzung unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (unter Berücksichtigung aller Bereiche des Betriebszyklus, darunter neben der Triggerzeit auch die Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder im Leerlaufbetrieb läuft).

10

**∂ÏÏËÓÈÎ¿**

**°∂¡π∫∂™** **¶ƒ√∂π¢√¶√π∏™∂π™** **∞™º∞§∂π∞™** **∏§∂∫∆ƒπ∫√À** **∂ƒ°∞§∂π√À**

**¶ƒ√™√Ã∏**

**¢È·‚¿˙ÂÙÂ** **ﬁÏÂ˜** **ÙÈ˜** **ÚÔÂÈ‰ÔÔÈ‹ÛÂÈ˜** **·ÛÊ·ÏÂ›·˜** **Î·È** **ﬁÏÂ˜** **ÙÈ˜** **Ô‰ËÁ›Â˜.**

Η µη τήρηση των πρïειδïπïιήσεων και ïδηγιών µπïρεί να πρïκαλέσει ηλεκτρïπληêία, πυρκαγιά και/ή σïâαρÞ τραυµατισµÞ.

**º˘Ï¿ÍÙÂ** **ﬁÏÂ˜** **ÙÈ˜** **ÚÔÂÈ‰ÔÔÈ‹ÛÂÈ˜** **Î·È** **ÙÈ˜** **Ô‰ËÁ›Â˜** **ÁÈ·** **ÌÂÏÏÔÓÙÈÎ‹** **·Ó·ÊÔÚ¿.**

Ã Þρïς "ηλεκτρικÞ εργαλείï" στις πρïειδïπïιήσεις αναæέρεται στï ηλεκτρικÞ εργαλείï (µε καλώδιï) πïυ λειτïυργεί στïυς αγωγïύς ή στï ηλεκτρικÞ εργαλείï πïυ λειτïυργεί στη µπαταρία (øωρίς καλώδιï).

**1)** **∞ÛÊ¿ÏÂÈ·** **¯ÒÚÔ˘** **ÂÚÁ·Û›·˜**

**a)** **¢È·ÙËÚÂ›ÙÂ** **ÙÔ** **¯ÒÚÔ** **ÂÚÁ·Û›·˜** **Î·ı·Úﬁ** **Î·È** **Î·Ï¿** **ÊˆÙÈÛÌ¤ÓÔ.**

Σε ακατάστατες ή σκïτεινές περιïøές µπïρεί να πρïκληθïύν ατυøήµατα.

**b)** **ªËÓ** **¯ÚËÛÈÌÔÔÈÂ›ÙÂ** **Ù·** **ËÏÂÎÙÚÈÎ¿** **ÂÚÁ·ÏÂ›·** **ÛÂ** **ÂÚÈ‚¿ÏÏÔÓ,** **ÛÙÔ** **ÔÔ›Ô** **ÌÔÚÂ›** **Ó·** **ÚÔÎÏËıÂ›** **¤ÎÚËÍË,** **ﬁˆ˜** **·ÚÔ˘Û›·** **Â‡ÊÏÂÎÙˆÓ** **˘ÁÚÒÓ,** **·ÂÚ›ˆÓ** **‹** **ÛÎﬁÓË˜.**

Τα ηλεκτρικά εργαλεία δηµιïυργïύν σπινθήρες, ïι ïπïίïι µπïρεί να αναæλέêïυν τη σκÞνη ή τïν καπνÞ.

**c)** **∫Ú·Ù‹ÛÙÂ** **Ù·** **·È‰È¿** **Î·È** **ÙÔ˘˜** **·ÚÂ˘ÚÈÛÎﬁÌÂÓÔ˘˜** **Ì·ÎÚÈ¿** **ﬁÙ·Ó** **¯ÚËÛÈÌÔÔÈÂ›ÙÂ** **¤Ó·** **ËÏÂÎÙÚÈÎﬁ** **ÂÚÁ·ÏÂ›Ô.**

Αν απïσπαστεί η πρïσïøή σας, υπάρøει κίνδυνïς να øάσετε τïν έλεγøï.

**2)** **∏ÏÂÎÙÚÈÎ‹** **·ÛÊ¿ÏÂÈ·**

**a)** **∆·** **ÊÈ˜** **ÙˆÓ** **ËÏÂÎÙÚÈÎÒÓ** **ÂÚÁ·ÏÂ›ˆÓ** **Ú¤ÂÈ** **Ó·** **Â›Ó·È** **Î·Ù¿ÏÏËÏ·** **ÁÈ·** **ÙÈ˜** **Ú›˙Â˜.**

**ªËÓ** **ÙÚÔÔÔÈ‹ÛÂÙÂ** **ÔÙ¤** **ÙÔ** **ÊÈ˜** **ÌÂ** **ÔÔÈÔÓ‰‹ÔÙÂ** **ÙÚﬁÔ.** **ªË** **¯ÚËÛÈÌÔÔÈÂ›ÙÂ** **ÊÈ˜** **ÚÔÛ·ÚÌÔÁ‹˜** **ÌÂ** **ÁÂÈˆÌ¤Ó·** **ËÏÂÎÙÚÈÎ¿** **ÂÚÁ·ÏÂ›·.**

Τα µη τρïπïπïιηµένα æις και ïι κατάλληλες πρίúες µειώνïυν τïν κίνδυνï ηλεκτρïπληêίας.

**b)** **∞ÔÊ‡ÁÂÙÂ** **ÙË** **ÛˆÌ·ÙÈÎ‹** **Â·Ê‹** **ÌÂ** **ÁÂÈˆÌ¤ÓÂ˜** **ÂÈÊ¿ÓÂÈÂ˜** **ﬁˆ˜** **ÛˆÏ‹ÓÂ˜,** **ıÂÚÌ¿ÛÙÚÂ˜,** **Ì·ÁÂÈÚÈÎ¤˜** **Û˘ÛÎÂ˘¤˜** **Î·È** **„˘ÁÂ›·.**

Υπάρøει αυêηµένïς κίνδυνïς ηλεκτρïπληêίας Þταν τï σώµα σας είναι γειωµένï.

**c)** **ªËÓ** **ÂÎı¤ÙÂÙÂ** **Ù·** **ËÏÂÎÙÚÈÎ¿** **ÂÚÁ·ÏÂ›·** **ÛÙË** **‚ÚÔ¯‹** **‹** **ÛÂ** **Û˘Óı‹ÎÂ˜** **˘ÁÚ·Û›·˜.**

Τï νερÞ πïυ εισέρøεται σε ένα ηλεκτρικÞ εργαλείï αυêάνει τïν κίνδυνï ηλεκτρïπληêίας.

**d)** **ªËÓ** **·ÛÎÂ›ÙÂ** **‰‡Ó·ÌË** **ÛÙÔ** **Î·ÏÒ‰ÈÔ.** **ªË** **¯ÚËÛÈÌÔÔÈÂ›ÙÂ** **ÔÙ¤** **ÙÔ** **Î·ÏÒ‰ÈÔ** **ÁÈ·** **Ó·** **ÌÂÙ·Ê¤ÚÂÙÂ,** **Ó·** **ÙÚ·‚‹ÍÂÙÂ** **‹** **Ó·** **‚Á¿ÏÂÙÂ** **·ﬁ** **ÙËÓ** **Ú›˙·** **ÙÔ** **ËÏÂÎÙÚÈÎﬁ** **ÂÚÁ·ÏÂ›Ô.**

**∫Ú·Ù‹ÛÙÂ** **ÙÔ** **Î·ÏÒ‰ÈÔ** **Ì·ÎÚÈ¿** **·ﬁ** **ıÂÚÌﬁÙËÙ·,** **Ï¿‰È,** **ÎÔÊÙÂÚ¤˜** **ÁˆÓ›Â˜** **Î·È** **ÎÈÓÔ‡ÌÂÓ·** **Ì¤ÚË.**

Τα κατεστραµµένα ή µπερδεµένα καλώδια αυêάνïυν τïν κίνδυνï ηλεκτρïπληêίας.

**e)** **ŸÙ·Ó** **¯ÚËÛÈÌÔÔÈÂ›ÙÂ** **ÙÔ** **ÂÚÁ·ÏÂ›Ô** **ÛÂ** **ÂÍˆÙÂÚÈÎﬁ** **¯ÒÚÔ,** **¯ÚËÛÈÌÔÔÈ‹ÛÙÂ** **Î·ÏÒ‰ÈÔ** **ÚÔ¤ÎÙ·ÛË˜** **Ô˘** **ÚÔÔÚ›˙ÂÙ·È** **ÁÈ·** **¯Ú‹ÛË** **ÛÂ** **ÂÍˆÙÂÚÈÎﬁ** **¯ÒÚÔ.**

Η øρήση ενÞς καλωδίïυ κατάλληλïυ για εêωτερικÞ øώρï µειώνει τïν κίνδυνï ηλεκτρïπληêίας.

**f)** **∞Ó** **Â›Ó·È** **·Ó·ﬁÊÂ˘ÎÙË** **Ë** **ÏÂÈÙÔ˘ÚÁ›·** **ÂÓﬁ˜** **ËÏÂÎÙÚÈÎÔ‡** **ÂÚÁ·ÏÂ›Ô˘** **ÛÂ** **¯ÒÚÔ** **ÌÂ** **˘ÁÚ·Û›·,** **¯ÚËÛÈÌÔÔÈÂ›ÙÂ** **‰È¿Ù·ÍË** **ÚÔÛÙ·Û›·˜** **ÚÂ‡Ì·ÙÔ˜** **‰È·ÚÚÔ‹˜** **(RCD).**

Η øρήση της RCD µειώνει τïν κίνδυνï ηλεκτρïπληêίας.

**3)** **¶ÚÔÛˆÈÎ‹** **·ÛÊ¿ÏÂÈ·**

**a)** **¡·** **Â›ÛÙÂ** **ÛÂ** **ÂÙÔÈÌﬁÙËÙ·,** **Ó·** **‚Ï¤ÂÙÂ** **·˘Ùﬁ** **Ô˘** **Î¿ÓÂÙÂ** **Î·È** **Ó·** **¯ÚËÛÈÌÔÔÈÂ›ÙÂ** **ÙËÓ** **ÎÔÈÓ‹** **ÏÔÁÈÎ‹** **ﬁÙ·Ó** **¯ÚËÛÈÌÔÔÈÂ›ÙÂ** **¤Ó·** **ËÏÂÎÙÚÈÎﬁ** **ÂÚÁ·ÏÂ›Ô.**

**ªË** **¯ÚËÛÈÌÔÔÈÂ›ÙÂ** **ËÏÂÎÙÚÈÎ¿** **ÂÚÁ·ÏÂ›·** **ﬁÙ·Ó** **Â›ÛÙÂ** **ÎÔ˘Ú·ÛÌ¤ÓÔÈ** **‹** **˘ﬁ** **ÙËÓ** **Â‹ÚÂÈ·** **Ó·ÚÎˆÙÈÎÒÓ** **Ô˘ÛÈÒÓ,** **ÔÈÓÔÓÂ‡Ì·ÙÔ˜** **‹** **Ê·ÚÌ¿ÎˆÓ.**

Μια στιγµή απρïσεêίας κατά τη øρήση ενÞς ηλεκτρικïύ εργαλείïυ µπïρεί να πρïκαλέσει σïâαρÞ πρïσωπικÞ τραυµατισµÞ.

**b)** **ÃÚËÛÈÌÔÔÈÂ›ÙÂ** **ÚÔÛˆÈÎﬁ** **ÚÔÛÙ·ÙÂ˘ÙÈÎﬁ** **ÂÍÔÏÈÛÌﬁ.** **ºÔÚ¿ÙÂ** **¿ÓÙ·** **ÚÔÛÙ·Û›·** **ÁÈ·** **Ù·** **Ì¿ÙÈ·.**

Ã πρïστατευτικÞς εêïπλισµÞς, Þπως µάσκα για τη σκÞνη, αντιïλισθητικά παπïύτσια, σκληρÞ καπέλï ή πρïστασία για τα αυτιά, πïυ øρησιµïπïιείται για ανάλïγες συνθήκες µπïρεί να µειώσει τïυς τραυµατισµïύς.

**c)** **¶ÚÔÏ·Ì‚¿ÓÂÙÂ** **Ù˘¯ﬁÓ** **·ÎÔ‡ÛÈ·** **ÂÎÎ›ÓËÛË.** **µÂ‚·ÈˆıÂ›ÙÂ** **ﬁÙÈ** **Ô** **‰È·ÎﬁÙË˜** **Â›Ó·È** **ÛÂ** **ı¤ÛË** **·ÂÓÂÚÁÔÔ›ËÛË˜** **ÚÈÓ** **Û˘Ó‰¤ÛÂÙÂ** **ÙË** **Û˘ÛÎÂ˘‹** **ÌÂ** **ËÁ‹** **ÚÂ‡Ì·ÙÔ˜** **Î·È/‹** **ÙË** **ı‹ÎË** **ÙË˜** **Ì·Ù·Ú›·˜,** **ÚÈÓ** **ÛËÎÒÛÂÙÂ** **‹** **ÌÂÙ·Ê¤ÚÂÙÂ** **ÙÔ** **ÂÚÁ·ÏÂ›Ô.** Η µεταæïρά ηλεκτρικïύ εργαλείïυ µε τα δάøτυλά σας στï διακÞπτη ή η ηλεκτρïδÞτηση ηλεκτρικïύ εργαλείïυ µε ενεργïπïιηµένï τï διακÞπτη µπïρεί να πρïκαλέσïυν ατυøήµατα.

**d)** **¡·** **·Ê·ÈÚÂ›ÙÂ** **Ù˘¯ﬁÓ** **ÎÏÂÈ‰È¿** **Ú˘ıÌÈ˙ﬁÌÂÓÔ˘** **·ÓÔ›ÁÌ·ÙÔ˜** **‹** **Ù·** **·Ï¿** **ÎÏÂÈ‰È¿** **ÚÈÓ** **ı¤ÛÂÙÂ** **ÛÂ** **ÏÂÈÙÔ˘ÚÁ›·** **ÙÔ** **ËÏÂÎÙÚÈÎﬁ** **ÂÚÁ·ÏÂ›Ô.**

Ένα απλÞ κλειδί ή ένα κλειδί ρυθµιúÞµενïυ ανïίγµατïς πïυ είναι πρïσαρτηµένï σε περιστρεæÞµενï εêάρτηµα τïυ ηλεκτρικïύ εργαλείïυ µπïρεί να πρïκαλέσει πρïσωπικÞ τραυµατισµÞ.

**e)** **ªËÓ** **ÙÂÓÙÒÓÂÛÙÂ.** **¡·** **‰È·ÙËÚÂ›ÙÂ** **¿ÓÙÔÙÂ** **ÙÔ** **Î·Ù¿ÏÏËÏÔ** **¿ÙËÌ·** **Î·È** **ÙËÓ** **ÈÛÔÚÚÔ›·** **Û·˜.**

Με αυτÞν τïν τρÞπï µπïρείτε να ελέγøετε καλύτερα τï ηλεκτρικÞ εργαλείï σε µη αναµενÞµενες καταστάσεις.

**f)** **¡·** **Â›ÛÙÂ** **ÓÙ˘Ì¤ÓÔÈ** **Î·Ù¿ÏÏËÏ·.** **ªË** **ÊÔÚ¿ÙÂ** **Ê·Ú‰È¿** **ÚÔ‡¯·** **‹** **ÎÔÛÌ‹Ì·Ù·.** **¡·** **ÎÚ·Ù¿ÙÂ** **Ù·** **Ì·ÏÏÈ¿** **Û·˜,** **Ù·** **ÚÔ‡¯·** **Û·˜** **Î·È** **Ù·** **Á¿ÓÙÈ·** **Û·˜** **Ì·ÎÚÈ¿** **·ﬁ** **ÎÈÓÔ‡ÌÂÓ·** **Ì¤ÚË.**

Τα æαρδιά ρïύøα, τα κïσµήµατα και τα µακριά µαλλιά µπïρεί να πιαστïύν σε κινïύµενα µέρη.

**g)** **∞Ó** **·Ú¤¯ÔÓÙ·È** **ÂÍ·ÚÙ‹Ì·Ù·** **ÁÈ·** **ÙË** **Û‡Ó‰ÂÛË** **Û˘ÛÎÂ˘ÒÓ** **ÂÍ·ÁˆÁ‹˜** **Î·È** **Û˘ÏÏÔÁ‹˜** **ÛÎﬁÓË˜,** **Ó·** **‚Â‚·ÈÒÓÂÛÙÂ** **ﬁÙÈ** **Â›Ó·È** **Û˘Ó‰Â‰ÂÌ¤Ó·** **Î·È** **¯ÚËÛÈÌÔÔÈÔ‡ÓÙ·È** **ÌÂ** **ÙÔ** **ÛˆÛÙﬁ** **ÙÚﬁÔ.**

Η øρήση συλλέκτη σκÞνης µειώνει τïυς κινδύνïυς πïυ πρïέρøïνται απÞ τη σκÞνη.

**4)** **ÃÚ‹ÛË** **Î·È** **ÊÚÔÓÙ›‰·** **ËÏÂÎÙÚÈÎÒÓ** **ÂÚÁ·ÏÂ›ˆÓ**

**a)** **ªËÓ** **·ÛÎÂ›ÙÂ** **‰‡Ó·ÌË** **ÛÙÔ** **ËÏÂÎÙÚÈÎﬁ** **ÂÚÁ·ÏÂ›Ô.** **¡·** **¯ÚËÛÈÌÔÔÈÂ›ÙÂ** **ÙÔ** **ËÏÂÎÙÚÈÎﬁ** **ÂÚÁ·ÏÂ›Ô** **Ô˘** **Â›Ó·È** **Î·Ù¿ÏÏËÏÔ** **ÁÈ·** **ÙÔ** **Â›‰Ô˜** **ÙË˜** **ÂÚÁ·Û›·˜** **Ô˘** **ÂÎÙÂÏÂ›ÙÂ.**

Τï κατάλληλï ηλεκτρικÞ εργαλείï θα εκτελέσει την εργασία καλύτερα και µε µεγαλύτερη ασæάλεια µε τïν τρÞπï πïυ σøεδιάστηκε.

**b)** **ªË** **¯ÚËÛÈÌÔÔÈ‹ÛÂÙÂ** **ÙÔ** **ËÏÂÎÙÚÈÎﬁ** **ÂÚÁ·ÏÂ›Ô** **·Ó** **Ô** **‰È·ÎﬁÙË˜** **ÏÂÈÙÔ˘ÚÁ›·˜** **‰ÂÓ** **·ÓÔ›ÁÂÈ** **Î·È** **‰ÂÓ** **ÎÏÂ›ÓÂÈ.**

Ένα ηλεκτρικÞ εργαλείï πïυ δεν ελέγøεται απÞ τï διακÞπτη λειτïυργίας είναι επικίνδυνï και πρέπει να επισκευαστεί.

**c)** **∞ÔÛ˘Ó‰¤ÂÙÂ** **ÙÔ** **‚‡ÛÌ·** **·ﬁ** **ÙËÓ** **ËÁ‹** **ÈÛ¯‡Ô˜** **Î·È/‹** **ÙË** **ı‹ÎË** **Ì·Ù·Ú›·˜** **·ﬁ** **ÙÔ** **ËÏÂÎÙÚÈÎﬁ** **ÂÚÁ·ÏÂ›Ô** **ÚÈÓ** **ÚÔ‚Â›ÙÂ** **ÛÂ** **Ú˘ıÌ›ÛÂÈ˜,** **·ÏÏ·Á‹** **ÂÍ·ÚÙ‹Ì·ÙÔ˜** **‹** **·Ôı‹ÎÂ˘ÛË** **ÙÔ˘** **ËÏÂÎÙÚÈÎÔ‡** **ÂÚÁ·ÏÂ›Ô˘.**

Αυτά τα πρïληπτικά µέτρα ασæαλείας µειώνïυν τïν κίνδυνï να êεκινήσει τï ηλεκτρικÞ εργαλείï κατά λάθïς.

**d)** **∞ÔıËÎÂ‡ÂÙÂ** **Ù·** **ÂÚÁ·ÏÂ›·** **Ô˘** **‰ÂÓ** **¯ÚËÛÈÌÔÔÈÂ›ÙÂ** **Ì·ÎÚÈ¿** **·ﬁ** **·È‰È¿** **Î·È** **ÌËÓ** **·Ê‹ÓÂÙÂ** **Ù·** **¿ÙÔÌ·** **Ô˘** **‰ÂÓ** **Â›Ó·È** **ÂÍÔÈÎÂÈˆÌ¤Ó·** **ÌÂ** **ÙÔ** **ËÏÂÎÙÚÈÎﬁ** **ÂÚÁ·ÏÂ›Ô** **‹** **ÌÂ** **·˘Ù¤˜** **ÙÈ˜** **Ô‰ËÁ›Â˜** **Ó·** **¯ÚËÛÈÌÔÔÈÔ‡Ó** **ÙÔ** **ËÏÂÎÙÚÈÎﬁ** **ÂÚÁ·ÏÂ›Ô.**

Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα øέρια µη εκπαιδευµένων ατÞµων.

11

**∂ÏÏËÓÈÎ¿**

**e)** **™˘ÓÙËÚÂ›ÙÂ** **Ù·** **ËÏÂÎÙÚÈÎ¿** **ÂÚÁ·ÏÂ›·.** **¡·** **ÂÏ¤Á¯ÂÙÂ** **ÙËÓ** **Â˘ı˘ÁÚ¿ÌÌÈÛ‹** **ÙÔ˘˜** **‹** **ÙÔ** **ÌÏÔÎ¿ÚÈÛÌ·** **ÙˆÓ** **ÎÈÓÔ‡ÌÂÓˆÓ** **ÌÂÚÒÓ,** **ÙË** **ıÚ·‡ÛË** **ÙˆÓ** **ÂÍ·ÚÙËÌ¿ÙˆÓ** **Î·È** **ÔÔÈ·‰‹ÔÙÂ** **¿ÏÏË** **Î·Ù¿ÛÙ·ÛË** **Ô˘** **ÂÓ‰¤¯ÂÙ·È** **Ó·** **ÂËÚÂ¿ÛÂÈ** **ÙË** **ÏÂÈÙÔ˘ÚÁ›·** **ÙÔ˘** **ËÏÂÎÙÚÈÎÔ‡** **ÂÚÁ·ÏÂ›Ô˘.**

**™Â** **ÂÚ›ÙˆÛË** **‚Ï¿‚Ë˜,** **ÙÔ** **ËÏÂÎÙÚÈÎﬁ** **ÂÚÁ·ÏÂ›Ô** **Ú¤ÂÈ** **Ó·** **ÂÈÛÎÂ˘·ÛÙÂ›** **ÚÈÓ** **¯ÚËÛÈÌÔÔÈËıÂ›.**

Πïλλά ατυøήµατα πρïκαλïύνται απÞ ηλεκτρικά εργαλεία πïυ δεν έøïυν συντηρηθεί σωστά.

**f)** **¢È·ÙËÚÂ›ÙÂ** **Ù·** **ÂÚÁ·ÏÂ›·** **ÎÔ‹˜** **ÎÔÊÙÂÚ¿** **Î·È** **Î·ı·Ú¿.**

Τα κατάλληλα συντηρηµένα εργαλεία κïπής µε κïæτερές γωνίες µπλïκάρïυν πιï δύσκïλα και ελέγøïνται πιï εύκïλα.

**g)** **ÃÚËÛÈÌÔÔÈÂ›ÙÂ** **ÙÔ** **ËÏÂÎÙÚÈÎﬁ** **ÂÚÁ·ÏÂ›Ô,** **Ù·** **ÂÍ·ÚÙ‹Ì·Ù·** **Î·È** **Ù·** **Ì¤ÚË** **Î.Ù.Ï.** **Û‡ÌÊˆÓ·** **ÌÂ** **ÙÈ˜** **·ÚÔ‡ÛÂ˜** **Ô‰ËÁ›Â˜,** **Ï·Ì‚¿ÓÔÓÙ·˜** **˘ﬁ„Ë** **ÙÈ˜** **Û˘Óı‹ÎÂ˜** **ÂÚÁ·Û›·˜** **Î·È** **ÙËÓ** **ÂÚÁ·Û›·** **Ô˘** **ı·** **ÂÎÙÂÏ¤ÛÂÙÂ.**

Η øρήση τïυ ηλεκτρικïύ εργαλείïυ για εργασίες πέρα απÞ εκείνες για τις ïπïίες πρïïρίúεται, ενδέøεται να δηµιïυργήσει κινδύνïυς.

**5)** **™¤Ú‚È˜**

**a)** **¡·** **‰›ÓÂÙÂ** **ÙÔ** **ËÏÂÎÙÚÈÎﬁ** **ÂÚÁ·ÏÂ›Ô** **ÁÈ·** **Û¤Ú‚È˜** **ÛÂ** **Î·Ù¿ÏÏËÏ·** **ÂÎ·È‰Â˘Ì¤Ó·** **¿ÙÔÌ·** **Î·È** **Ó·** **¯ÚËÛÈÌÔÔÈÂ›ÙÂ** **ÌﬁÓÔ** **ÁÓ‹ÛÈ·** **·ÓÙ·ÏÏ·ÎÙÈÎ¿.**

Με αυτÞν τïν τρÞπï είστε σίγïυρïι για την ασæάλεια τïυ ηλεκτρικïύ εργαλείïυ.

**¶ƒ√ºÀ§∞•∏**

**ª·ÎÚÈ¿** **·ﬁ** **Ù·** **·È‰È¿** **Î·È** **ÙÔ˘˜** **·Ó·‹ÚÔ˘˜.**

**ŸÙ·Ó** **‰ÂÓ** **¯ÚËÛÈÌÔÔÈÔ‡ÓÙ·È,** **Ù·** **ÂÚÁ·ÏÂ›·** **Ú¤ÂÈ** **Ó·** **Ê˘Ï¿˙ÔÓÙ·È** **Ì·ÎÚÈ¿** **·ﬁ** **Ù·** **·È‰È¿** **Î·È** **ÙÔ˘˜** **·Ó·‹ÚÔ˘˜.**

**¶ƒ√∂π¢√¶√π∏™∏** **∞™º∞§∂π∞™** **°π∞** **∆√** **∫ƒ√À™∆π∫√**

1. **ºÔÚ¿ÙÂ** **ˆÙÔ·Û›‰Â˜**

Η έκθεση στï θÞρυâï µπïρεί να πρïκαλέσει απώλεια της ακïής.

2. **ÃÚËÛÈÌÔÔÈÂ›ÙÂ** **ÙÈ˜** **‚ÔËıËÙÈÎ¤˜** **Ï·‚¤˜** **Ô˘** **·Ú¤¯ÔÓÙ·È** **ÌÂ** **ÙÔ** **ÂÚÁ·ÏÂ›Ô.**

Η απώλεια ελέγøïυ µπïρεί να πρïκαλέσει τραυµατισµÞ.

3. Μην αγκίêετε την λεπίδα κατά την διάρκεια ή αµέσως µετά τï τέλïς της λειτïυργίας. Η λεπίδα γίνεται πïλύ úεστή κατά τη λειτïυργία και µπïρεί να πρïκαλέσει σïâαρά εγκαύµατα.

4. Πριν αρøίσετε τη θραύση, τï κïπίδιασµα ή τï τρύπηµα τïυ τïίøïυ, τïυ δαπέδïυ ή της ïρïæής, επιâεâαιώστε καλά Þτι δεν έøïυν τïπïθετηθεί µέσα αντικείµενα Þµïια µε ηλεκτρικά καλώδια ή αγωγïί.

5. Φïράτε µάσκα Þταν στρέæεται τï κεæάλι σας πρïς τα επάνω.

6. Τïπïθετήστε κατάλληλα τη θήκη της λεπίδας.

7. Στην αρøή της εργασίας, επιâεâαιώστε τï σæίêιµï της âίδας.

8. Ùταν εργάúεστε σε µια αρκετά υπερυψωµένη θέση, δώστε πρïσïøή στα αντικείµενα και στα πρÞσωπα πïυ είναι κάτω.

9. Φïράτε πρïστατευτικά παπïύτσια για να πρïστατεύσετε τα πÞδια σας.

**∆∂Ã¡π∫∞** **Ã∞ƒ∞∫∆∏ƒπ™∆π∫∞**

|  |  |
| --- | --- |
| Τάση (ανά περιïøές)\* | (110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) |
| Ισøύς εισÞδïυ | 1340 W\* |
| Ταøύτητα Κρïύσης Πλήρïυς Φïρτίïυ | 1400 min–1 |
| Βάρïς (øωρίς καλώδιï, πλευρική λαâή) | 16,5 kg |

\* Βεâαιωθείτε να ελέγêετε την πινακίδα στï πρïιÞν επειδή υπÞκεινται σε αλλαγή σε εêάρτηση απÞ την περιïøή.

**∫∞¡√¡π∫∞** **∂•∞ƒ∆∏ª∞∆∞** V Συµπίεση

(1) Θήκη............................................................................1 (2) Κύρια Λεπίδα .............................................................1 Τα κανïνικά εêαρτήµατα µπïρïύν να αλλάêïυν øωρίς πρïειδïπïίηση.

(2) ΣυνïλικÞ Μήκïς Άêïνα: 250 mm

**¶ƒ√∞πƒ∂∆π∫∞** **∂•∞ƒ∆∏ª∞∆∞** **(ˆÏÔ‡ÓÙ·È** **ÍÂ¯ˆÚÈÛÙ¿)**

V ΚÞψιµï Ασæάλτïυ

(1) ΚÞæτης

ΣυνïλικÞ Μήκïς: 410 mm Μήκïς: 75 mm

V Σκάψιµï αυλακιïύ και øείλωµα

(1) Σµίλη κïπής εν ψυøρÞ ΣυνïλικÞ Μήκïς: 410 mm

(1) Εµâïλέας

Εêωτερική διάµετρïς: 200 mm

V Εργασία æτιαρίσµατïς

(1) æτιάρι

ΣυνïλικÞ Μήκïς: 410 mm V Γράσï

500 g (σε κïυτί)

30 g (σε σωληνάριï)

Tα πρïαιρετικά εêαρτήµατα υπÞκεινται σε αλλαγή øωρίς πρïειδïπïίηση.

12

**∂ÏÏËÓÈÎ¿**

**∂º∞ƒª√°∂™**

Για την κατεδάæιση τσιµέντïυ, σµίλευµα τσιµέντïυ, αυλάκωση, κÞψιµï ράâδων.

Παραδείγµατα εæαρµïγών:

Τïπïθέτηση σωληνώσεων και καλωδίων, τïπïθέτηση υγειïνïµικών εγκαταστάσεων, εγκατάσταση µηøανηµάτων, εργασίες παρïøής νερïύ και εγκατάστασης απïøετεύσεων, εσωτερικές εργασίες, εγκαταστάσεις λιµανιών και άλλες ïικïδïµικές εργασίες.

**¶ƒπ¡** **∆∏** **§∂π∆√Àƒ°π∞**

**1.** **¶ËÁ‹** **ÚÂ‡Ì·ÙÔ˜**

Βεâαιωθείτε Þτι η πηγή ρεύµατïς πïυ πρÞκειται να øρησιµïπïιηθεί είναι εναρµïνισµένη µε τις απαιτήσεις σε ρεύµα πïυ αναæέτεται στην πινακίδα τïυ εργαλείïυ.

**2.** **¢È·ÎﬁÙË˜** **ÚÂ‡Ì·ÙÔ˜**

Βεâαιωθείτε Þτι ï διακÞπτης ρεύµατïς âρίσκεται στη θέση OFF. Αν τï âίσµα είναι στη µπρίúα καθώς ï διακÞπτης ρεύµατïς âρίσκεται στï ÃΝ, τï εργαλείï θα αρøίσει να λειτïυργεί αµέσως, µε πιθανÞτητα πρÞκλησης σïâαρïύ ατυøήµατïς.

**3.** **∫·ÏÒ‰ÈÔ** **ÚÔ¤ÎÙ·ÛË˜**

Ùταν ï øώρïς εργασίας âρίσκεται µακριά απÞ την παρïøή ρεύµατïς, øρησιµïπïιήστε ένα καλώδιï πρïέκτασης µε κατάλληλï πάøïς και ικανÞτητα µεταæïράς ρεύµατïς. Τï καλώδιï πρïέκτασης πρέπει να είναι τÞσï κïντÞ Þσï είναι πρακτικά δυνατÞ.

**4.** **™ÙÂÚ¤ˆÛË** **ÂÓﬁ˜** **ÂÚÁ·ÏÂ›Ô˘** **™∏ª∂πø™∏**

Για εργαλεία Þπως σæυρïκέæαλα, και σµίλη κïπής εν ψυøρώ, øρησιµïπïιήστε µÞνï αυθεντικά εêαρτήµατα HITACHI.

(1) Καθαρίστε, µετά επαλείψετε τïν άêïνα τïυ εργαλείïυ µε γράσï ή µηøανικÞ λάδι (**∂ÈÎ.** **1**).

(2) Περιστρέψετε τï µïøλÞ αναστïλής 180° πρïς τα δεêιά καθώς τïν τραâάτε πρïς τï µέρïς σας. Μετά, âάλτε τïν άêïνα τïυ εργαλείïυ µέσα στην εêάγωνη τρύπα στï µπρïστινÞ κάλυµµα (**∂ÈÎ.** **1**).

(3) Σæίêετε τï εργαλείï περιστρέæïντας τïν µïøλÞ αναστïλής κατά µισή στρïæή πρïς την αντίθετη κατεύθυνση (**∂ÈÎ.** **2**).

**¶ø™** **¡∞** **Ãƒ∏™πª√¶√π∏™∂∆∂** **∆∏¡** **™ºÀƒ∞**

1. Πιέστε την σκανδάλη διακÞπτη αæïύ âάλετε την άκρη της λεπίδας στη θέση σύνθλιψης.

Σε µερικές περιπτώσεις είναι αναγκαίï να σπρώêετε την άκρη της λεπίδας ενάντια στη θέση σύνθλιψης για να αρøίσει η κίνηση κτυπήµατïς.

ΑυτÞ δεν γίνεται εêαιτίας της δυσλειτïυργίας τïυ εργαλείïυ. Αλλά σηµαίνει Þτι λειτïυργεί ï µηøανισµÞς ασæαλείας ενάντια στη λειτïυργία øωρίς æïρτίï.

2. Λειτïυργήστε τï εργαλείï øρησιµïπïιώντας µïνάøα τï âάρïς τïυ. Η απÞδïσή τïυ δεν θα γίνει καλύτερη αν τï εργαλείï πιέúεται ή κτυπιέται µε δύναµη πάνω στï αντικείµενï εργασίας. Κρατήστε τï εργαλείï µε τέτïια δύναµη ώστε να εêïυδετερώνει µÞνï την αντίδρασή τïυ (**∂ÈÎ.** **3**).

**∞¡∆π∫∞∆∞™∆∞™∏** **°ƒ∞™√À**

ΑυτÞ τï µηøάνηµα έøει πλήρης αερïστεγή κατασκευή για την πρïστασία ενάντια της σκÞνης και την απïæυγή της διαρρïής τïυ λιπαντικïύ. Επïµένως, τï µηøάνηµα µπïρεί να øρησιµïπïιηθεί øωρίς λίπανση για µακρές περιÞδïυς. Αντικαταστήστε τï γράσï Þπως περιγράæεται παρακάτω.

**ÃÚÔÓÈÎﬁ** **¢È¿ÛÙËÌ·** **∞ÓÙÈÎ·Ù¿ÛÙ·ÛË˜** **ÙÔ˘** **°Ú¿ÛÔ˘.**

Μετά την αγïρά, παρακαλώ αντικαταστήστε τï γράσï κάθε 6 µήνες øρήσης. Για την αντικατάσταση úητήστε τï γράσï στï πλησιέστερï Eêïυσιïδïτηµένï Κέντρï Σέρßις της Hitachi.

**™À¡∆∏ƒ∏™∏** **∫∞π** **∂§∂°Ã√™**

**¶ƒ√™√Ã∏**

Βεâαιωθείτε να κλείσετε τï εργαλείï και να âγάλετε τï καλώδιï απÞ την πρίúα για να απïæύγετε τï σïâαρÞ τραυµατισµÞ.

**1.** **ŒÏÂÁ¯Ô˜** **ÂÚÁ·ÏÂ›Ô˘**

Επειδή η øρήση ενÞς αµâλύ εργαλείïυ θα ελαττώσει την απÞδïση και θα πρïκαλέσει την πιθανή δυσλειτïυργία τïυ µïτέρ, ακïνίστε ή αντικαταστήστε τï εργαλείï αµέσως Þταν διαπιστωθεί η æθïρά.

**2.** **ŒÏÂ¯Ô˜** **ÙˆÓ** **‚È‰ÒÓ** **ÛÙÂÚ¤ˆÛË˜**

Ελέγøετε περιïδικά Þλες τις âίδες στερέωσης και âεâαιωθείτε Þτι είναι κατάλληλα σæιγµένες. Στην περίπτωση πïυ øαλαρώσει ïπïιαδήπïτε âίδα σæίêτε την êανά αµέσως. Αν δεν τï κάνετε αυτÞ µπïρεί να έøει ως απïτέλεσµα τï σïâαρÞ τραυµατισµÞ.

**3.** **™˘ÓÙ‹ÚËÛË** **ÙÔ˘** **ÌÔÙ¤Ú**

Η περιέλιêη της µïνάδα τïυ µïτέρ είναι η καρδιά τïυ ηλεκτρικïύ εργαλείïυ. ∆ώστε µεγάλη πρïσïøή για να σιγïυρευτείτε Þτι η περιέλιêη δεν θα πάθει úηµιά και / ή θα âρεøθεί µε λάδι ή νερÞ.

**4.** **ŒÏÂÁ¯Ô˜** **ÛÙ·** **Î·Ú‚Ô˘Ó¿ÎÈ·** **(∂ÈÎ.** **4)**

Τï Μïτέρ øρησιµïπïιεί καρâïυνάκια τα ïπïία είναι αναλώσιµα µέρη.

Ùταν æθαρïύν ή Þταν æθάσïυν κïντά στï “Þριï æθïράς”, µπïρεί να πρïκληθεί πρÞâληµα στï µïτέρ. Ùταν παρασøεθεί ένα καρâïυνάκι αυτÞµατης διακïπής, τï µïτέρ θα σταµατήσει αυτÞµατα.

Σε αυτή τη øρïνική στιγµή, αντικαταστήστε και τα δυï καρâïυνάκια µε καινïύργια τα ïπïία έøïυν τïυς ίδιïυς Αριθµïύς άνθρακα πïυ æαίνïνται στην εικÞνα. ΕπιπρÞσθετα, πάντïτε κρατάτε τα καρâïυνάκια καθαρά και εêασæαλίσετε Þτι ïλισθαίνïυν ελεύθερα ανάµεσα στις θήκες.

**5.** **∞ÓÙÈÎ·Ù¿ÛÙ·ÛË** **ÙˆÓ** **Î·Ú‚Ô˘Ó·ÎÈÒÓ**

Ìαλαρώστε τις âίδες (ΜπïυλÞνι εêάγωνης κïίλης κεæαλής Μ4´8) τïυ καπακιïύ της θήκης (**∂ÈÎ.** **5**). Μετά την αæαίρεση των καλυµµάτων των ψηκτρών, τα καρâïυνάκια µπïρïύν να αæαιρεθïύν.

Μετά την αντικατάσταση των καρâïυνακιών, σæίêτε τις θήκες των καρâïυνακιών, µετά στερεώστε καλά τα καπάκια των θηκών.

**6.** **§›ÛÙ·** **Û˘ÓÙ‹ÚËÛË˜** **ÙˆÓ** **ÌÂÚÒÓ** A: Αρ. Αντικειµένïυ

B: Αρ. Κωδικïύ

C: Αρ. πïυ øρησιµïπïιήθηκε D: Παρατηρήσεις

13

**∂ÏÏËÓÈÎ¿**

**¶ƒ√™√Ã∏**

Η επισκευή, η τρïπïπïίηση και ï έλεγøïς των Ηλεκτρικών Εργαλείων Hitachi πρέπει να γίνεται απÞ ένα Εêïυσιïδïτηµένï Kέντρï Σέρâις της Hitachi.

Αυτή η Λίστα των Μερών θα είναι øρήσιµη αν παρïυσιαστεί µαúί µε τï εργαλείï στï Eêïυσιïδïτηµένï Κέντρï Σέρâις της Hitachi Þταν úητάτε επισκευή ή κάπïια άλλη συντήρηση. Κατά τïν έλεγøï και τη συντήρηση των ηλεκτρικών Eργαλείων, ïι κανÞνες ασæαλείας και ïι κανïνισµïί πïυ υπάρøïυν σε κάθε øώρα πρέπει να ακïλïυθïύνται.

**∆ƒ√¶√¶√π∏™∏**

Τα Ηλεκτρικά Εργαλεία Hitachi âελτιώνïνται συνεøώς και τρïπïπïιïύνται για να συµπεριλάâïυν τις τελευταίες τεøνïλïγικές πρïÞδïυς.

Κατά συνέπεια, ïρισµένα τµήµατα µπïρïύν να αλλάêïυν øωρίς πρïηγïύµενη ειδïπïίηση.

**™∏ª∂πø™∏**

Εêαιτίας τïυ συνεøιúÞµενïυ πρïγράµµατïς έρευνας και ανάπτυêης της Hitachi τα τεøνικά øαρακτηριστικά πïυ εδώ αναæέρïνται µπïρïύν να αλλάêïυν øωρίς πρïηγïύµενη ειδïπïίηση.

**¶ÏËÚÔÊÔÚ›Â˜** **Ô˘** **·ÊÔÚÔ‡Ó** **ÙËÓ** **ÂÎÂÌﬁÌÂÓË** Συνïλικές τιµές δÞνησης (διανυσµατικÞ άθρïισµα τριαêïνικïύ καλωδίïυ) πïυ καθïρίúïνται σύµæωνα µε τï πρÞτυπï EN60745.

∆ιάτρηση:

Τιµή εκπïµπής δÞνησης **h**, **Cheq** = 19,9 m/s2 ΑâεâαιÞτητα K = 2,3 m/s2

**¶ƒ√™√Ã∏**

V Η τιµή εκπïµπής δÞνησης κατά την ïυσιαστική øρήση τïυ ηλεκτρικïύ εργαλείïυ µπïρεί να διαæέρει απÞ τη δηλωµένη τιµή, ανάλïγα µε τï πïυ και πως øρησιµïπïιείται τï εργαλείï.

V Για να αναγνωρίσετε τα µέτρα ασæαλείας για την πρïστασία τïυ øειριστή πïυ âασίúïνται σε µία εκτίµηση της έκθεσης στις πραγµατικές συνθήκες øρήσης (λαµâάνïντας υπÞψη Þλα τα µέρη τïυ κύκλïυ λειτïυργίας Þπως τα διαστήµατα πïυ τï εργαλείï είναι απενεργïπïιηµένï και Þταν λειτïυργεί στï ρελαντί µαúί µε τï øρÞνï διέγερσης).

14

**Polski**

**OGÓLNE** **WSKAZÓWKI** **BEZPIECZEŃSTWA** **DOTYCZĄCE** **URZĄDZEŃ** **ELEKTRYCZNYCH**

**OSTRZEŻENIE**

**Należy** **dokładnie** **zapoznać** **się** **ze** **wszystkimi** **ostrzeżeniami** **i** **wskazówkami** **bezpieczeństwa.**

*Nieprzestrzeganie* *ostrzeżeń* *oraz* *wskazówek* *bezpieczeństwa* *może* *spowodować* *porażenie* *prądem* *elektrycznym,* *pożar* *i/lub* *odniesienie* *poważnych* *obrażeń.*

**Ostrzeżenia** **i** **wskazówki** **bezpieczeństwa** **powinny** **być** **przechowywane** **do** **użycia** **w** **przyszłości.**

*Wykorzystywane* *w* *treści* *wskazówek* *wyrażenie* *"narzędzie* *elektryczne"* *dotyczy* *narzędzi* *zasilanych* *z* *sieci* *(przewodowych)* *lub* *z* *baterii* *(bezprzewodowych).*

**1)** **Bezpieczeństwo** **stanowiska** **pracy**

**a)** **Miejsce** **pracy** **powinno** **być** **czyste** **i** **dobrze** **oświetlone.**

*Brak* *porządku* *lub* *nieodpowiednie* *oświetlenie* *miejsca* *pracy* *może* *być* *przyczyną* *wypadku.*

**b)** **Nie** **należy** **używać** **narzędzi** **elektrycznych** **w** **miejscach** **zagrożonych** **wybuchem,** **na** **przykład** **w** **pobliżu** **łatwopalnych** **cieczy,** **gazów** **lub** **pyłów.**

*Pracujące* *narzędzie* *elektryczne* *wytwarza* *iskry* *grożące* *wybuchem.*

**c)** **Dzieci** **oraz** **osoby** **postronne** **powinny** **pozostawać** **w** **bezpiecznej** **odległości** **od** **pracującego** **urządzenia.** *Dekoncentracja* *może* *spowodować* *utratę* *kontroli* *nad* *urządzeniem.*

**2)** **Bezpieczeństwo** **elektryczne**

**a)** **Wtyczka** **narzędzia** **musi** **pasować** **do** **gniazda** **zasilania.** **Nie** **wolno** **przerabiać** **wtyczki.**

**Narzędzia** **posiadające** **uziemienie** **nie** **powinny** **być** **używane** **z** **wtyczkami** **przejściowymi.**

*Przestrzeganie* *powyższych* *zaleceń* *dotyczących* *wtyczek* *i* *gniazdek* *pozwoli* *zmniejszyć* *ryzyko* *porażenia* *prądem* *elektrycznym.*

**b)** **Należy** **unikać** **dotykania** **jakichkolwiek** **powierzchni** **i** **elementów** **uziemionych,** **takich** **jak** **rury,** **grzejniki,** **kuchenki** **lub** **urządzenia** **chłodnicze.**

*Ryzyko* *porażenia* *prądem* *elektrycznym* *jest* *wyższe,* *gdy* *ciało* *jest* *uziemione.*

**c)** **Nie** **należy** **narażać** **narzędzi** **elektrycznych** **na** **działanie** **deszczu** **lub** **wilgoci.**

*Obecność* *wody* *zwiększa* *niebezpieczeństwo* *porażenia* *prądem* *elektrycznym.*

**d)** **Nie** **należy** **używać** **przewodu** **zasilającego** **w** **sposób** **niezgodny** **z** **przeznaczeniem.** **Nie** **wolno** **używać** **przewodu** **do** **przenoszenia** **lub** **ciągnięcia** **urządzenia** **bądź** **wyłączania** **go** **z** **prądu.**

**Przewód** **powinien** **znajdować** **się** **w** **bezpiecznej** **odległości** **od** **źródeł** **ciepła,** **oleju,** **ostrych** **krawędzi** **lub** **poruszających** **się** **części.**

*Uszkodzenie* *lub* *zapętlenie* *przewodu* *zwiększa* *ryzyko* *porażenia* *prądem* *elektrycznym.*

**e)** **W** **przypadku** **używania** **narzędzia** **elektrycznego** **na** **wolnym** **powietrzu** **należy** **korzystać** **z** **przedłużaczy** **przeznaczonych** **do** **takiego** **zastosowania.**

*Używanie* *odpowiednich* *przedłużaczy* *zmniejsza* *ryzyko* *porażenia* *prądem* *elektrycznym.*

**f)** **W** **przypadku** **korzystania** **z** **narzędzia** **w** **miejscu** **o** **dużej** **wilgotności** **należy** **zawsze** **używać** **wyłącznika** **różnicowoprądowego.**

*Korzystanie* *z* *takiego* *wyłącznika* *zmniejsza* *ryzyko* *porażenia* *prądem* *elektrycznym.*

15

**3)** **Bezpieczeństwo** **osobiste**

**a)** **Podczas** **korzystania** **z** **narzędzia** **elektrycznego** **należy** **zawsze** **koncentrować** **się** **na** **wykonywanej** **pracy** **i** **postępować** **zgodnie** **z** **zasadami** **zdrowego** **rozsądku.**

**Narzędzia** **elektryczne** **nie** **powinny** **być** **obsługiwane** **przez** **osoby** **zmęczone** **lub** **znajdujące** **się** **pod** **wpływem** **substancji** **odurzających,** **alkoholu** **bądź** **lekarstw.**

*Chwila* *nieuwagi* *podczas* *obsługi* *narzędzia* *elektrycznego* *może* *spowodować* *odniesienie* *poważnych* *obrażeń.*

**b)** **Zawsze** **używać** **odpowiedniego** **osobistego** **wyposażenia** **ochronnego.** **Zawsze** **nosić** **odpowiednie** **okulary** **ochronne.** *Stosowane* *w* *odpowiednich* *warunkach* *wyposażenie* *zabezpieczające,* *takie* *jak* *maska* *przeciwpyłowa,* *obuwie* *antypoślizgowe,* *kask* *lub* *nauszniki* *zmniejsza* *ryzyko* *odniesienia* *obrażeń* *ciała.*

**c)** **Uniemożliwić** **nieoczekiwane** **uruchomienie** **narzędzia.** **Przed** **podłączeniem** **narzędzia** **do** **gniazda** **zasilania** **i/lub** **zestawu** **baterii,** **a** **także** **przed** **podniesieniem** **lub** **przeniesieniem** **go,** **należy** **upewnić** **się,** **że** **wyłącznik** **znajduje** **się** **w** **położeniu** **wyłączenia.**

*Ze* *względów* *bezpieczeństwa* *nie* *należy* *przenosić* *narzędzi* *elektrycznych,* *trzymając* *palec* *na* *wyłączniku,* *ani* *podłączać* *do* *zasilania* *urządzeń,* *których* *wyłącznik* *znajduje* *się* *w* *położeniu* *włączenia.*

**d)** **Przed** **włączeniem** **usunąć** **wszystkie** **klucze** **regulacyjne.** *Pozostawienie* *klucza* *regulacyjnego* *połączonego* *z* *częścią* *obrotową* *narzędzia* *może* *spowodować* *odniesienie* *obrażeń.*

**e)** **Nie** **sięgać** **zbyt** **daleko.** **Należy** **zawsze** **stać** **stabilnie,** **zachowując** **równowagę.**

*Zapewnia* *to* *lepsze* *panowanie* *nad* *narzędziem* *w* *nieoczekiwanych* *sytuacjach.*

**f)** **Należy** **nosić** **odpowiednią** **odzież** **roboczą.** **Nie** **nosić** **luźnych** **ubrań** **lub** **biżuterii.** **Trzymać** **włosy,** **odzież** **i** **rękawice** **w** **bezpiecznej** **odległości** **od** **ruchomych** **części** **urządzenia.** *Luźne* *ubrania,* *biżuteria* *lub* *długie* *włosy* *mogą* *zostać* *wciągnięte* *przez* *ruchome* *części* *narzędzia.*

**g)** **Jeżeli** **wraz** **z** **narzędziem** **dostarczone** **zostało** **wyposażenie** **służące** **do** **odprowadzania** **pyłów,** **należy** **pamiętać** **o** **jego** **właściwym** **podłączeniu** **i** **używaniu.**

*Właściwe* *zbieranie* *i* *odprowadzanie* *pyłu* *zmniejsza* *zagrożenia* *związane* *z* *jego* *obecnością.*

**4)** **Obsługa** **i** **konserwacja** **narzędzi** **elektrycznych**

**a)** **Nie** **używać** **narzędzia** **elektrycznego** **ze** **zbyt** **dużą** **siłą.** **Należy** **stosować** **narzędzie** **odpowiednie** **dla** **wykonywanej** **pracy.** *Narzędzie* *przeznaczone* *do* *określonej* *pracy* *wykona* *ją* *lepiej* *i* *w* *sposób* *bardziej* *bezpieczny,* *pracując* *z* *zalecaną* *prędkością.*

**b)** **Nie** **należy** **używać** **narzędzia,** **którego** **wyłącznik** **jest** **uszkodzony.**

*Każde* *urządzenie,* *które* *nie* *może* *być* *właściwie* *włączane* *i* *wyłączane,* *stanowi* *zagrożenie* *i* *musi* *zostać* *naprawione.*

**c)** **Należy** **zawsze** **odłączać** **urządzenie** **z** **sieci** **zasilania** **i/lub** **baterii** **przed** **przystąpieniem** **do** **jakichkolwiek** **modyfikacji,** **wymiany** **akcesoriów** **itp.** **oraz** **kiedy** **urządzenie** **nie** **będzie** **używane** **przez** **dłuższy** **czas.**

*Powyższe* *środki* *mają* *na* *celu* *wyeliminowanie* *ryzyka* *nieoczekiwanego* *uruchomienia* *urządzenia.*

**d)** **Nieużywane** **narzędzia** **elektryczne** **powinny** **być** **przechowywane** **w** **miejscu** **niedostępnym** **dla** **dzieci** **oraz** **osób,** **które** **nie** **znają** **zasad** **ich** **obsługi** **lub** **niniejszych** **zaleceń.** *Korzystanie* *z* *narzędzi* *elektrycznych* *przez* *osoby,* *które* *nie* *zostały* *przeszkolone,* *może* *stanowić* *zagrożenie.*

**e)** **Należy** **dbać** **o** **odpowiednią** **konserwację** **narzędzi** **elektrycznych.** **Przed** **rozpoczęciem** **pracy** **należy** **sprawdzić,** **czy** **ruchome** **części** **urządzenia** **nie** **są** **wygięte,** **uszkodzone** **lub** **pęknięte** **i** **czy** **nie** **występują** **jakiekolwiek** **inne** **okoliczności,** **które** **mogłyby** **uniemożliwić** **bezpieczną** **pracę** **urządzenia.**

**Polski**

**W** **razie** **uszkodzenia** **przed** **kolejnym** **użyciem** **narzędzie** **musi** **zostać** **naprawione.**

*Wiele* *wypadków* *następuje* *z* *powodu* *nieprawidłowej* *konserwacji* *narzędzi* *elektrycznych.*

**f)** **Narzędzia** **tnące** **powinny** **być** **zawsze** **ostre** **i** **czyste.** *Narzędzia* *tnące* *powinny* *być* *utrzymywane* *w* *odpowiednim* *stanie,* *a* *ich* *krawędzie* *muszą* *być* *odpowiednio* *ostre* *-* *zmniejsza* *to* *ryzyko* *wygięcia* *i* *ułatwia* *obsługę* *narzędzia.*

**g)** **Należy** **zawsze** **obsługiwać** **narzędzie,** **jego** **akcesoria** **takie** **jak** **wiertła** **itp.** **w** **sposób** **zgodny** **z** **zaleceniami** **niniejszej** **instrukcji,** **biorąc** **pod** **uwagę** **warunki** **robocze** **oraz** **rodzaj** **wykonywanej** **pracy.**

*Używanie* *narzędzia* *do* *celów* *niezgodnych* *z* *jego* *przeznaczeniem* *może* *spowodować* *niebezpieczeństwo.*

**5)** **Serwis**

**a)** **Narzędzia** **elektryczne** **mogą** **być** **naprawiane** **wyłącznie** **przez** **uprawnionych** **techników** **serwisowych,** **przy** **zastosowaniu** **oryginalnych** **części** **zamiennych.**

*Zapewnia* *to* *utrzymanie* *bezpieczeństwa* *obsługi* *urządzenia.*

**UWAGA**

**Dzieci** **i** **osoby** **niepełnosprawne** **muszą** **pozostawać** **w** **bezpiecznej** **odległości** **od** **narzędzia.**

**Nieużywane** **narzędzia** **elektryczne** **powinny** **być** **przechowywane** **w** **miejscu** **niedostępnym** **dla** **dzieci** **i** **osób** **niepełnosprawnych.**

**WSKAZÓWKI** **BEZPIECZEŃSTWA** **DOTYCZĄCE** **MŁOTA** **UDAROWEGO**

1. **Należy** **stosować** **ochraniacze** **słuchu**

Narażenie na hałas może spowodować utratę słuchu. 2. **Należy** **używać** **uchwytów** **pomocniczych,**

**dostarczonych** **wraz** **z** **narzędziem.**

Utrata kontroli nad urządzeniem może spowodować obrażenia ciała.

3. Nie dotykaj wiertła w trakcie lub natychmiast po zakończeniu pracy. Wiertło rozgrzewa się do wysokich temperatur i może spowodować poważne poparzenia.

4. Zanim zaczniesz rozbijać lub przewiercać ścianę, podłogę lub sufit upewnij się, że wewnątrz nie ma elektrycznych kabli ani przewodów.

5. Jeżeli podczas pracy głowa skierowana jest do góry, powinno się nosić maskę ochronną.

6. Należy pamiętać o odpowiednim ustawieniu uchwytu wiertła.

7. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić dokręcenie śrub.

8. Podczas pracy na dużej wysokości należy zwracać uwagę na przedmioty i osoby znajdujące się poniżej.

9. Podczas pracy należy nosić obuwie ochronne.

**DANE** **TECHNICZNE**

|  |  |
| --- | --- |
| Napięcie (w zależności od miejsca)\* | (110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) |
| Moc pobierana | 1340 W\* |
| Prędkość obrotowa z obciążeniem | 1400 min–1 |
| Waga (bez kabla i uchwytu bocznego) | 16,5 kg |

\* Sprawdź nazwę produktu, jako że ulega ona zmianie w zależności od miejsca zakupu.

**WYPOSAŻENIE** **STANDARDOWE**

(1) Plastikowe pudełko .................................................... 1 (2) Punktak ....................................................................... 1 Wyposażenie standardowe może ulec zmianie bez uprzedzenia.

**MOŻLlWE** **WYPOSAŻENIE** **DODATKOWE** **(sprzedawane** **oddzielnie)**

V Cięcie asfaltu

(1) Przecinak

Długość: 410 mm Szerokość: 75 mm

V Dłutowanie rowków i brzegów

(1) Dłuto

Długość: 410 mm

V Ubijanie

(2) Uchwyt

Długość: 250 mm (1) Ubijak

Średnica zewnętrzna: 200 mm

V Wybieranie, pogłębianie

(1) Wybierak

Długość: 410 mm

V Smar młotkowy 500 g (w puszce)

30 g (w zielonej tubie)

Dodatkowe akcesoria mogą ulec zmianie bez uprzedzenia.

16

**Polski**

**ZASTOSOWANIE**

Burzenie i kucie ścian betonowych, wycinanie rowków, cięcie prętów i wbijanie pali.

Przykłady zastosowań:

Instalacja rur i kabli, instalacja urzdzeń sanitarnych, instalacja maszyn, prace wodocągowe i ściekowe, prace wewnętrzne, prace przy urządzeniach portowych oraz prace inżynieryjno lądowe.

**PRZED** **UŻYCIEM**

**1.** **Żródło** **mocy**

Upewnij się, że żródło mocy jest zgodne z wymogami mocy zaznaczonymi przy nazwie produktu.

**2.** **Przełącznik**

Upewnij się, że przełącznik jest wyłączony (pozycja OFF). Jeśli wtyczka jest włączona do prądu podczas gdy przełącznik jest włączony (pozycja ON), narzędzie zacznie działać natychmiast, co może spowodować poważny wypadek.

**3.** **Przedłużacz**

Kiedy miejsce pracy znajduje się daleko od żródła prądu, użyj przedłużacza o wystarczającym przekroju. Przedłużacz powinien być tak krótki jak tylko jest to możliwe.

**4.** **Montaż** **narzędzia** **UWAGA**

W przypadku narzędzi takich jak dłuta i przecinaki należy używać wyłącznie oryginalnych części HITACHI.

(1) Wyczyścić, a następnie nasmarować uchwyt narzędziowy smarem lub olejem maszynowym (**Rys.** **1**).

(2) Przekręcić dźwignię blokującą o 180˚ w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, pociągając ją do siebie. Włożyć uchwyt narzędziowy do sześciokątnego otworu w pokrywie przedniej (**Rys.** **1**).

(3) Zamocować narzędzie, przekręcając dźwignię blokującą o pół obrotu w przeciwnym kierunku (**Rys.** **2**).

**JAK** **UŻYWAĆ** **MKOT** **UDAROWY**

1. Wcisnąć przycisk spustowy po przyłożeniu końcówki narzędzia do burzonego materiału.

W niektórych przypadkach konieczne jest wbicie końcówki narzędzia w burzony materiał z pewną siłą, aby urządzenie zaczęło działać.

Nie jest to objaw nieprawidłowej pracy urządzenia. Oznacza jedynie, że działa mechanizm zabezpieczający przed uruchomieniem bez obciążenia.

2. Narzędzie powinno być używane z wykorzystaniem jedynie jego własnego ciężaru. Wydajność pracy nie będzie większa, jeżeli urządzenie będzie mocno dociskane do powierzchni roboczej. Należy dociskać narzędzie jedynie z siłą wystarczającą do zniwelowania oporu (**Rys.** **3**).

**JAK** **ZMIENIAĆ** **SMAR**

Urządzenie jest w pełni szczelne i zabezpieczone przed przedostawaniem się pyłów oraz wyciekami płynu smarującego. Może więc być używane bez smarowania przez dłuższy okres czasu. Wymianę smaru należy przeprowadzać w sposób opisany poniżej.

**Termin** **wymiany** **smaru**

Po zakupie urządzenia smar powinien zostać wymieniony po około 6 miesiącach użytkowania. Należy zwrócić się w celu wymiany smaru do Autoryzowanego Centrum Obsługi Hitachi.

**KONSERWACJA** **I** **INSPEKCJA**

**UWAGA**

W celu uniknięcia niebezpieczeństwa poważnego wypadku należy upewnić się, że urządzenie jest WYŁĄCZONE, a wtyczka wyjęta z gniazdka.

**1.** **Inspekcja** **narzędzia**

Ponieważ używanie tępego narzędzia obniża wydajność i może spowodować złe funkcjonowanie silnika, naostrz lub wymień narzędzie gdy tylko zauważysz stępienie

**2.** **Sprawdzanie** **śrub** **mocujących**

Regularnie sprawdzaj wszystkie mocujące śruby i upewnij się, że są mocno przykręcone. Jeśli któraś z nich się obluzuje, natychmiast ją przykręć. Zaniedbanie tego może spowodować poważne zagrożenie.

**3.** **Konserwacja** **silnika**

Wirnik silnika jest sercem narzędzia.

Zadbaj, by wirnik nie został uszkodzony i nie zawilgotniał lub pokrył się olejem.

**4.** **Sprawdzanie** **szczotek** **węglowych** **(Rys.** **4)**

W silniku zastosowane są szczotki węglowe, które ulegają zużyciu. Gdy zużyją się lub gdy są bliskie limitu zużycia może to spowodować kłopoty z silnikiem. Gdy urządzenie jest wyposażone w szczotki węglowe z automatycznym wyłącznikiem, silnik wyłącza się sam. Wymień wtedy szczotki na nowe o tych samych numerach widocznych na ilustracji.

Dodatkowo, zawsze utrzymuj je w czystości i sprawdzaj, czy poruszają się luźno wewnątrz uchwytów.

**5.** **Wymiana** **szczotek** **węglowych**

Odkręcić śruby (śruba z łbem sześciokątnym M4´8) na pokrywach, a następnie zdjąć pokrywy (**Rys.** **5**). Po zdjęciu pokryw szczotki mogą zostać wyjęte z urządzenia.

Po dokonaniu wymiany szczotek węglowych założyć pokrywy i odpowiednio zamocować.

**6.** **Lista** **części** **zamiennych** A: Nr części

B: Nr kodu

C: Ilość użytych części D: Uwagi

**UWAGA**

Naprawa, modyfikacje i przeglądy narzędzi elektrycznych Hitachi musi być wykonywane przez Autoryzowane Centrum Obsługi Hitachi.

Ta lista części będzie przydatna jeśli zostanie wręczona wraz z narzędziem, gdy zgłosimy się do naprawy lub przeglądu w Autoryzowanym Centrum Obsługi Hitachi. Podczas użytkowania i konserwacji narzędzi elektrycznych muszą być przestrzegane przepisy i standardy bezpieczeństwa.

**MODYFIKACJE**

Narzędzia elektryczne Hitachi są ciągle ulepszane i modyfikowane w celu wprowadzania najnowszych osiągnięć nauki i techniki

W związku z tym pewne części (a także numery kodów i konstrukcja) mogą ulec zmianom bez uprzedzenia.

17

**Polski**

**WSKAZÓWKA**

W zwiazku z prowadzonym przez Hitachi programem badań i rozwoju, specyfikacje te mogą się zmienić w każdej chwili bez uprzedzenia.

**Informacja** **dotycząca** **poziomu** **hałasu** **i** **wibracji** Wartość całkowita wibracji (trójosiowa suma wektorowa), określona zgodnie z postanowieniami normy EN60745.

Dłutowanie:

wartość emisji wibracji **h**, **Cheq** = 19,9 m/s2 Niepewność K = 2,3 m/s2

**OSTRZEŻENIE**

V Wartość emisji wibracji podczas pracy narzędzia elektrycznego może różnić się od podanej wartości w zależności od sposobu wykorzystywania narzędzia.

V Aby określić środki bezpieczeństwa wymagane do ochrony operatora zgodnie z szacowaną wartością narażenia na zagrożenie w zależności od rzeczywistych warunków użytkowania (uwzględniając wszystkie etapy cyklu roboczego, a także przerwy w pracy urządzenia oraz praca w trybie gotowości).

18

**Magyar**

**SZERSZÁMGÉPEKRE** **VONATKOZÓ** **ÁLTALÁNOS** **BIZTONSÁGI** **FIGYELMEZTETÉSEK**

**FIGYELEM**

**Olvasson** **el** **minden** **biztonsági** **figyelmeztetést** **és** **minden** **utasítást.**

*A* *figyelmeztetések* *és* *utasítások* *be* *nem* *tartása* *áramütést,* *tüzet* *és/vagy* *súlyos* *sérülést* *eredményezhet.*

**Ôrizzen** **meg** **minden** **figyelmeztetést** **és** **utasítást** **a** **jövőbeni** **hivatkozás** **érdekében.**

*A* *"szerszámgép"* *kifejezés* *a* *figyelmeztetésekben* *a* *hálózatról* *működő* *(vezetékes)* *vagy* *akkumulátorról* *működő* *(vezeték* *nélküli)* *szerszámgépre* *vonatkozik.*

**1)** **Munkaterületi** **biztonságr**

**a)** **Tartsa** **a** **munkaterületet** **tisztán** **és** **jól** **megvilágítva.** *A* *telezsúfolt* *vagy* *sötét* *területek* *vonzzák* *a* *baleseteket.*

**b)** **Ne** **üzemeltesse** **a** **szerszámgépeket** **robbanásveszélyes** **atmoszférában,** **mint** **például** **gyúlékony** **folyadékok,** **gázok** **vagy** **por** **jelenlétében.**

*A* *szerszámgépek* *szikrákat* *keltenek,* *amelyek* *meggyújthatják* *a* *port* *vagy* *gőzöket.*

**c)** **Tartsa** **távol** **a** **gyermekeket** **és** **körülállókat,** **miközben** **a** **szerszámgépet** **üzemelteti.**

*A* *figyelemelvonás* *a* *kontroll* *elvesztését* *okozhatja.*

**2)** **Érintésvédelem**

**a)** **A** **szerszámgép** **dugaszoknak** **meg** **kell** **felelniük** **az** **aljzatnak.**

**Soha,** **semmilyen** **módon** **ne** **módosítsa** **a** **dugaszt.**

**Ne** **használjon** **semmilyen** **adapter** **dugaszt** **földelt** **szerszámgépekkel.**

*A* *nem* *módosított* *dugaszok* *és* *a* *megfelelő* *aljzatok* *csökkentik* *az* *áramütés* *kockázatát.*

**b)** **Kerülje** **a** **test** **érintkezését** **földelt** **felületekkel,** **mint** **például** **csövekkel,** **radiátorokkal,** **tűzhelyekkel** **és** **hűtőszekrényekkel.**

*Az* *áramütés* *kockázata* *megnövekszik,* *ha* *a* *teste* *földelve* *van.*

**c)** **Ne** **tegye** **ki** **a** **szerszámgépeket** **esőnek** **vagy** **nedves** **körülményeknek.**

*A* *szerszámgépbe* *kerülő* *víz* *növeli* *az* *áramütés* *kockázatát.* **d)** **Ne** **rongálja** **meg** **a** **vezetéket.** **Soha** **ne** **használja** **a**

**vezetéket** **a** **szerszámgép** **szállítására,** **húzására** **vagy** **kihúzására.**

**Tartsa** **távol** **a** **vezetéket** **a** **hőtől,** **olajtól,** **éles** **szegélyektől** **vagy** **mozgó** **alkatrészektől.**

*A* *sérült* *vagy* *összekuszálódott* *vezetékek* *növelik* *az* *áramütés* *kockázatát.*

**e)** **Szerszámgép** **szabadban** **történő** **üzemeltetése** **esetén** **használjon** **szabadtéri** **használatra** **alkalmas** **hosszabbító** **kábelt.**

*A* *szabadtéri* *használatra* *alkalmas* *kábel* *használata* *csökkenti* *az* *áramütés* *kockázatát.*

**f)** **Ha** **elkerülhetetlen** **a** **szerszámgép** **nyirkos** **helyen** **történő** **használata,** **használjon** **maradékáram-készülékkel** **(RCD)** **védett** **táplálást.**

*Az* *RCD* *használata* *csökkenti* *az* *áramütés* *kockázatát.*

**3)** **Személyi** **biztonság**

**a)** **Álljon** **készenlétben,** **figyelje,** **hogy** **mit** **tesz,** **és** **használja** **a** **józan** **eszét** **a** **szerszámgép** **üzemeltetésekor.**

**Ne** **használja** **a** **szerszámgépet** **fáradtan,** **kábítószer,** **alkohol** **vagy** **gyógyszer** **befolyása** **alatt.**

*A* *szerszámgépek* *üzemeltetése* *közben* *egy* *pillanatnyi* *figyelmetlenség* *súlyos* *személyi* *sérülést* *eredményezhet.*

19

**b)** **Használjon** **személyi** **védőfelszerelést.** **Mindig** **viseljen** **védőszemüveget.**

*A* *megfelelő* *körülmények* *esetén* *használt* *védőfelszerelés,* *mint* *például* *a* *porálarc,* *nem* *csúszó* *biztonsági* *cipő,* *kemény* *sisak,* *vagy* *hallásvédő* *csökkenti* *a* *személyi* *sérüléseket.*

**c)** **Előzze** **meg** **a** **véletlen** **elindítást.** **Győződjön** **meg** **arról,** **hogy** **a** **kapcsoló** **a** **KI** **helyzetben** **van,** **mielőtt** **csatlakoztatja** **az** **áramforráshoz** **és/vagy** **az** **akkumulátorcsomaghoz,** **amikor** **felveszi** **vagy** **szállítja** **a** **szerszámot.**

*A* *szerszámgépek* *szállítása* *úgy,* *hogy* *az* *ujja* *a* *kapcsolón* *van* *vagy* *a* *bekapcsolt* *helyzetű* *szerszámgépek* *áram* *alá* *helyezése* *vonzza* *a* *baleseteket.*

**d)** **Távolítson** **el** **minden** **állítókulcsot** **vagy** **csavarkulcsot,** **mielőtt** **bekapcsolja** **a** **szerszámgépet.**

*A* *szerszámgép* *forgó* *részéhez* *csatlakoztatva* *hagyott* *csavarkulcs* *vagy* *kulcs* *személyi* *sérülést* *eredményezhet.*

**e)** **Ne** **nyúljon** **át.** **Mindenkor** **álljon** **stabilan,** **és** **őrizze** **meg** **egyensúlyát.**

*Ez* *lehetővé* *teszi* *a* *szerszámgép* *jobb* *ellenőrzését* *váratlan* *helyzetekben.*

**f)** **Öltözzön** **megfelelően.** **Ne** **viseljen** **laza** **ruházatot** **vagy** **ékszert.** **Tartsa** **távol** **a** **haját,** **ruházatát** **és** **kesztyűjét** **a** **mozgó** **részektől.**

*A* *laza* *ruházat,* *ékszer* *vagy* *hosszú* *haj* *beakadhat* *a* *mozgó* *részekbe.*

**g)** **Ha** **vannak** **rendelkezésre** **bocsátott** **eszközök** **a** **porelszívó** **és** **gyűjtő** **létesítmények** **csatlakoztatásához,** **gondoskodjon** **arról,** **hogy** **ezek** **csatlakoztatva** **és** **megfelelően** **használva** **legyenek.**

*A* *porgyűjtő* *használata* *csökkentheti* *a* *porhoz* *kapcsolódó* *veszélyeket.*

**4)** **A** **szerszámgép** **használata** **és** **ápolása**

**a)** **Ne** **erőltesse** **a** **szerszámgépet.** **Használjon** **az** **alkalmazásához** **megfelelő** **szerszámgépet.**

*A* *megfelelő* *szerszámgép* *jobban* *és* *biztonságosabban* *végzi* *el* *a* *feladatot* *azon* *a* *sebességen,* *amelyre* *azt* *tervezték.*

**b)** **Ne** **használja** **a** **szerszámgépet,** **ha** **a** **kapcsoló** **nem** **kapcsolja** **azt** **be** **és** **ki.**

*Az* *a* *szerszámgép,* *amely* *a* *kapcsolóval* *nem* *vezérelhető,* *veszélyes* *és* *meg* *kell* *javítani.*

**c)** **Húzza** **ki** **a** **dugaszt** **az** **áramforrásból** **és/vagy** **az** **akkumulátorcsomagot** **a** **szerszámgépből,** **mielőtt** **bármilyen** **beállítást** **végez,** **tartozékokat** **cserél** **vagy** **tárolja** **a** **szerszámgépeket.**

*Az* *ilyen* *megelőző* *biztonsági* *intézkedések* *csökkentik* *a* *szerszámgép* *véletlen* *beindulásának* *kockázatát.*

**d)** **A** **használaton** **kívüli** **szerszámgépeket** **tárolja** **úgy,** **hogy** **gyermekek** **ne** **érhessék** **el,** **és** **ne** **engedje** **meg,** **hogy** **a** **szerszámgépet** **vagy** **ezeket** **az** **utasításokat** **nem** **ismerő** **személyek** **üzemeltessék** **a** **szerszámgépet.** *Képzetlen* *felhasználók* *kezében* *a* *szerszámgépek* *veszélyesek.*

**e)** **A** **szerszámgépek** **karbantartása.** **Ellenőrizze** **a** **helytelen** **beállítás,** **a** **mozgó** **részek** **elakadása,** **alkatrészek** **törése** **és** **minden** **olyan** **körülmény** **szempontjából,** **amelyek** **befolyásolhatják** **a** **szerszám** **működését.**

**Ha** **sérült,** **használat** **előtt** **javíttassa** **meg** **a** **szerszámot.** *Sok* *balesetet* *a* *rosszul* *karbantartott* *szerszámgépek* *okoznak.*

**f)** **A** **vágószerszámokat** **tartsa** **élesen** **és** **tisztán.**

*Az* *éles* *vágóélekkel* *rendelkező,* *megfelelően* *karbantartott* *vágószerszámok* *kevésbé* *valószínűen* *akadnak* *el* *és* *könnyebben* *kezelhetők.*

**Magyar**

**g)** **A** **szerszámgép** **tartozékait** **és** **betétkéseit,** **stb.** **használja** **ezeknek** **az** **utasításoknak** **megfelelően,** **figyelembe** **véve** **a** **munkakörülményeket** **és** **a** **végzendő** **munkát.**

*A* *szerszámgép* *olyan* *műveletekre* *történő* *használata,* *amelyek* *különböznek* *a* *szándékoltaktól,* *veszélyes* *helyzetet* *eredményezhet.*

**5)** **Szerviz**

**a)** **A** **szerszámgépét** **képesített** **javító** **személlyel** **szervizeltesse,** **csak** **azonos** **cserealkatrészek** **használatával.**

*Ez* *biztosítja,* *hogy* *a* *szerszámgép* *biztonsága* *megmaradjon.*

**VIGYÁZAT**

**Tartsa** **távol** **a** **gyermekeket** **és** **beteg** **személyeket.**

**Amikor** **nincs** **használatban,** **a** **szerszámokat** **úgy** **kell** **tárolni,** **hogy** **gyermekek** **és** **beteg** **személyek** **ne** **érhessék** **el.**

**VÉSÖKALAPÁCS** **BIZTONSÁGI** **FIGYELMEZTETÉS**

1. **Viseljen** **fülvédőt**

A zajnak való kitettség halláskárosodást okozhat.

2. **Használja** **a** **szerszámhoz** **mellékelt** **segédmarkolatokat.**

Az ellenőrzés elvesztése személyi sérülést okozhat. 3. Üzemelés közben vagy közvetlenül az üzemelést követően

ne érintse meg a fúróhegyet. A fúróhegy üzemelés közben jelentős mértékben felmelegszik, és súlyos égési sérüléseket okozhat.

4. Mielőtt a fal, padlózat, vagy a mennyezet vésésébe illetve fúrásába kezdene, győződjön meg róla, hogy nincseneke jelen beépített elektromos kábelek vagy vezetékek.

5. Viseljen maszkot, ha munkavégzés közben fejét felfelé fordítja.

6. Megfelelően állítsa be a fej rögzítését.

7. A munkavégzés megkezdése előtt szorítsa meg a csavarokat.

8. Magasban végzett munka esetén, ügyeljen az alul elhelyezkedő tárgyakra és személyekre.

9. Lába épsége megóvása érdekében viseljen acélbetétes cipőt.

**MŰSZAKI** **ADATOK**

|  |  |
| --- | --- |
| Feszültség (terület szerint)\* | (110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) |
| Névleges teljesítményfelvétel | 1340 W\* |
| Teljes terheléses ütés-sebesség | 1400 perc 1 |
| Súly (tápkábel és oldalfogantyú nélkül) | 16,5 kg |

\* Ne felejtse el ellenőrizni a típustáblán feltüntetett adatokat, mivel ezek eladási területenként változnak!

**STANDARD** **TARTOZÉKOK**

(1) Hordtáska ................................................................... 1 (2) Kőzetfúró rúd ............................................................. 1 A standard tartozékok előzetes tájékoztatás nélkül változhatnak.

**TETSZÉS** **SZERINT** **VÁLASZTHATÓ** **TARTOZÉKOK** **(külön** **megrendelésre)**

V Aszfaltvágás

(1) Vágófej

Teljes hossza: 410 mm Szélesség: 75 mm

V Hornyolás és szélezés

(1) Bontóvéső

Teljes hossza: 410 mm

V Döngölés

(2) Szár

Teljes hossza: 250 mm (1) Döngölőfej

Külső átmérő: 200 mm

V Kotrási műveletek

(1) Kotrófej

Teljes hossza: 410 mm

V Kalapácszsír

500 g (dobozban)

30 g (zöld színű tubusban)

A tetszés szerint választható tartozékok előzetes bejelentés nélkül bármikor változhatnak.

20

**Magyar**

**ALKALMAZÁSOK**

Beton bontása, beton vésése, hornyolás, betonacél vágása és cölöpverés.

Alkalmazási példák:

Csővezetékek és elektromos vezetékek lefektetése, egészségügyi létesítmények telepítése, gépek beszerelése, vízellátási és csatornázási munkák, belső munkák, kikötői létesítmények, és egyéb általános építészeti munkák.

**AZ** **ÜZEMBEHELYEZÉS** **ELŐTTI** **TENNIVALÓK**

**1.** **Áramforrás**

Ügyeljen rá, hogy a készülék adattábláján feltüntetett feszültség értéke megegyezzen az alkalmazni kívánt hálózati feszültséggel.

**2.** **Hálózati** **kapcsoló**

Ügyeljen rá, hogy a hálózati kapcsoló KI állásba legyen kapcsolva. Ha a csatlakozódugót úgy csatlakoztatja a dugaszolóaljzatba, hogy közben a hálózati kapcsoló BE állásban van, a kéziszerszám azonnal működésbe lép, ami súlyos balesetet idézhet elő.

**3.** **Hosszabbító** **vezeték**

Ha a munkaterület az áramforrástól távol található, akkor egy megfelelő keresztmetszetű és teljesítményű hosszabbító vezetéket kell alkalmazni.

**4.** **Szerszám** **felszerelése** **MEGJEGYZÉS**

Kőzetfúró rúd vagy bontóvéső alkalmazásakor csak eredeti HITACHI alkatrészeket használjon.

(1) Tisztítsa meg, majd kenje meg a szerszámszárat kenőzsírral vagy gépolajjal (**1.** **Ábra**).

(2) Miközben maga felé húzza, fogassa el a leállítókart 180˚-kal az óramutató járásával megegyező irányba. Ezután helyezze be a szerszámszárat az elülső burkolaton lévő hatszögletű nyílásba (**1.** **Ábra**).

(3) Rögzítse a szerszámszárat a leállítókar félfordulatú, ellentétes irányba való elforgatásával (**2.** **Ábra**).

**A** **VÉSŐKALAPÁCS** **HASZNÁLATA**

1. Húzza meg az indítókapcsolót, miután a fúrófej hegyét a bontandó felületre helyezte.

Bizonyos esetekben a fúrófej hegyét erősen kell a bontandó felülethez nyomni annak érdekében, hogy az ütő mozgás elinduljon.

Ez nem jelenti a szerszámgép hibás működését. Ezt a terhelésmentes üzemeltetést kiküszöbölő mechanizmus okozza.

2. A szerszámgépet önsúlyának felhasználásával használja. A szerszámgép teljesítménye akkor sem lesz nagyobb, ha azt erősen nyomja a munkafelülethez. A szerszámgépet csupán az ütőerő ellensúlyozásához szükséges erővel kell tartani (**3.** **Ábra**).

**A** **KENŐZSÍR** **LECSERÉLÉSE**

Ez a gép légmentesen zárt kivitelű, hogy védve legyen a por bejutása, illetve a kenőzsír szabadba jutása ellen. Ezáltal a készülék hosszú időn keresztül használható a kenőzsír pótlása nélkül. A kenőanyag cseréjét az alábbiak szerint végezze.

**A** **kenőzsír** **cseréjének** **gyakőrisága**

Vásárlás után számítva 6 havonta végezze el a szerszámgép kenését. A zsír kicserélését a legközelebbi hivatalos Hitachi Szakszerviztől kérheti.

21

**ELLENŐRZÉS** **ÉS** **KARBANTARTÁS**

**FIGYELEM!**

A súlyos sérülések elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy a szerszámgép KI legyen kapcsolva, és mindig húzza ki a dugaszt a hálózati csatlakozóból.

**1.** **A** **szerszám** **ellenőrzése**

Mivel a kitompult szerszám használata csökkenti a hatékonyságot és a motor meghibásodását okozhatja, ezért a szerszámot azonnal élezze meg, ha kopást észlel rajta.

**2.** **A** **rögzítő** **csavarok** **ellenőrzése**

Rendszeresen ellenőrizzen minden rögzítő csavart, és ügyeljen rá, hogy azok megfelelően meg legyenek szorítva. Minden meglazult csavart azonnal szorítson meg. Ennek elhanyagolása súlyos veszélyeket hordoz magában.

**3.** **A** **motor** **karbantartása**

A motor tekercselése az elektromos szerszám “szíve”. Gondosan ügyeljen rá, hogy a tekercselés ne sérüljön, illetve ne kerüljön kapcsolatba olajjal vagy vízzel.

**4.** **A** **szénkefék** **ellenőrzése** **(4.** **Ábra)**

A motorba szénkefék vannak beépítve, melyek elhasználódnak. A kopási határ közeléig elhasználódott szénkefék motorhibákat okozhatnak. Ha a motor automatikus leállítású szénkefékkel van szerelve, akkor automatikusan leáll. Ilyenkor mindkét szénkefét újra kell cserélni, amelyek számjelzése megegyezik az ábrán látható számokkal. Ezen kívül a szénkeféket tartsa mindig tisztán és ügyeljen rá, hogy azok szabadon csúszhassanak a szénkefetartóban.

**5.** **A** **szénkefék** **cseréje**

Lazítsa meg a védősapka burkolatok csavarjait (hatlapfejű csavar M4´8), majd távolítsa el a védősapka burkolatokat (**5.** **Ábra**). A szénkefék védősapkáinak levétele után a szénkefék kivehetők.

A szénkefék cseréje után húzza meg szabályosan azok védősapkáit, majd rögzítse biztonságosan a védősapkákat.

**6.** **Szervizelési** **alkatrészlista** A: Alkatrész-szám

B: Kódszám

C: Használt darabszám D: Megjegyzések

**FIGYELEM!**

A Hitachi kéziszerszámok javítását, módosítását, illetve ellenőrzését kizárólag Hitachi szakszervizben szabad elvégeztetni.

Ez az alkatrészlista a szerszám javításra vagy egyéb karbantartásra egy Hitachi szakszervizbe történő bevitelekor jelent segítséget.

A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az adott országban érvényes biztonsági előírásokat és szabványokat.

**MÓDOSÍTÁSOK**

A Hitachi kéziszerszámok állandó tökéletesítéseken mennek át, hogy alkalmazni tudják a legújabb műszaki fejlesztések eredményeit.

Éppen ezért egyes alkatrészek (azok kódszámai illetve kiviteli módjai) előzetes bejelentés nélkül megváltozhatnak.

**MEGJEGYZÉS**

A HITACHI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

**Magyar**

**A** **környezeti** **zajra** **és** **vibrációra** **vonatkozó** **információk** EN60745 szerint meghatározott rezgési összértékek (háromtengelyű vektorösszeg).

Vésés:

Rezgési kibocsátási érték **h**, **Cheq** = 19,9 m/s2 Bizonytalanság K = 2,3 m/s2

**FIGYELEM**

V A rezgési kibocsátási érték a szerszámgép tényleges használata során különbözhet a megadott értéktől a szerszám használatának módjaitól függően.

V A kezelő védelméhez szükséges biztonsági intézkedések azonosításához, amelyek a használat tényleges körülményeinek való kitettség becslésén alapulnak (számításba véve az üzemeltetési ciklus minden részét, mint például az időket, amikor a szerszám ki van kapcsolva, és amikor üresjáratban fut a bekapcsolási időn túl).

22

**Čeština**

**OBECNÁ** **VAROVÁNÍ** **TÝKAJÍCÍ** **SE** **BEZPEČNOSTI** **EL.** **PŘÍSTROJE**

**UPOZORNĚNÍ**

**Přečtěte** **si** **všechna** **varování** **týkající** **se** **bezpečnosti** **a** **všechny** **pokyny.**

*Nedodržení* *těchto* *varování* *a* *pokynů* *může* *mít* *za* *následek* *elektrický* *šok,* *požár* *a/nebo* *vážné* *zranění.*

**Všechna** **varování** **a** **pokyny** **si** **uschovejte.** **V** **budoucnu** **se** **vám** **mohou** **hodit.**

*Pojem* *"elektrický* *nástroj"* *v* *těchto* *varováních* *se* *vztahuje* *k* *vašemu* *elektrickému* *nástroji* *napájenému* *ze* *sítě* *(se* *šňůrou)* *nebo* *napájenému* *z* *baterie* *(bez* *šňůry).*

**1)** **Bezpečnost** **na** **pracovišti**

**a)** **Udržujte** **vaše** **pracoviště** **čisté** **a** **dobře** **osvětlené.** *V* *důsledku* *nepořádku* *nebo* *tmy* *dochází* *k* *nehodám.*

**b)** **Neprovozujte** **elektrické** **nástroje** **ve** **výbušném** **ovzduší,** **např.** **v** **přítomnosti** **hořlavých** **kapalin,** **plynů** **či** **prachu.**

*Elektrické* *nástroje* *produkují* *jiskry,* *které* *by* *mohly* *zapálit* *prach* *anebo* *plyny.*

**c)** **Během** **práce** **s** **elektrickým** **nástrojem** **zabraňte** **přístupu** **dětí** **a** **přihlížejících** **osob.**

*Rozptylování* *by* *mohlo* *způsobit* *ztrátu* *vaší* *kontroly* *nad* *nástrojem.*

**2)** **Elektrická** **bezpečnost**

**a)** **Zástrčka** **elektrického** **nástroje** **musí** **odpovídat** **zásuvce.**

**Nikdy** **se** **nepokoušejte** **zástrčku** **jakkoli** **upravovat.** **U** **uzemněných** **elektrických** **nástrojů** **nepoužívejte** **žádné** **rozbočovací** **zásuvky.**

*Neupravované* *zástrčky* *a* *odpovídající* *zásuvky* *sníží* *nebezpečí* *elektrického* *šoku.*

**b)** **Zabraňte** **kontaktu** **s** **uzemněnými** **povrchy** **jako** **jsou** **trubky,** **radiátory,** **sporáky** **a** **lednice.**

*Je-li* *uzemněné* *vaše* *tělo,* *existuje* *zvýšené* *nebezpečí* *elektrického* *šoku.*

**c)** **Nevystavujte** **elektrický** **nástroj** **dešti** **nebo** **vlhkým** **podmínkám.**

*Voda,* *která* *vnikne* *do* *elektrického* *nástroje,* *zvýší* *nebezpečí* *elektrického* *šoku.*

**d)** **Zacházejte** **správně** **s** **napájecí** **šňůrou.** **Nikdy** **šňůru** **nepoužívejte** **k** **přenášení,** **tahání** **nebo** **odpojování** **elektrického** **nástroje** **ze** **zásuvky.**

**Umístěte** **napájecí** **šňůru** **mimo** **působení** **horka,** **mimo** **olej,** **ostré** **hrany** **nebo** **pohybující** **se** **části.** *Poškozené* *nebo* *zamotané* *šňůry* *zvyšují* *nebezpečí* *elektrického* *šoku.*

**e)** **Během** **provozu** **elektrického** **nástroje** **venku** **používejte** **prodlužovací** **šňůru** **vhodnou** **k** **venkovnímu** **použití.**

*Použití* *šňůry* *vhodné* *k* *venkovnímu* *použití* *snižuje* *nebezpečí* *elektrického* *šoku.*

**f)** **Pokud** **je** **použití** **elektrického** **nástroje** **na** **vlhkém** **místě** **nevyhnutelné,** **použijte** **napájení** **s** **ochranným** **zařízením** **na** **zbytkový** **proud.**

*Použití* *zařízení* *na* *zbytkový* *proud* *snižuje* *riziko* *elektrického* *šoku.*

**3)** **Osobní** **bezpečnost**

**a)** **Buïte** **pozorní,** **sledujte,** **co** **děláte** **a** **při** **práci** **s** **elektrickým** **nástrojem** **používejte** **zdravý** **rozum.** **Elektrický** **nástroj** **nepoužívejte,** **jste-li** **unavení** **nebo** **pod** **vlivem** **drog,** **alkoholu** **nebo** **léků.**

23

*Jediný* *okamžik* *nepozornosti* *při* *práci* *s* *elektrickým* *nástrojem* *může* *způsobit* *vážné* *zranění.*

**b)** **Používejte** **osobní** **ochranné** **pracovní** **pomůcky.** **Vždy** **noste** **ochranu** **očí.**

*Ochranné* *pracovní* *pomůcky* *jako* *respirátor,* *bezpečnostní* *obuv* *s* *protiskluzovou* *podrážkou,* *ochranná* *přilba* *nebo* *ochrana* *sluchu* *použité* *v* *příslušných* *podmínkách* *sníží* *možnost* *zranění.*

**c)** **Zabraňte** **nechtěnému** **spuštění.** **Před** **připojením** **ke** **zdroji** **napájení** **a/nebo** **bateriového** **zdroje,** **zvedáním** **nebo** **přenášením** **elektrického** **nástroje** **se** **ujistěte,** **že** **je** **spínač** **v** **poloze** **vypnuto.** *Nošením* *elektrických* *nástrojů* *s* *prstem* *na* *vypínači* *nebo* *jejich* *aktivací* *s* *vypínačem* *v* *poloze* *zapnuto* *vzniká* *nebezpečí* *úrazu.*

**d)** **Před** **zapnutím** **elektrického** **nástroje** **odstraňte** **seřizovací** **klíč.**

*Klíč* *ponechaný* *připevněný* *k* *rotující* *části* *elektrického* *nástroje* *může* *způsobit* *zranění.*

**e)** **Nepřehánějte** **to.** **Vždy** **si** **udržujte** **správné** **postavení** **a** **stabilitu.**

*To* *umožní* *lepší* *kontrolu* *nad* *elektrickým* *nástrojem* *v* *nepředvídaných* *situacích.*

**f)** **Noste** **správný** **oděv.** **Nenoste** **volné** **oblečení** **ani** **šperky.** **Vlasy,** **oděv** **a** **rukavice** **udržujte** **mimo** **pohybující** **se** **části.**

*Volný* *oděv,* *šperky* *nebo* *dlouhé* *vlasy* *mohou* *být* *vtaženy* *do* *pohybujících* *se* *částí.*

**g)** **Pokud** **jsou** **k** **dispozici** **zařízení** **k** **připojení** **přístrojů** **k** **odsávání** **a** **sběru** **prachu,** **ujistěte** **se,** **že** **jsou** **připojena** **a** **správně** **používána.**

*Použitím* *zařízení* *ke* *sběru* *prachu* *lze* *snížit* *rizika* *související* *s* *prachem.*

**4)** **Používání** **a** **péče** **o** **elektrický** **nástroj**

**a)** **Netlačte** **na** **elektrický** **nástroj.** **Používejte** **vždy** **vhodný** **elektrický** **nástroj** **pro** **danou** **aplikaci.** *Správný* *elektrický* *nástroj* *provede* *daný* *úkol* *lépe* *a* *bezpečněji,* *rychlostí,* *pro* *jakou* *byl* *zkonstruován.*

**b)** **Nepoužívejte** **elektrický** **nástroj,** **pokud** **nefunguje** **jeho** **zapínání** **a** **vypínání** **pomocí** **vypínače.** *Jakýkoli* *elektrický* *nástroj,* *který* *nelze* *ovládat* *vypínačem,* *je* *nebezpečný* *a* *musí* *být* *opraven.*

**c)** **Před** **prováděním** **jakéhokoli** **seřízení,** **před** **výměnou** **příslušenství** **nebo** **uskladněním** **elektrických** **nástrojů** **vždy** **nejprve** **odpojte** **zástrčku** **ze** **zdroje** **napájení** **a/** **nebo** **odpojte** **bateriový** **zdroj.**

*Taková* *preventivní* *opatření* *snižují* *nebezpečí* *nechtěného* *spuštění* *elektrického* *nástroje.*

**d)** **Nepoužívané** **elektrické** **nástroje** **skladujte** **mimo** **dosah** **dětí** **a** **nedovolte,** **aby** **s** **elektrickým** **nástrojem** **pracovaly** **osoby,** **které** **nejsou** **seznámeny** **s** **ním** **nebo** **s** **pokyny** **k** **jeho** **používání.** *Elektrické* *nástroje* *v* *rukou* *nevyškolených* *uživatelů* *jsou* *nebezpečné.*

**e)** **Udržujte** **elektrické** **nástroje.** **Kontrolujte** **případná** **vychýlení** **nebo** **sevření** **pohybujících** **se** **částí,** **poškození** **částí** **a** **jakékoli** **ostatní** **podmínky,** **které** **mohou** **mít** **vliv** **na** **provoz** **elektrických** **nástrojů.**

**V** **případě** **poškození** **nechte** **elektrický** **nástroj** **před** **jeho** **dalším** **použitím** **opravit.**

*Mnoho* *nehod* *vzniká* *v* *důsledku* *nesprávné* *údržby* *elektrických* *nástrojů.*

**f)** **Udržujte** **řezací** **nástroje** **ostré** **a** **čisté.**

*Správně* *udržované* *řezací* *nástroje* *s* *ostrými* *řeznými* *hranami* *se* *méně* *pravděpodobně* *zaseknou* *a* *lépe* *se* *ovládají.*

**Čeština**

**g)** **Elektrický** **nástroj,** **příslušenství,** **vsazené** **části** **atd.** **používejte** **v** **souladu** **s** **těmito** **pokyny.** **Berte** **přitom** **zřetel** **na** **pracovní** **podmínky** **a** **prováděnou** **práci.** *Použití* *elektrického* *nástroje* *k* *jinému* *než* *určenému* *účelu* *může* *způsobit* *nebezpečnou* *situaci.*

**5)** **Servis**

**a)** **Servis** **vašeho** **elektrického** **nástroje** **svěřte** **kvalifikovanému** **opraváři,** **který** **použije** **pouze** **identické** **náhradní** **díly.**

*Tak* *bude* *i* *nadále* *zajištěna* *bezpečnost* *elektrického* *nástroje.*

**PREVENTIVNÍ** **OPATŘENÍ**

**Nedovolte** **přístup** **dětem** **a** **slabomyslným** **osobám.** **Pokud** **nástroje** **nepoužíváte,** **měli** **byste** **je** **skladovat** **mimo** **dosah** **dětí** **a** **slabomyslných** **osob.**

**SEKACÍ** **KLADIVO** **BEZPEČNOSTNÍ** **UPOZORNĚNÍ**

1. **Používejte** **chrániče** **sluchu**

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

2. **Použijte** **pomocné** **rukojeti** **dodávané** **s** **nářadím.** Ztráta kontroly nad nářadím může způsobit zranění.

3. Nedotýkejte se vrtáku během anebo krátce po použití. Vrták je silně zahřátý během použití a při dotyku může dojít k vážným popáleninám.

4. Před započetím prací na stěnách, podlaze nebo stropech se přesvědčte, že uvnitř se nenachází žádné elektrické kabely nebo vodiče.

5. Pokud máte hlavu při práci otočenou nahoru, používejte ochrannou masku.

6. Řádným způsobem nastavte držák nástavce.

7. Před zahájením práce se přesvědčete, že šroub je dotažený.

8. Pokud pracujete ve zvýšené poloze, dávejte pozor na předměty a osoby dole.

9. Pro ochranu Vašich nohou používejte ochranné boty.

**PARAMETRY**

|  |  |
| --- | --- |
| Napětí (podle oblastí)\* | (110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) |
| Vstupní příkon | 1340 W\* |
| Příklepová rychlost při plném zatížení | 1400 min-1 |
| Váha (bez šňůry a bočního držadla) | 16,5 kg |

\* Zkontrolujte, prosíme, štítek na výrobku. Štítek podléhá změnám v závislosti na oblastech použití.

**STANDARDNÍ** **PŘÍSLUŠENSTVÍ**

(1) Kufřík........................................................................... 1 (2) Vrtný hrot ................................................................... 1 Standardní příslušenství podléhá změnám bez upozornění.

**DOPLŇKOVÉ** **PŘÍSLUŠENSTVÍ** **(prodává** **se** **zvláš»)**

V Řezání asfaltu

(1) Ploché dláto

Celková délka: 410 mm Šířka: 75 mm

V Sekání drážek a srážení hran

(1) Dláto pro dlabání za studena Celková délka: 410 mm

V Utěsňování

(2) Stopka

Celková délka: 250 mm (1) Beran

Vnější průměr: 200 mm

V Vydlabávání

(1) Vydlabávací dláto Celková délka: 410 mm

V Vazelína kladiva

500 g (v plechovce) 30 g (v zelené tubě)

Doplňky podléhají změnám bez předchozího upozornění.

24

**Čeština**

**POUŽITÍ**

Rozbíjení betonu, odsekávání betonu, sekání drážek, řezání tyčí a zarážení kůlů.

Příklady použití:

Instalace trubek a vodičů, instalace sanitárního zařízení, instalace strojů, vedení vody a kanalizace, vnitřní práce, přístavní zařízení a různé stavební práce.

**PŘED** **POUŽITÍM**

**1.** **Zdroj** **napětí**

Ujistěte se, že používaný zdroj napětí splňuje požadavky specifikované na štítku výrobku

**2.** **Spínač**

Ujistěte se, že spínač je v poloze vypnuto. Pokud je zástrčka zasunuta v zásuvce elektrického proudu a spínač je v poloze „ON“, nástroj začne okamž itě pracovat a to může způsobit vážný úraz.

**3.** **Prodlužovací** **kabel**

Pokud je pracoviště vzdáleno od zdroje, použijte prodlužovací kabel o správné tlouš»ce a kapacitě. Je třeba, aby prodlužovací kabel byl co nejkratší.

**4.** **Montáž** **nástroje** **POZNÁMKA**

Pro nástroje, jako je např. tyč s hrotem a ploché dláto, používejte pouze originální náhradní díly HITACHI.

(1) Stopku nástroje vyčistěte a potom na ni naneste slabou vrstvu tuku nebo strojního oleje (**Obr.** **1**).

(2) Otočte zajiš»ovací páčku o 180˚ ve směru chodu hodinových ručiček a zatáhněte ji k sobě. Potom nasaïte stopku nástroje do šestihranného otvoru na předním víku (**Obr.** **1**).

(3) Upněte nástroj otočením zajiš»ovací páčky o polovinu otáčky v opačném směru (**Obr.** **2**).

**JAK** **POUŽÍVAT** **SEKACÍ** **KLADIVO**

1. Po přiložení hrotu nástavce na roztloukané místo stiskněte vypínač.

V některých případech je nezbytné hrot nástavce silou zarazit proti roztloukanému místu, aby se zahájil nárazový pohyb.

Tento jev nepředstavuje chybnou funkci nástroje. Znamená to, že je v činnosti bezpečnostní mechanizmus proti úderům při nulovém zatížení.

2. Nářadí ovládejte s využitím jeho vlastní hmotnosti. Výkonnost se nezlepší i v případě, když se na nářadí působí tlakem na pracovní plochu. Držte nářadí silou dostatečnou pro zachycení reakce (**Obr.** **3**).

**VÝMĚNA** **VAZELÍNY**

Toto nářadí je zcela utěsněno proti únikům oleje, aby zabránilo vnikání prachu do nářadí a zabránilo se unikům maziva. Proto lze nářadí používat bez mazání po dlouhou dobu. Vyměňte tuk tak, jak je popsáno níže.

**Interval** **výměna** **tuku**

Po zakoupení vyměňte tuk po 6 měsících používání. Požádejte o výměnu tuku nejbližší Autorizované Servisní Středisko Hitachi.

**ÚDRŽBA** **A** **KONTROLA**

**UPOZORNĚNÍ**

Ujistěte, že jste vypnuli přívod proudu a odpojili zástrčku z elektrické zásuvky, abyste zabránili závažným nehodám.

**1.** **Kontrola** **nástroje**

Protože používání tupého nástroje sníží efektivitu a způsobí možné poruchy motoru, nabruste nebo vyměňte nástroj, jakmile zjistíte jeho otupení.

**2.** **Kontrola** **šroubů**

Pravidelně zkontrolujte všechny šrouby a ujistěte se, že jsou správně utažené. Pokud najdete některé šrouby uvolněné, ihned je utáhněte. Neutažené šrouby mohou vést k vážnému riziku.

**3.** **Údržba** **motoru**

Vinutí motoru je srdce elektrického zařízení. Ujistěte se, že vinutí není poškozené nebo vlhké vodou nebo olejem.

**4.** **Kontrola** **uhlíkových** **kartáčků** **(Obr.** **4)**

Motor obsahuje uhlíkové kartáčky, které jsou opotřebitelné. Pokud se opotřebí nebo jsou na pokraji „limitu opotřebení“, může dojít k problému s motorem. Pokud je použit automatický uhlíkový kartáček se samozastavením, dojde k automatickému zastavení motoru. Pokud se tak stane, vyměňte oba kartáčky za nové se stejnými čísly, jako je uvedeno na obrázku. Navíc vždycky zajistěte, aby byly kartáčky čisté, a aby se volně pohybovaly v držácích.

**5.** **Výměna** **uhlíkových** **kartáčků**

Uvolněte šrouby (šroub s vnitřním šestihranem M4´8) krytů víka, potom kryty víka demontujte (**Obr.** **5**). Po demontáži krytek kartáčků lze uhlíkové kartáčky vyjmout. Po výměně uhlíkových kartáčků dotáhněte krytky kartáčků a namontujte náležitým způsobem kryty víka.

**6.** **Seznam** **servisních** **položek** A: Číslo položky

B: Kód položky C: Číslo použití D: Poznámky

**POZOR**

Oprava, modifikace a inspekce zařízení Hitachi musí být prováděny autorizovaným servisním střediskem Hitachi.

Tento seznam servisních položek bude pomocí, předložíte-li jej s vaším zařízením autorizovanému servisnímu středisku Hitachi společně s požadavkem na opravu nebo další servis.

Při obsluze a údržbě elektrických zařízení musí být dodržovány bezpečnostní předpisy a normy platné v každé zemi, kde je výrobek používán.

**MODIFIKACE**

Výrobky firmy Hitachi jsou neustále zdokonalovány a modifikovány tak, aby se zavedly nejposlednější výsledky výzkumu a vývoje.

Následně, některé díly (např. čísla kódů nebo návrh) mohou být změněny bez předešlého oznámení.

**POZNÁMKA**

Vlivem stále pokračujícího výzkumného a vývojového programu HITACHI mohou zde uvedené parametry podléhat změnám bez předchozího upozornění.

25

**Čeština**

**Informace** **o** **hluku** **a** **vibracích**

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet triax) stanovené dle normy EN60745.

Sekání:

Hodnota vibračních emisí **h**, **Cheq** =19,9 m/s2 Nejistota K = 2,3 m/s2

**UPOZORNĚNÍ**

V Hodnota vibračních emisí během vlastního používání elektrického přístroje se může od deklarované hodnoty lišit v závislosti na způsobu použití přístroje.

V Pro identifikaci bezpečnostních opatření k ochraně obsluhy založených na odhadu vystavení vlivům v daných podmínkách použití (v úvahu bereme všechny části pracovního cyklu, jako jsou doby, kdy je přístroj vypnutý, a kdy běží naprázdno připočtených k době spouštění).

26

**Türkçe**

**GENEL** **ELEKTRÓKLÓ** **ALET** **GÜVENLÓK** **UYARILARI**

**DÓKKAT**

**Tüm** **güvenlik** **uyarılarını** **ve** **tüm** **talimatları** **okuyun.** *Uyarılara* *ve* *talimatlara* *uyulmaması* *elektrik* *çarpmasına,* *yangına* *ve/veya* *ciddi* *yaralanmaya* *neden* *olabilir.*

**Bu** **kılavuzu** **gelecekte** **baßvurmak** **üzere** **saklayın.** *Uyarılarda* *kullanılan* *"elektrikli* *alet"* *terimi,* *ßebeke* *elektriåiyle* *çalıßan* *(kablolu)* *veya* *pille* *çalıßan* *(kablosuz)* *elektrikli* *aletinizi* *belirtir.*

**1)** **Çalıßma** **alanının** **güvenliåi**

**a)** **Çalıßma** **alanı** **temiz** **ve** **iyi** **aydınlatılmıß** **olmalıdır.** *Daåınık* *veya* *karanlık* *alanlar* *kazalara* *davetiye* *çıkarır.*

**b)** **Elektrikli** **aletleri** **yanıcı** **sıvı,** **gaz** **veya** **toz** **patlayıcı** **maddelerin** **bulunduåu** **ortamlarda** **çalıßtırmayın.** *Elektrikli* *aletlerin* *çıkardıåı* *kıvılcımlar* *toz* *veya* *gaz* *halindeki* *bu* *maddeleri* *ateßleyebilir.*

**c)** **Bir** **elektrikli** **aletle** **çalıßırken** **çocukları** **ve** **izleyicileri** **uzaklaßtırın.**

*Dikkatinizin* *daåılması* *kontrolü* *kaybetmenize* *neden* *olabilir.*

**2)** **Elektrik** **güvenliåi**

**a)** **Elektrikli** **aletin** **fißi** **elektrik** **prizine** **uygun** **olmalıdır.** **Fißi** **herhangi** **bir** **ßekilde** **deåißtirmeyin.** **Topraklanmıß** **elektrikli** **aletlerle** **herhangi** **bir** **adaptör** **kullanmayın.**

*Fißlerde* *deåißiklik* *yapılmaması* *ve* *uygun* *prizlerde* *kullanılması* *elektrik* *çarpma* *riskini* *azaltacaktır.*

**b)** **Borular,** **radyatörler,** **fırınlar** **ve** **buzdolapları** **gibi** **topraklanmıß** **yüzeylerle** **gövde** **temasından** **kaçının.** *Vücudunuzun* *toprakla* *temasa* *geçmesi* *halinde* *elektrik* *çarpma* *riski* *artar.*

**c)** **Elektrikli** **aletleri** **yaåmura** **veya** **ıslak** **ortamlara** **maruz** **bırakmayın.**

*Elektrikli* *alete* *su* *girmesi* *elektrik* *çarpma* *riskini* *artıracaktır.*

**d)** **Elektrik** **kablosuna** **zarar** **vermeyin.** **Elektrikli** **aleti** **taßımak,** **çekmek** **veya** **fißini** **prizden** **çıkarmak** **için** **kabloyu** **kullanmayın.**

**Kabloyu** **ısıdan,** **yaådan,** **keskin** **kenarlardan** **veya** **hareketli** **parçalardan** **uzak** **tutun.**

*Hasar* *görmüß* *veya* *dolaßmıß* *kablolar* *elektrik* *çarpma* *riskini* *artırır.*

**e)** **Elektrikli** **aleti** **açık** **alanda** **kullanırken,** **açık** **alanda** **kullanıma** **uygun** **bir** **uzatma** **kablosu** **kullanın.**

*Açık* *alanda* *kullanıma* *uygun* *bir* *kablo* *kullanılması* *elektrik* *çarpma* *riskini* *azaltır.*

**f)** **Eåer** **bir** **elektrikli** **aletin** **ıslak** **bir** **yerde** **kullanılması** **kaçınılmaz** **ise,** **artık** **akım** **cihazıyla** **(RCD)** **korunan** **bir** **güç** **kaynaåı** **kullanın.**

*RCD* *kullanılması* *elektrik* *çarpma* *riskini* *azaltır.*

**3)** **Kißisel** **emniyet**

**a)** **Bir** **elektrikli** **alet** **kullanırken** **daima** **tetikte** **olun;** **yaptıåınız** **ißi** **izleyin** **ve** **saåduyulu** **davranın.**

**Aleti** **yorgunken,** **alkol** **veya** **ilaç** **etkisi** **altındayken** **kullanmayın.**

*Elektrikli* *aletleri* *kullanırken* *göstereceåiniz* *bir* *anlık* *dikkatsizlik* *ciddi* *yaralanmayla* *sonuçlanabilir.*

**b)** **Kißisel** **koruyucu** **donanım** **kullanın.** **Daima** **koruyucu** **gözlük** **takın.**

*Uygun* *koßullar* *için* *kullanılan* *toz* *maskesi,* *kaymaz* *emniyet* *ayakkabıları,* *kask* *veya* *kulak* *koruyucu* *gibi* *koruyucu* *ekipmanlar* *yaralanmaları* *azaltacaktır.*

27

**c)** **Aletin** **istenmeden** **çalıßmasını** **engelleyin.** **Aleti** **güç** **kaynaåına** **ve/veya** **akü** **ünitesine** **baålamadan,** **kaldırmadan** **veya** **taßımadan** **önce,** **güç** **düåmesinin** **kapalı** **konumda** **olduåundan** **emin** **olun.**

*Elektrikli* *aletleri* *parmaåınız* *güç* *düåmesinin* *üzerinde* *olarak* *taßımanız* *veya* *güç* *düåmesi* *açılmıß* *durumda* *fißini* *takmanız* *kazalara* *davetiye* *çıkarır.*

**d)** **Aletin** **gücünü** **açmadan** **önce** **alet** **üzerindeki** **ayar** **veya** **somun** **anahtarlarını** **çıkarın.**

*Aletin* *dönen* *parçalarından* *birine* *baålı* *kalan* *bir* *somun* *anahtarı* *veya* *ayar* *anahtarı* *yaralanmaya* *yol* *açabilir.*

**e)** **Çok** **fazla** **yaklaßmayın.** **Uygun** **bir** **adım** **mesafesi** **bırakın** **ve** **sürekli** **olarak** **dengenizi** **koruyun.** *Böylece,* *beklenmedik* *durumlarda* *aleti* *daha* *iyi* *kontrol* *etmeniz* *mümkün* *olur.*

**f)** **Uygun** **ßekilde** **giyinin.** **Bol** **elbiseler** **giymeyin** **ve** **takı** **eßyaları** **takmayın.** **Saçlarınızı,** **elbisenizi** **ve** **eldivenlerinizi** **hareketli** **parçalardan** **uzak** **tutun.**

*Bol* *elbiseler,* *takılar* *veya* *uzun* *saçlar* *hareketli* *parçalara* *takılabilir.*

**g)** **Eåer** **toz** **çekme** **ve** **toplama** **baålantıları** **için** **gerekli** **aygıtlar** **saålanmıßsa,** **bunların** **baålı** **olduåundan** **ve** **doåru** **ßekilde** **kullanıldıåından** **emin** **olun.**

*Toz* *toplama* *kullanımı,* *tozla* *ilißkili* *tehlikeleri* *azaltabilir.*

**4)** **Elektrikli** **aletin** **kullanımı** **ve** **bakımı**

**a)** **Elektrikli** **aleti** **zorlamayın.** **Yapacaåınız** **iß** **için** **doåru** **alet** **kullanın.**

*Doåru* *alet,* *ißinizi* *daha* *iyi* *ve* *tasarlanmıß* *olduåu* *hız* *deåerinde* *daha* *güvenli* *ßekilde* *yapacaktır.*

**b)** **Elektrikli** **alet** **güç** **düåmesinden** **açılıp** **kapanmıyorsa,** **aleti** **kullanmayın.**

*Güç* *düåmesiyle* *kontrol* *edilemeyen* *bir* *alet* *tehlikelidir* *ve* *tamir* *edilmeden* *kullanılmamalıdır.*

**c)** **Herhangi** **bir** **ayar** **yapmadan,** **aksesuarları** **deåißtirmeden** **veya** **aleti** **saklamadan** **önce** **fißi** **güç** **kaynaåından** **ve/veya** **akü** **ünitesinden** **sökün.**

*Bu* *koruyucu* *güvenlik* *önlemleri,* *elektrikli* *aletin* *kazayla* *çalıßma* *riskini* *azaltır.*

**d)** **Atıl** **durumdaki** **elektrikli** **aletleri** **çocukların** **ulaßamayacaåı** **bir** **yerde** **saklayın** **ve** **elektrikli** **alet** **ve** **bu** **kullanım** **talimatları** **hakkında** **bilgi** **sahibi** **olmayan** **kißilerin** **aleti** **kullanmasına** **izin** **vermeyin.** *Elektrikli* *aletler* *eåitimsiz* *kullanıcıların* *elinde* *tehlikelidir.*

**e)** **Elektrikli** **aletin** **bakımını** **yapın.** **Hareketli** **parçalarda** **yanlıß** **hizalanma** **veya** **sıkıßma** **olup** **olmadıåını,** **kırık** **parça** **olup** **olmadıåını** **ve** **elektrikli** **aletin** **çalıßmasını** **etkileyebilecek** **diåer** **koßulları** **kontrol** **edin.**

**Eåer** **hasar** **varsa,** **kullanmadan** **önce** **aleti** **tamir** **ettirin.**

*Kazaların* *çoåu* *elektrikli* *aletlere* *kötü* *bakım* *ißlemleri* *uygulanmasından* *kaynaklanmaktadır.*

**f)** **Aletleri** **keskin** **ve** **temiz** **tutun.**

*Uygun* *ßekilde* *bakımı* *yapılan,* *keskin* *kenarlara* *sahip* *aletlerin* *sıkıßma* *ihtimali* *daha* *azdır* *ve* *kontrol* *edilmesi* *daha* *kolaydır.*

**g)** **Elektrikli** **aleti,** **aksesuarları,** **uçları,** **v.b.,** **bu** **talimatlara** **uygun** **ßekilde,** **çalıßma** **koßullarını** **ve** **yapılacak** **ißi** **göz** **önünde** **bulundurarak** **kullanın.**

*Elektrikli* *aletin* *amaçlanan* *kullanımlardan* *farklı* *ißlemler* *için* *kullanılması* *tehlikeli* *bir* *duruma* *yol* *açabilir.*

**5)** **Servis**

**a)** **Elektrikli** **aletinizin** **servisini** **sadece** **orijinal** **yedek** **parçalar** **kullanmak** **suretiyle** **uzman** **bir** **tamirciye** **yaptırın.**

*Böylece,* *elektrikli* *aletin* *güvenli* *kullanımı* *saålanacaktır.*

**Türkçe**

**ÖNLEM**

**Çocukları** **ve** **zayıf** **kißileri** **uzak** **tutun.**

**Alet,** **kullanılmadıåı** **zamanlarda** **çocukların** **ve** **zayıf** **kißilerin** **ulaßamayacaåı** **bir** **yerde** **saklanmalıdır.**

**KIRICI** **ÓÇÓN** **GÜVENLÓK** **UYARILARI**

1. **Kulak** **koruyucusu** **takın**

Gürültüye maruz kalma ißitme kaybına yol açabilir. 2. **Aletle** **gelen** **yardımcı** **kolları** **kullanın.**

Kontrolü kaybetme yaralanmaya yol açabilir.

3. Aleti kullandıktan hemen sonra matkap ucuna dokunmayın. Kullanım sırasında matkap ucu aßırı ısınır ve ciddi yanıklara neden olabilir.

4. Duvar, yer veya tavan kırma, parçalama veya delme ißine baßlamadan önce gömülü elektrik kablolarının veya boruların çalıßacaåınız yerden geçmediåinden kesinlikle emin olun.

5. Baßınız yukarıya dönük ßekilde çalıßırken, maske takın. 6. Ucu düzgün ve doåru bir ßekilde oturtunuz.

7. Óße baßlamadan önce, vida sıkılıåını kontrol ediniz. 8. Yerden yüksek konumda çalıßırken, aßaåınızdaki kißilere

ve cisimlere dikkat ediniz.

9. Ayaåınıza uygun korucu ayakkabı giyiniz.

**TEKNÓK** **ÖZELLÓKLER**

|  |  |
| --- | --- |
| Voltaj (bölgelere göre)\* | (110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) |
| Güç girißi | 1340 W\* |
| Tam yükteki etki hızı | 1400 dak–1 |
| Aåırlık (kablo ve yan kol hariç) | 16,5 kg |

\* Bu deåer bölgeden bölgeye deåißiklik gösterdiåi için ürünün üzerindeki plakayı kontrol etmeyi unutmayın.

**STANDART** **AKSESUARLAR**

(1) Çanta .......................................................................... 1 (2) Sivri Keski.................................................................. 1 Standart aksesuarlarda önceden bildirimde bulunulmadan deåißiklik yapılabilir.

**ÓSTEÅE** **BAÅLI** **AKSESUARLAR** **(ayrıca** **satılır)**

V Asfalt kesme

(1) Geniß yassı keski

Toplam uzunluk: 410 mm Genißlik: 75 mm

V Yiv açma ve bordür yapma

(1) Yassı keski

Toplam uzunluk: 410 mm

V Sıkıßtırma

(2) Sap

Toplam uzunluk: 250 mm

(1) Sıkıßtırma Çekici Dıß çap: 200 mm

V Kazma ißleri

(1) Kürek

Toplam uzunluk: 410 mm

V Kırıcı gresi

500 gr (teneke kutuda) 30 gr (yeßil tüp içinde)

Ósteåe baålı aksesuarlarda önceden bildirimde bulunulmadan deåißiklik yapılabilir.

**UYGULAMALAR**

Beton kırma, beton parçalama, oyuk açma, çubuk kesme ve kazık çakma.

Uygulama örnekleri:

Boru ve kablo tesisatı çekme, sıhhi tesisat ißleri, makine kurulumu, su tedarik ve drenaj ißleri, iç mekan ißleri, barınak tesisleri ve diåer inßaat ißleri.

**ALETÓ** **KULLANMADAN** **ÖNCE**

**1.** **Güç** **kaynaåı**

Kullanılan güç kaynaåının, ürünün üzerinde bulunan plakada belirtilen güç gerekliliklerine uygun olduåundan emin olun.

**2.** **Açma/** **Kapama** **anahtarı**

Açma/ kapama anahtarının OFF konumunda olduåundan emin olun. Açma/ kapama anahtarı ON konumundayken aletin fißi prize takılırsa, alet derhal çalıßmaya baßlar ve ciddi kazalar meydana gelebilir.

28

**Türkçe**

**3.** **Uzatma** **kablosu**

Çalıßma alanı güç kaynaåından uzakta olduåunda, yeterli kalınlıkta ve belirtilen gücü kaldırabilen bir uzatma kablosu kullanın. Uzatma kablosu olabildiåince kısa tutulmalıdır.

**4.** **Aletin** **Takılması** **NOT**

Sivri keski ve yassı keski vb. gibi takımları kullanırken, sadece orijinal HITACHI parçalarını kullanın.

(1) Takımın sap kısmını temizledikten sonra üzerine gres yaåı veya makine yaåı sürün (**Íekil** **1**).

(2) Durdurma kolunu kendinize doåru çekerken, kolu 180° derece saat yönünde çevirin. Sonra takım sapını ön kapaåın üzerindeki altıgen deliåin içersine oturtun (**Íekil** **1**).

(3) Durdurma kolunu ters yönde yarım dönüß çevirerek aleti kenetleyin (**Íekil** **2**).

**KIRICININ** **KULLANILMASI**

1. Takımın ucunu kırma pozisyonuna yerleßtirdikten sonra tetik düåmesine basın.

Bazı durumlarda darbe hareketini baßlatabilmek için, takımın ucunu kırma pozisyonunda zorlayarak delik açmak gerekebilir.

Bu aletin herhangi bir bozukluåu olduåu anlamına gelmez. Aksine, yüksüz darbelemeye karßı koruyucu mekanizmasının çalıßtıåı anlamına gelir.

2. Aleti boß aåırlıåınla çalıßtırın. Aleti çalıßma yüzeyine bastırmak veya zorlayarak itmek aletin performansını artırmaz. Aleti sadece geri tepme gücüne karßılık verecek bir güçle tutun (**Íekil** **3**).

**GRESÓN** **DEÅÓÍTÓRÓLMESÓ**

Bu alet toza karßı koruma saålamak ve yaålama maddesi sızıntılarını önlemek için tamamen hava geçirmez bir yapıya sahiptir. Bu nedenle yaålama gerektirmeden uzun süre kullanılabilir. Gresi yaåını aßaåıdaki gibi deåißtirebilirsiniz. **Gres** **Deåißtirme** **Süresi**

Satın alımdan sonra her 6 aylık kullanım süresinde gres yaåını deåißtirin. Gres yaåı deåißimi için en yakın Hitachi Yetkili Servis Merkezini arayın.

**BAKIM** **VE** **ÓNCELEME**

**DÓKKAT**

Ciddi kazalara karßı korunmak üzere, aletin kapalı (OFF) ve elektrik baålantısının kesik olduåundan emin olun.

**1.** **Takımın** **incelenmesi**

Körelmiß takım kullanmak verimliliåi düßüreceåi ve motorun bozulmasına yol açabileceåi için, aßınma gördüåünüz anda takımlarınızı bileyin veya deåißtirin.

**2.** **Montaj** **vidalarının** **incelenmesi**

Tüm montaj vidalarını düzenli olarak inceleyin ve saålam ßekilde sıkılı olduåundan emin olun. Gevßeyen vidaları derhal sıkın. Gevßemiß vidalar ciddi tehlikelere yol açabilir.

**3.** **Motorun** **incelenmesi**

Motor biriminin sargıları, bu aåır iß aletinin “kalbidir”. Sargının hasar görmediåinden ve/veya yaå ya da su ile ıslanmadıåından emin olun.

**4.** **Kömürlerin** **incelenmesi** **(Íekil** **4)**

Motorda tükenen parçalar olan kömürler bulunur. Kömürler aßındıåında veya “yıpranma limitine”

29

geldiåinde, motorda sorun olma ihtimali doåar. Otomatik durduran kömür kullanılıyorsa, motor otomatik olarak durur. Böyle bir durumda, ßekilde gösterildiåi gibi eski kömürleri, üzerlerinde aynı kömür numarası bulunan yenileriyle deåißtirin. Ayrıca, kömürleri her zaman temiz tutun ve kömür tutucular arasında rahatça kayabildiåinden emin olun.

**5.** **Kömürlerin** **deåißtirilmesi**

Arka kapakların vidalarını (Altıgen yuva cıvata baßı M4x8) sökün ve arka kapakları çıkartın (**Íekil** **5**). Arka kapakları söktükten sonra kömürler de sökülebilir. Kömürleri deåißtirdikten sonra kömür kapaklarını sıkıßtırın ve arka kapakları yerini sıkıca oturtun.

**6.** **Servis** **parçaları** **listesi** A: Parça no.

B: Kod no.

C: Kullanılan sayı D: Açıklamalar

**DÓKKAT**

Hitachi Aåır Óß Aletlerinin bakımı, deåißtirilmesi ve incelenmesi, Hitachi Yetkili Servis Merkezlerince gerçekleßtirilmelidir.

Bu Parça Listesi, tamir veya herhangi baßka bir bakım gerektiåinde Hitachi Yetkili Servis Merkezine çok yardımcı olur.

Aåır iß aletlerinin kullanımı ve bakımı konusunda her ülkede yürürlükte olan güvenlik düzenlemelerine ve standartlarına uygun davranılmalıdır.

**DEÅÍÓKLÓKLER**

Hitachi Aåır Óß Aletleri en son teknolojik ilerlemelere uygun olarak sürekli deåißtirilmekte ve gelißtirilmektedir. Dolaysyla ısıyla, bazı kısımlarda (örneåin kod numaraları ve/veya tasarım gibi) önceden bildirimde bulunulmadan deåißiklik yapılabilir.

**NOT**

HITACHI’nin süregelen araßtırma ve gelißtirme programına baålı olarak burada belirtilen teknik özelliklerde önceden bildirimde bulunulmadan deåißiklik yapılabilir.

**Havadan** **yayılan** **gürültü** **ve** **titreßimle** **ilgili** **bilgiler** EN60745'e göre belirlenen toplam vibrasyon deåerleri (üç eksenli vektör toplamı).

Sıyırma:

Vibrasyon emisyon deåeri **h**, **Cheq** = 19,9 m/s2 Belirsizlik K = 2,3 m/s2

**DÓKKAT**

V Elektrikli aletin kullanımı sırasında vibrasyon emisyonu aletin kullanma ßekline baålı olarak belirtilen deåerden farklılık gösterebilir.

V Gerçek kullanım koßullarında tahmini maruz kalma hesabını esas alarak (kullanım süresine ilave olarak aletin kapatıldıåı ve rölantide çalıßtıåı zamanlarda çalıßma çevriminde yer alan tüm parçaları dikkate almak suretiyle) operatörü korumak için gerekli güvenlik önlemlerini belirlemek için.

**PyccÍËÈ**

**OÅôàE** **èPABàãA** **ÅEÂOèACHOCTà** **èPà** **PAÅOTE** **C** **ùãEKTPOàHCTPìMEHTOM**

**èPEÑìèPEÜÑEHàE**

**èpoäÚËÚe** **Çce** **ÔpaÇËÎa** **ÄeÁoÔacÌocÚË** **Ë** **ËÌcÚpyÍáËË.**

*He* *ÇêÔoÎÌeÌËe* *ÔpaÇËÎ* *Ë* *ËÌcÚpyÍáËÈ* *ÏoÊeÚ* *ÔpËÇecÚË* *Í* *ÔopaÊeÌËï* *íÎeÍÚpËäecÍËÏ* *ÚoÍoÏ,* *ÔoÊapy* *Ë/ËÎË* *cepëeÁÌoÈ* *ÚpaÇÏe.*

*àcÔoÎëÁoÇaÌËe* *åÌypa,* *ÔpeÀÌaÁÌaäeÌÌoÖo* *ÀÎÓ* *paÄoÚê* *ÇÌe* *ÔoÏeçeÌËÈ,* *yÏeÌëåËÚ* *oÔacÌocÚë* *ÔopaÊeÌËÓ* *íÎeÍÚpËäecÍËÏ* *ÚoÍoÏ.*

**f)** **èpË** **íÍcÔÎyaÚaáËË** **íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚa** **Ço** **ÇÎaÊÌoÈ** **cpeÀe,** **ËcÔoÎëÁyÈÚe** **ycÚpoÈcÚÇo** **ÁaçËÚÌoÖo** **oÚÍÎïäeÌËÓ** **(RCD)** **ËcÚoäÌËÍa** **ÔËÚaÌËÓ.**

*àcÔoÎëÁoÇaÌËe* *RCD* *yÏeÌëåËÚ* *oÔacÌocÚë* *ÔopaÊeÌËÓ* *íÎeÍÚpËäecÍËÏ* *ÚoÍoÏ.*

**CoxpaÌÓÈÚe** **Çce** **ÔpaÇËÎa** **Ë** **ËÌcÚpyÍáËË** **Ìa** **ÄyÀyçee.**

*TepÏËÌ* *"íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚ"* *Ç* *ÍoÌÚeÍcÚe* *Çcex* *Ïep* *ÔpeÀocÚopoÊÌocÚË* *oÚÌocËÚcÓ* *Í* *íÍcÔÎyaÚËpyeÏoÏy* *BaÏË* *íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚy* *c* *ÔËÚaÌËeÏ* *oÚ* *ceÚeÇoÈ* *poÁeÚÍË* *(c* *ceÚeÇêÏ* *åÌypoÏ)* *ËÎË* *íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚy* *c* *ÔËÚaÌËeÏ* *oÚ* *aÍÍyÏyÎÓÚopÌoÈ* *ÄaÚapeË* *(ÄecÔpoÇoÀÌoÏy).*

**1)** **ÅeÁoÔacÌocÚë** **Ìa** **paÄoäeÏ** **ÏecÚe**

**a)** **èoÀÀepÊËÇaÈÚe** **äËcÚoÚy** **Ë** **xopoåee** **ocÇeçeÌËe** **Ìa** **paÄoäeÏ** **ÏecÚe.**

*ÅecÔopÓÀoÍ* *Ë* *ÔÎoxoe* *ocÇeçeÌËe* *ÔpËÇoÀÓÚ* *Í* *ÌecäacÚÌêÏ* *cÎyäaÓÏ.*

**b)** **He** **ËcÔoÎëÁyÈÚe** **íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚê** **Ço** **ÇÁpêÇooÔacÌêx** **oÍpyÊaïçËx** **ycÎoÇËÓx,** **ÌaÔpËÏep,** **Ç** **ÌeÔocpeÀcÚÇeÌÌoÈ** **ÄÎËÁocÚË** **oÖÌeoÔacÌêx** **ÊËÀÍocÚeÈ,** **ÖopïäËx** **ÖaÁoÇ** **ËÎË** **ÎeÖÍoÇocÔÎaÏeÌÓïçeÈcÓ** **ÔêÎË.** *ùÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚê* *ÔopoÊÀaïÚ* *ËcÍpê,* *ÍoÚopêe* *ÏoÖyÚ* *ÇocÔÎaÏeÌËÚë* *ÔêÎë* *ËÎË* *ËcÔapeÌËÓ.*

**c)** **ÑepÊËÚe** **ÀeÚeÈ** **Ë** **ÌaÄÎïÀaïçËx** **Ìa** **ÄeÁoÔacÌoÏ** **paccÚoÓÌËË** **Ço** **ÇpeÏÓ** **íÍcÔÎyaÚaáËË** **íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚa.**

*OÚÇÎeäeÌËe* *ÇÌËÏaÌËÓ* *ÏoÊeÚ* *cÚaÚë* *ÀÎÓ* *Bac* *ÔpËäËÌoÈ* *ÔoÚepË* *yÔpaÇÎeÌËÓ.*

**2)** **ùÎeÍÚpoÄeÁoÔacÌocÚë**

**a)** **CeÚeÇêe** **ÇËÎÍË** **íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚoÇ** **ÀoÎÊÌê** **cooÚÇeÚcÚÇoÇaÚë** **ceÚeÇoÈ** **poÁeÚÍe.**

**HËÍoÖÀa** **Ìe** **ÏoÀËÙËáËpyÈÚe** **åÚeÔceÎëÌyï** **ÇËÎÍy** **ÌËÍoËÏ** **oÄpaÁoÏ.**

**He** **ËcÔoÎëÁyÈÚe** **ÌËÍaÍËe** **aÀaÔÚepÌêe** **ÔepexoÀÌËÍË** **c** **ÁaÁeÏÎeÌÌêÏË** **(ÁaÏÍÌyÚêÏË** **Ìa** **ÁeÏÎï)** **íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚaÏË.**

*HeÏoÀËÙËáËpoÇaÌÌêe* *åÚeÔceÎëÌêe* *ÇËÎÍË* *Ë* *cooÚÇeÚcÚÇyïçËe* *ËÏ* *ceÚeÇêe* *poÁeÚÍË* *yÏeÌëåaÚ* *oÔacÌocÚë* *ÔopaÊeÌËÓ* *íÎeÍÚpËäecÍËÏ* *ÚoÍoÏ.*

**b)** **He** **ÔpËÍacaÈÚecë** **ÚeÎoÏ** **Í** **ÁaÁeÏÎeÌÌêÏ** **ÔoÇepxÌocÚÓÏ,** **ÌaÔpËÏep,** **Í** **ÚpyÄoÔpoÇoÀaÏ,** **paÀËaÚopaÏ,** **ÍyxoÌÌêÏ** **ÔÎËÚaÏ** **Ë** **xoÎoÀËÎëÌËÍaÏ.**

*EcÎË* *Baåe* *ÚeÎo* *coÔpËÍocÌeÚcÓ* *c* *ÁaÁeÏÎeÌÌêÏË* *ÔoÇepxÌocÚÓÏË,* *ÇoÁpacÚeÚ* *oÔacÌocÚë* *ÔopaÊeÌËÓ* *íÎeÍÚpËäecÍËÏ* *ÚoÍoÏ.*

**c)** **He** **ÔoÀÇepÖaÈÚe** **íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚê** **ÀeÈcÚÇËï** **ÇoÀê** **ËÎË** **ÇÎaÖË.**

*èpË* *ÔoÔaÀaÌËË* *ÇoÀê* *Ç* *íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚ* *ÇoÁpacÚeÚ* *oÔacÌocÚë* *ÔopaÊeÌËÓ* *íÎeÍÚpËäecÍËÏ* *ÚoÍoÏ.*

**d)** **èpaÇËÎëÌo** **oÄpaçaÈÚecë** **co** **åÌypoÏ.** **HËÍoÖÀa** **Ìe** **ÔepeÌocËÚe** **íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚ,** **ÇÁÓÇåËcë** **Áa** **åÌyp,** **Ìe** **ÚÓÌËÚe** **Áa** **åÌyp** **Ë** **Ìe** **ÀepÖaÈÚe** **Áa** **åÌyp** **c** **áeÎëï** **oÚcoeÀËÌeÌËÓ** **íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚa** **oÚ** **ceÚeÇoÈ** **poÁeÚÍË.** **PacÔoÎaÖaÈÚe** **åÌyp** **ÔoÀaÎëåe** **oÚ** **ËcÚoäÌËÍoÇ** **ÚeÔÎa,** **ÌeÙÚeÔpoÀyÍÚoÇ,** **ÔpeÀÏeÚoÇ** **c** **ocÚpêÏË** **ÍpoÏÍaÏË** **Ë** **ÀÇËÊyçËxcÓ** **ÀeÚaÎeÈ.**

*èoÇpeÊÀeÌÌêe* *ËÎË* *ÁaÔyÚaÌÌêe* *åÌypê* *yÇeÎËäËÇaïÚ* *oÔacÌocÚë* *ÔopaÊeÌËÓ* *íÎeÍÚpËäecÍËÏ* *ÚoÍoÏ.*

**e)** **èpË** **íÍcÔÎyaÚaáËË** **íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚa** **ÇÌe** **ÔoÏeçeÌËÈ,** **ËcÔoÎëÁyÈÚe** **yÀÎËÌËÚeÎëÌêÈ** **åÌyp,** **ÔpeÀÌaÁÌaäeÌÌêÈ** **ÀÎÓ** **ËcÔoÎëÁoÇaÌËÓ** **ÇÌe** **ÔoÏeçeÌËÓ.**

**3)** **ãËäÌaÓ** **ÄeÁoÔacÌocÚë**

**a)** **ÅyÀëÚe** **ÖoÚoÇê** **Í** **ÌeoÊËÀaÌÌêÏ** **cËÚyaáËÓÏ,** **ÇÌËÏaÚeÎëÌo** **cÎeÀËÚe** **Áa** **cÇoËÏË** **ÀeÈcÚÇËÓÏË** **Ë** **pyÍoÇoÀcÚÇyÈÚecë** **ÁÀpaÇêÏ** **cÏêcÎoÏ** **ÔpË** **íÍcÔÎyaÚaáËË** **íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚa.**

**He** **ËcÔoÎëÁyÈÚe** **íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚ,** **ÍoÖÀa** **Bê** **ycÚaÎË** **ËÎË** **ÌaxoÀËÚecë** **ÔoÀ** **ÇÎËÓÌËeÏ** **ÌapÍoÚËÍoÇ,** **aÎÍoÖoÎÓ** **ËÎË** **ÎeÍapcÚÇeÌÌêx** **ÔpeÔapaÚoÇ.**

*MÖÌoÇeÌÌaÓ* *ÔoÚepÓ* *ÇÌËÏaÌËÓ* *ÇoÇpeÏÓ* *íÍcÔÎyaÚaáËË* *íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚoÇ* *ÏoÊeÚ* *ÔpËÇecÚË* *Í* *cepëeÁÌoÈ* *ÚpaÇÏe.*

**b)** **àcÔoÎëÁyÈÚe** **ËÌÀËÇËÀyaÎëÌêe** **cpeÀcÚÇa** **ÁaçËÚê.** **BceÖÀa** **ÌaÀeÇaÈÚe** **cpeÀcÚÇa** **ÁaçËÚê** **ÖÎaÁ.**

*ÂaçËÚÌoe* *cÌapÓÊeÌËe,* *ÌaÔpËÏep,* *ÔpoÚËÇoÔêÎeÇoÈ* *pecÔËpaÚop,* *ÁaçËÚÌaÓ* *oÄyÇë* *c* *ÌecÍoÎëÁÍoÈ* *ÔoÀoåÇoÈ,* *ÁaçËÚÌêÈ* *åÎeÏ-ÍacÍa* *ËÎË* *cpeÀcÚÇa* *ÁaçËÚê* *opÖaÌoÇ* *cÎyxa,* *ËcÔoÎëÁyeÏêe* *ÀÎÓ* *cooÚÇeÚcÚÇyïçËx* *ycÎoÇËÈ,* *yÏeÌëåaÚ* *ÚpaÇÏê.*

**c)** **àÁÄeÖaÈÚe** **ÌeÔpeÀÌaÏepeÌÌoÖo** **ÇÍÎïäeÌËÓ** **ÀÇËÖaÚeÎÓ.** **ìÄeÀËÚecë** **Ç** **ÚoÏ,** **äÚo** **ÇêÍÎïäaÚeÎë** **ÌaxoÀËÚcÓ** **Ç** **ÔoÎoÊeÌËË** **ÇêÍÎïäeÌËÓ** **ÔepeÀ** **ÔoÀÌËÏaÌËeÏ,** **ÔepeÌocÍoÈ** **ËÎË** **ÔoÀcoeÀËÌeÌËeÏ** **Í** **ceÚeÇoÈ** **poÁeÚÍe** **Ë/** **ËÎË** **ÔopÚaÚËÇÌoÏy** **ÄaÚapeÈÌoÏy** **ËcÚoäÌËÍy** **ÔËÚaÌËÓ.** *èepeÌocÍa* *íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚoÇ,* *ÍoÖÀa* *Bê* *ÔaÎeá* *ÀepÊËÚe* *Ìa* *ÇêÍÎïäaÚeÎe,* *ËÎË* *ÔoÀcoeÀËÌeÌËe* *íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚoÇ* *Í* *ceÚeÇoÈ* *poÁeÚÍe,* *ÍoÖÀa* *ÇêÍÎïäaÚeÎë* *ÄyÀeÚ* *ÌaxoÀËÚëcÓ* *Ç* *ÔoÎoÊeÌËË* *ÇÍÎïäeÌËÓ,* *ÔpËÇoÀËÚ* *Í* *ÌecäacÚÌêÏ* *cÎyäaÓÏ.*

**d)** **CÌËÏËÚe** **Çce** **peÖyÎËpoÇoäÌêe** **ËÎË** **ÖaeäÌêe** **ÍÎïäË** **ÔepeÀ** **ÇÍÎïäeÌËeÏ** **íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚa.**

*ÉaeäÌêÈ* *ËÎË* *peÖyÎËpoÇoäÌêÈ* *ÍÎïä,* *ocÚaÇÎeÌÌêÈ* *ÔpËÍpeÔÎeÌÌêÏ* *Í* *ÇpaçaïçeÈcÓ* *ÀeÚaÎË* *íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚa,* *ÏoÊeÚ* *ÔpËÇecÚË* *Í* *ÔoÎyäeÌËï* *ÚpaÇÏê.*

**e)** **He** **ÚepÓÈÚe** **ycÚoÈäËÇocÚë.** **Bce** **ÇpeÏÓ** **ËÏeÈÚe** **ÚoäÍy** **oÔopê** **Ë** **coxpaÌÓÈÚe** **paÇÌoÇecËe.**

*ùÚo* *ÔoÏoÊeÚ* *Îyäåe* *yÔpaÇÎÓÚë* *íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚoÏ* *Ç* *ÌeÔpeÀÇËÀeÌÌêx* *cËÚyaáËÓx.*

**f)** **OÀeÇaÈÚecë** **ÌaÀÎeÊaçËÏ** **oÄpaÁoÏ.** **He** **ÌaÀeÇaÈÚe** **ÔpocÚopÌyï** **oÀeÊÀy** **ËÎË** **ïÇeÎËpÌêe** **ËÁÀeÎËÓ.** **ÑepÊËÚe** **ÇoÎocê,** **oÀeÊÀy** **Ë** **ÔepäaÚÍË** **ÍaÍ** **ÏoÊÌo** **ÀaÎëåe** **oÚ** **ÀÇËÊyçËxcÓ** **äacÚeÈ.**

*èpocÚopÌaÓ* *oÀeÊÀa,* *ïÇeÎËpÌêe* *ËÁÀeÎËÓ* *ËÎË* *ÀÎËÌÌêe* *ÇoÎocê* *ÏoÖyÚ* *ÔoÔacÚë* *Ç* *ÀÇËÊyçËecÓ* *äacÚË.*

**g)** **EcÎË** **ÔpeÀycÏoÚpeÌê** **ycÚpoÈcÚÇa** **ÀÎÓ** **ÔpËcoeÀËÌeÌËÓ** **ÔpËcÔocoÄÎeÌËÈ** **ÀÎÓ** **oÚÇoÀa** **Ë** **cÄopa** **ÔêÎË,** **yÄeÀËÚecë** **Ç** **ÚoÏ,** **äÚo** **oÌË** **ÔpËcoeÀËÌeÌê** **Ë** **ËcÔoÎëÁyïÚcÓ** **ÌaÀÎeÊaçËÏ** **oÄpaÁoÏ.**

*àcÔoÎëÁoÇaÌËe* *ÀaÌÌêx* *ycÚpoÈcÚÇ* *ÏoÊeÚ* *yÏeÌëåËÚë* *oÔacÌocÚË,* *cÇÓÁaÌÌêe* *c* *ÔêÎëï.*

**4)** **ùÍcÔÎyaÚaáËÓ** **Ë** **oÄcÎyÊËÇaÌËe** **íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚoÇ**

**a)** **He** **ÔepeÖpyÊaÈÚe** **íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚ.** **àcÔoÎëÁyÈÚe** **ÌaÀÎeÊaçËÈ** **ÀÎÓ** **BaåeÖo** **ÔpËÏeÌeÌËÓ** **íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚ.**

*HaÀÎeÊaçËÈ* *íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚ* *ÄyÀeÚ* *ÇêÔoÎÌÓÚë* *paÄoÚy* *Îyäåe* *Ë* *ÌaÀeÊÌee* *Ç* *ÚoÏ* *peÊËÏe* *paÄoÚê,* *Ìa* *ÍoÚopêÈ* *oÌ* *paccäËÚaÌ.*

30

**PyccÍËÈ**

**b)** **He** **ËcÔoÎëÁyÈÚe** **íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚ** **c** **ÌeËcÔpaÇÌêÏ** **ÇêÍÎïäaÚeÎeÏ,** **ecÎË** **c** **eÖo** **ÔoÏoçëï** **ÌeÎëÁÓ** **ÄyÀeÚ** **ÇÍÎïäËÚë** **Ë** **ÇêÍÎïäËÚë** **ËÌcÚpyÏeÌÚ.**

*KaÊÀêÈ* *íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚ,* *ÍoÚopêÏ* *ÌeÎëÁÓ* *yÔpaÇÎÓÚë* *c* *ÔoÏoçëï* *ÇêÍÎïäaÚeÎÓ,* *ÄyÀeÚ* *ÔpeÀcÚaÇÎÓÚë* *oÔacÌocÚë,* *Ë* *eÖo* *ÄyÀeÚ* *ÌeoÄxoÀËÏo* *oÚpeÏoÌÚËpoÇaÚë.*

**c)** **OÚcoeÀËÌËÚe** **åÚeÔceÎëÌyï** **ÇËÎÍy** **oÚ** **ËcÚoäÌËÍa** **ÔËÚaÌËÓ** **Ë/ËÎË** **ÔopÚaÚËÇÌêÈ** **ÄaÚapeÈÌêÈ** **ËcÚoäÌËÍ** **ÔËÚaÌËÓ** **oÚ** **íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚa** **ÔepeÀ** **ÌaäaÎoÏ** **ÇêÔoÎÌeÌËÓ** **ÍaÍoÈ-ÎËÄo** **ËÁ** **peÖyÎËpoÇoÍ,** **ÔepeÀ** **cÏeÌoÈ** **ÔpËÌaÀÎeÊÌocÚeÈ** **ËÎË** **xpaÌeÌËeÏ** **íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚoÇ.**

*TaÍËe* *ÔpoÙËÎaÍÚËäecÍËe* *Ïepê* *ÄeÁoÔacÌocÚË* *yÏeÌëåaÚ* *oÔacÌocÚë* *ÌeÔpeÀÌaÏepeÌÌoÖo* *ÇÍÎïäeÌËÓ* *ÀÇËÖaÚeÎÓ* *íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚa.*

**d)** **XpaÌËÚe** **ÌeËcÔoÎëÁyeÏêe** **íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚê** **Ç** **ÌeÀocÚyÔÌoÏ** **ÀÎÓ** **ÀeÚeÈ** **ÏecÚe,** **Ë** **Ìe** **paÁpeåaÈÚe** **ÎïÀÓÏ,** **Ìe** **ÁÌaïçËÏ** **ÍaÍ** **oÄpaçaÚëcÓ** **c** **íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚoÏ** **ËÎË** **Ìe** **ËÁyäËÇåËÏ** **ÀaÌÌoe** **pyÍoÇoÀcÚÇo,** **paÄoÚaÚë** **c** **íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚoÏ.**

*ùÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚê* *ÔpeÀcÚaÇÎÓïÚ* *oÔacÌocÚë* *Ç* *pyÍax* *ÌeÔoÀÖoÚoÇÎeÌÌêx* *ÔoÎëÁoÇaÚeÎeÈ.*

**e)** **CoÀepÊËÚe** **íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚê** **Ç** **ËcÔpaÇÌocÚË.** **èpoÇepëÚe,** **ÌeÚ** **ÎË** **ÌecoocÌocÚË** **ËÎË** **ÁaeÀaÌËÓ** **ÀÇËÊyçËxcÓ** **äacÚeÈ,** **ÔoÇpeÊÀeÌËÓ** **ÀeÚaÎeÈ** **ËÎË** **ÍaÍoÖo-ÎËÄo** **ÀpyÖoÖo** **oÄcÚoÓÚeÎëcÚÇa,** **ÍoÚopoe** **ÏoÊeÚ** **ÔoÇÎËÓÚë** **Ìa** **ÙyÌÍáËoÌËpoÇaÌËe** **íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚoÇ.**

**èpË** **ÌaÎËäËË** **ÔoÇpeÊÀeÌËÓ** **oÚpeÏoÌÚËpyÈÚe** **íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚ** **ÔepeÀ** **eÖo** **íÍcÔÎyaÚaáËeÈ.** *ÅoÎëåoe* *ÍoÎËäecÚÇo* *ÌecäacÚÌêx* *cÎyäaeÇ* *cÇÓÁaÌo* *c* *ÔÎoxËÏ* *oÄcÎyÊËÇaÌËeÏ* *íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚoÇ.*

**f)** **CoÀepÊËÚe** **peÊyçËe** **ËÌcÚpyÏeÌÚê** **ocÚpo** **ÁaÚoäeÌÌêÏË** **Ë** **äËcÚêÏË.**

*HaÀÎeÊaçËÏ* *oÄpaÁoÏ* *coÀepÊaçËecÓ* *Ç* *ËcÔpaÇÌocÚË* *peÊyçËe* *ËÌcÚpyÏeÌÚê* *c* *ocÚpêÏË* *peÊyçËÏË* *ÍpoÏÍaÏË* *ÄyÀyÚ* *ÏeÌëåe* *ÁaeÀaÚë* *Ë* *ÄyÀyÚ* *ÎeÖäe* *Ç* *yÔpaÇÎeÌËË.*

**g)** **àcÔoÎëÁyÈÚe** **íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚ,** **ÔpËÌaÀÎeÊÌocÚË,** **ÌacaÀÍË** **Ë** **Ú.Ô.** **Ç** **cooÚÇeÚcÚÇËË** **c** **ÀaÌÌêÏ** **pyÍoÇoÀcÚÇoÏ,** **ÔpËÌËÏaÓ** **Ço** **ÇÌËÏaÌËe** **ycÎoÇËÓ** **Ë** **oÄéeÏ** **ÇêÔoÎÌÓeÏoÈ** **paÄoÚê.**

*àcÔoÎëÁoÇaÌËe* *íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚa* *ÀÎÓ* *ÇêÔoÎÌeÌËÓ* *paÄoÚ* *Ìe* *Ôo* *ÔpÓÏoÏy* *ÌaÁÌaäeÌËï* *ÏoÊeÚ* *ÔpËÇecÚË* *Í* *oÔacÌoÈ* *cËÚyaáËË.*

**5)** **OÄcÎyÊËÇaÌËe**

**a)** **OÄcÎyÊËÇaÌËe** **BaåeÖo** **íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚa** **ÀoÎÊÌo** **ÇêÔoÎÌÓÚëcÓ** **ÍÇaÎËÙËáËpoÇaÌÌêÏ** **ÔpeÀcÚaÇËÚeÎeÏ** **peÏoÌÚÌoÈ** **cÎyÊÄê** **c** **ËcÔoÎëÁoÇaÌËeÏ** **ÚoÎëÍo** **ËÀeÌÚËäÌêx** **ÁaÔacÌêx** **äacÚeÈ.**

*ùÚo* *oÄecÔeäËÚ* *coxpaÌÌocÚë* *Ë* *ÄeÁoÔacÌocÚë* *íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚa.*

**MEPA** **èPEÑOCTOPOÜHOCTà**

**ÑepÊËÚe** **ÔoÀaÎëåe** **oÚ** **ÀeÚeÈ** **Ë** **ÌeÏoçÌêx** **ÎïÀeÈ.**

**EcÎË** **ËÌcÚpyÏeÌÚê** **Ìe** **ËcÔoÎëÁyïÚcÓ,** **Ëx** **cÎeÀyeÚ** **xpaÌËÚë** **Ç** **ÌeÀocÚyÔÌoÏ** **ÀÎÓ** **ÀeÚeÈ** **Ë** **ÌeÏoçÌêx** **ÎïÀeÈ** **ÏecÚe.**

**èPEÑOCTEPEÜEHàE** **OT** **OèACHOCTà** **èPà** **àCèOãúÂOBAHàà** **OTÅOâHOÉO** **MOãOTKA**

1. **OÀeÇaÈÚe** **cpeÀcÚÇa** **ÁaçËÚê** **opÖaÌoÇ** **cÎyxa** BoÁÀeÈcÚÇËe åyÏa ÏoÊeÚ ÔpËÇecÚË Í ÔoÚepe cÎyxa.

2. **àcÔoÎëÁyÈÚe** **ÇcÔoÏoÖaÚeÎëÌêe** **pyÍoÓÚÍË,** **ÔpËÎaÖaeÏêe** **Í** **ËÌcÚpyÏeÌÚy.**

èoÚepÓ yÔpaÇÎeÌËÓ ËÌcÚpyÏeÌÚoÏ ÏoÊeÚ ÔpËÇecÚË Í ÚpaÇÏe.

3. He ÀoÚpaÖËÇaÈÚecë Ào cÇepÎa Ço ÇpeÏÓ paÄoÚê Ë cpaÁy ÔocÎe eÕ oÍoÌäaÌËÓ. CÇepÎo cËÎëÌo ÌaÖpeÇaeÚcÓ Ço ÇpeÏÓ paÄoÚê Ë ÏoÊeÚ cÚaÚë ÔpËäËÌoÈ cepëÕÁÌêx oÊoÖoÇ.

4. èepeÀ ÚeÏ ÍaÍ ÌaäaÚë ÀoÎÄËÚë ËÎË cÇepÎËÚë cÚeÌy, ÔoÎ ËÎË ÔoÚoÎoÍ, yÄeÀËÚecë Ç ÚoÏ, äÚo ÇÌyÚpË Ìe ÔpoÎoÊeÌê íÎeÍÚpËäecÍËe ÍaÄeÎË ËÎË ÇoÀoÔpoÇoÀÌêe ÚpyÄê.

5. HaÀeÇaÈÚe ÁaçËÚÌyï ÏacÍy ÀÎÓ paÄoÚê c ÔoÀÌÓÚoÈ ÇÇepx ÖoÎoÇoÈ.

6. ìcÚaÌoÇËÚe ÀepÊaÚeÎë ÌacaÀÍË ÌaÀÎeÊaçËÏ oÄpaÁoÏ.

7. èepeÀ ÌaäaÎoÏ paÄoÚê, ÔpoÇepëÚe ÁaÚÓÊÍy ÇËÌÚoÇ. 8. èpË paÄoÚe Ìa ÇêcoÍoÏ ÇoÁÇêåeÌËË ÔoÁaÄoÚëÚecë o ÄeÁoÔacÌocÚË ÎïÀeÈ Ë ÔpeÀÏeÚoÇ, ÍoÚopêe ÏoÖyÚ

ÌaxoÀËÚëcÓ ÇÌËÁy ÔoÀ paÄoäËÏ ÏecÚoÏ.

9. HaÀeÇaÈÚe ÁaçËÚÌyï oÄyÇë ÀÎÓ ÁaçËÚê BaåËx ÌoÖ.

**TEXHàóECKàE** **XAPAKTEPàCTàKà**

|  |  |
| --- | --- |
| HaÔpÓÊeÌËe (Ôo peÖËoÌaÏ)\* | (110B, 115B, 120B, 127B, 220B, 230B, 240B) |
| èoÚpeÄÎÓeÏaÓ ÏoçÌocÚë | 1340 BÚ\* |
| óacÚoÚa yÀapoÇ ÔpË ÔoÎÌoÈ ÌaÖpyÁÍe | 1400 ÏËÌ–1 |
| Bec (ÄeÁ åÌypa Ë ÄoÍoÇoÈ pyÍoÓÚÍË) | 16,5 ÍÖ |

\* èpoÇepëÚe ÔacÔopÚÌyï ÚaÄÎËäÍy Ìa ËÁÀeÎËË, ÚaÍ ÍaÍ oÌa ÏeÌÓeÚcÓ Ç ÁaÇËcËÏocÚË oÚ peÖËoÌa.

31

**PyccÍËÈ**

**CTAHÑAPTHõE** **AKCECCìAPõ** **èOÑÉOTOBKA** **K** **ùKCèãìATAñàà**

(1) óeÏoÀaÌäËÍ............................................................... 1 (2) èËÍooÄpaÁÌêÈ peÁeá................................................. 1 HaÄop cÚaÌÀapÚÌêx aÍceccyapoÇ ÏoÊeÚ ÄêÚë ÄeÁ ÔpeÀyÔpeÊÀeÌËÓ ËÁÏeÌÕÌ.

**ÑOèOãHàTEãúHõE** **AKCECCìAPõ** **(ÔpËoÄpeÚaïÚcÓ** **oÚÀeÎëÌo)**

V PeÁÍa acÙaÎëÚa

(1) PeÁeá

OÄçaÓ ÀÎËÌa: 410 ÏÏ òËpËÌa: 75 ÏÏ

V èpopeÁaÌËe ÍaÌaÇoÍ Ë oÄpaÄoÚÍa ÍpoÏÍË oÍ

(1) CÎecapÌoe ÁyÄËÎo OÄçaÓ ÀÎËÌa: 410 ÏÏ

V TpaÏÄoÇaÌËe

(2) XÇocÚoÇËÍ

OÄçaÓ ÀÎËÌa: 250 ÏÏ (1) TpaÏÄoÇÍa

BÌeåÌËÈ ÀËaÏeÚp: 200 ÏÏ

V PaÄoÚa ÎoÔaÚÍoÈ

(1) CoÇoÍ

OÄçaÓ ÀÎËÌa: 410 ÏÏ

V èÎacÚËäÌaÓ cÏaÁÍa 500 Ö (Ç ÄaÌoäÍe)

30 Ö (Ç ÁeÎÕÌoÏ ÚïÄËÍe)

HaÄop ÀoÔoÎÌËÚeÎëÌêx aÍceccyapoÇ ÏoÊeÚ ÄêÚë ÄeÁ ÔpeÀyÔpeÊÀeÌËÓ ËÁÏeÌÕÌ.

**OÅãACTà** **èPàMEHEHàü**

ÑpoÄÎeÌËe ÄeÚoÌa, ÇêpyÄÍa ÄeÚoÌa, ÇêÔoÎÌeÌËe ÔaÁoÇ, peÁÍa apÏaÚypê Ë ÁaÄËÇÍa cÇaÈ.

èpËÏepê ÔpËÏeÌeÌËÓ:

èpoÍÎaÀÍa ÚpyÄoÔpoÇoÀa Ë íÎeÍÚpoÔpoÇoÀÍË, ÏoÌÚaÊ caÌËÚapÌo-ÚexÌËäecÍËx coopyÊeÌËÈ, ycÚaÌoÇÍa ÏexaÌËäecÍoÖo oÄopyÀoÇaÌËÓ, ÔpoÍÎaÀÍa ÇoÀoÔpoÇoÀa Ë ÀpeÌaÊÌêe paÄoÚê, paÄoÚê ÇÌyÚpË ÔoÏeçeÌËÓ, cÚpoËÚeÎëcÚÇo ÔopÚoÇêx coopyÊeÌËÈ Ë ÔpoäËe cÚpoËÚeÎëÌêe paÄoÚê.

**1.** **àcÚoäÌËÍ** **íÎeÍÚpoÔËÚaÌËÓ**

èpocÎeÀËÚe Áa ÚeÏ, äÚoÄê ËcÔoÎëÁyeÏêÈ ËcÚoäÌËÍ íÎeÍÚpoÔËÚaÌËÓ cooÚÇeÚcÚÇoÇaÎ ÚpeÄoÇaÌËÓÏ Í ËcÚoäÌËÍy íÎeÍÚpoÔËÚaÌËÓ, yÍaÁaÌÌêÏ Ìa ÚËÔoÇoÈ ÚaÄÎËäÍe ËÁÀeÎËÓ.

**2.** **èepeÍÎïäaÚeÎë** **ÔËÚaÌËÓ**

ìÄeÀËÚecë Ç ÚoÏ, äÚo ÔepeÍÎïäaÚeÎë ÌaxoÀËÚcÓ Ç ÔoÎoÊeÌËË BõKã. EcÎË Çê ÇcÚaÇÎÓeÚe åÚeÔceÎë Ç poÁeÚÍy, a ÔepeÍÎïäaÚeÎë ÌaxoÀËÚcÓ Ç ÔoÎoÊeÌËË BKã, ËÌcÚpyÏeÌÚ ÌeÏeÀÎeÌÌo ÁapaÄoÚaeÚ, äÚo ÏoÊeÚ cÚaÚë ÔpËäËÌoÈ cepëÕÁÌoÈ ÚpaÇÏê.

**3.** **ìÀÎËÌËÚeÎë**

KoÖÀa paÄoäaÓ ÔÎoçaÀÍa yÀaÎeÌa oÚ ËcÚoäÌËÍa íÎeÍÚpoÔËÚaÌËÓ, ÔoÎëÁyÈÚecë yÀÎËÌËÚeÎeÏ. ìÀÎËÌËÚeÎë ÀoÎÊeÌ ËÏeÚë ÚpeÄyeÏyï ÔÎoçaÀë ÔoÔepeäÌoÖo ceäeÌËÓ Ë oÄecÔeäËÇaÚë paÄoÚy ËÌcÚpyÏeÌÚa ÁaÀaÌÌoÈ ÏoçÌocÚË. PaÁÏaÚêÇaÈÚe yÀÎËÌËÚeÎë ÚoÎëÍo Ìa peaÎëÌo ÌeoÄxoÀËÏyï ÀÎÓ ÀaÌÌoÖo ÍoÌÍpeÚÌoÖo ÔpËÏeÌeÌËÓ ÀÎËÌy.

**4.** **ìcÚaÌoÇÍa** **paÄoäeÖo** **ËÌcÚpyÏeÌÚa** **èPàMEóAHàE**

óÚo ÍacaeÚcÓ paÄoäËx ËÌcÚpyÏeÌÚoÇ ÍaÍ, ÌaÔpËÏep, ÔËpaÏËÀaÎëÌoe ÀoÎoÚo Ë cÎecapÌoe ÁyÄËÎo, ËcÔoÎëÁyÈÚe ÚoÎëÍo opËÖËÌaÎëÌêe ËÁÀeÎËÓ ÙËpÏê HITACHI.

(1) OäËcÚËÚe, a ÁaÚeÏ cÏaÊëÚe xÇocÚoÇËÍ ËÌcÚpyÏeÌÚa ÍoÌcËcÚeÌÚÌoÈ cÏaÁÍoÈ ËÎË ÏaåËÌÌêÏ ÏacÎoÏ (**PËc.** **1**).

(2) èoÇepÌËÚe cÚoÔopÌêÈ pêäaÖ Ìa 180° Ç ÌaÔpaÇÎeÌËË Ôo äacoÇoÈ cÚpeÎÍe Ç Úo ÇpeÏÓ, ÍoÖÀa ÇêÚÓÌeÚe eÖo Ìa ceÄÓ. ÂaÚeÏ ÇcÚaÇëÚe xÇocÚoÇËÍ ËÌcÚpyÏeÌÚa Ç åecÚËÖpaÌÌoe oÚÇepcÚËe ÔepeÀÌeÖo ÔaÚpoÌa (**PËc.1**).

(3) ÂaÙËÍcËpyÈÚe paÄoäËÈ ËÌcÚpyÏeÌÚ ÔoÇopoÚoÏ cÚoÔopÌoÖo pêäaÖa Ìa ÔoÎ-oÄopoÚa Ç ÔpoÚËÇoÔoÎoÊÌoÏ ÌaÔpaÇÎeÌËË (**PËc.** **2**).

**àCèOãúÂOBAHàE** **OTÅOâHOÉO** **MOãOTKA**

1. HaÊÏËÚe Ìa ÔycÍoÇoÈ ÔepeÍÎïäaÚeÎë ÔocÎe ÚoÖo, ÍaÍ paÄoäËÈ ÍoÌeá ËÌcÚpyÏeÌÚa ÄyÀeÚ ÔpËÎoÊeÌ Í ÔoÇepxÌocÚË paÁpyåeÌËÓ.

B ÌeÍoÚopêx cÎyäaÓx ÏoÊeÚ ÇoÁÌËÍÌyÚë ÌeoÄxoÀËÏocÚë ÌaÌeceÌËÓ cËÎëÌoÖo yÀapa paÄoäËÏ ÍoÌáoÏ ËÌcÚpyÏeÌÚa Ôo ÔoÇepxÌocÚË paÁpyåeÌËÓ ÀÎÓ ÚoÖo, äÚoÄê ÌaäaÚë yÀapÌoe ÀÇËÊeÌËe.

ùÚo ÀeÎaeÚcÓ Ìe ÇcÎeÀcÚÇËe ÌeËcÔpaÇÌocÚË ËÌcÚpyÏeÌÚa. ùÚo oÁÌaäaeÚ cpaÄaÚêÇaÌËe ÏexaÌËÁÏa ÁaçËÚê, ÍoÚopêÈ ÔpeÀoxpaÌÓeÚ oÚ yÀapa ÄeÁ ÌaÖpyÁÍË ÔpË ÇÍÎïäeÌËË xoÎocÚoÖo xoÀa.

2. ùÍcÔÎyaÚËpyÈÚe ËÌcÚpyÏeÌÚ, ËcÔoÎëÁyÓ eÖo coÄcÚÇeÌÌêÈ Çec. ùÙÙeÍÚËÇÌocÚë íÍcÔÎyaÚaáËË Ìe yÎyäåËÚcÓ ÀaÊe ÔpË cËÎëÌoÏ ÌaÀaÇÎËÇaÌËË ËÎË yÀape ËÌcÚpyÏeÌÚoÏ Ôo paÄoäeÈ ÔoÇepxÌocÚË. ìÀepÊËÇaÈÚe ËÌcÚpyÏeÌÚ c ycËÎËeÏ, ÍoÚopoe ÄyÀeÚ ÀocÚaÚoäÌêÏ ÚoÎëÍo ÀÎÓ ÚoÖo, äÚoÄê ÔpoÚËÇoÀeÈcÚÇoÇaÚë cËÎe oÚÀaäË (**PËc.** **3**).

**ÂAMEHA** **CMAÂKà**

ùÚo ycÚpoÈcÚÇo ËÏeeÚ ÔoÎÌocÚëï ÖepÏeÚËäÌyï ÍoÌcÚpyÍáËï ÀÎÓ ÁaçËÚê oÚ ÔêÎË Ë ÇêÚeÍaÌËÓ cÏaÁÍË. èoíÚoÏy ÀaÌÌoe ycÚpoÈcÚÇo ÏoÊeÚ ÀoÎÖËÈ ÔepËoÀ ÇpeÏeÌË íÍcÔÎyaÚËpoÇaÚëcÓ ÄeÁ ÔoÇÚopÌoÈ cÏaÁÍË. ÂaÏeÌa cÏaÁÍË ÔpoËÁÇoÀËÚcÓ, ÍaÍ oÔËcaÌo ÌËÊe.

32

**PyccÍËÈ**

**èepËoÀ** **ÁaÏeÌê** **cÏaÁÍË**

èocÎe ÔpËoÄpeÚeÌËÓ ÔpoËÁÇoÀËÚe ÁaÏeÌy cÏaÁÍË äepeÁ ÍaÊÀêe 6 ÏecÓáeÇ íÍcÔÎyaÚaáËË. OÄpaÚËÚecë Ç ÄÎËÊaÈåËÈ aÇÚopËÁoÇaÌÌêÈ cepÇËcÌêÈ áeÌÚp Hitachi Ôo ÔoÇoÀy ÁaÏeÌê cÏaÁÍË.

**TEXHàóECKOE** **OÅCãìÜàBAHàE** **à** **èPOBEPKA**

**OCTOPOÜHO**

ÑÎÓ ÚoÖo äÚoÄê ËÁÄeÊaÚë cepëeÁÌoÈ ÚpaÇÏê, oÄÓÁaÚeÎëÌo yÄeÀËÚecë Ç ÚoÏ, äÚo ÇêÍÎïäaÚeÎë ÔËÚaÌËÓ ÌaxoÀËÚcÓ Ç ÔoÎoÊeÌËË OFF (BõKã) Ë oÚcoeÀËÌËÚe ÇËÎÍy oÚ ceÚeÇoÈ poÁeÚÍË.

**1.** **èpoÇepÍa** **cÏeÌÌoÖo** **ËÌcÚpyÏeÌÚa**

T. Í. ÔpËÏeÌeÌËe ÚyÔoÖo cÏeÌÌoÖo ËÌcÚpyÏeÌÚa cÚaÌeÚ ÔpËäËÌoÈ cÄoeÇ Ç paÄoÚe ÀÇËÖaÚeÎÓ Ë cÌËÊeÌËÓ ÔpoËÁÇoÀËÚeÎëÌocÚË, ÄeÁ ÔpoÏeÀÎeÌËÓ ÁaÏeÌËÚe eÖo Ìa ÌoÇêÈ ËÎË ÁaÚoäËÚe, ÍaÍ ÚoÎëÍo ÁaÏeÚËÚe ËÁÌoc.

**2.** **èpoÇepÍa** **ycÚaÌoÇÎeÌÌêx** **ÇËÌÚoÇ**

PeÖyÎÓpÌo ÔpoÇepÓÈÚe Çce ycÚaÌoÇÎeÌÌêe Ìa ËÌcÚpyÏeÌÚe ÇËÌÚê, cÎeÀËÚe Áa ÚeÏ, äÚoÄê oÌË ÄêÎË ÍaÍ cÎeÀyeÚ ÁaÚÓÌyÚê. HeÏeÀÎeÌÌo ÁaÚÓÌËÚe ÇËÌÚ, ÍoÚopêÈ oÍaÊeÚcÓ ocÎaÄÎeÌÌêÏ. HeÇêÔoÎÌeÌËe íÚoÖo ÔpaÇËÎa ÖpoÁËÚ cepëÕÁÌoÈ oÔacÌocÚëï.

**3.** **TexÌËäecÍoe** **oÄcÎyÊËÇaÌËe** **ÀÇËÖaÚeÎÓ**

OÄÏoÚÍa ÀÇËÖaÚeÎÓ - ''cepÀáe'' íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚa. èpoÓÇÎÓÈÚe ÀoÎÊÌoe ÇÌËÏaÌËe, cÎeÀÓ Áa ÚeÏ, äÚoÄê oÄÏoÚÍa Ìe ÄêÎa ÔoÇpeÊÀeÌa Ë/ ËÎË ÁaÎËÚa ÏacÎoÏ ËÎË ÇoÀoÈ.

**4.** **èpoÇepÍa** **yÖoÎëÌêx** **çÕÚoÍ** **(pËc.** **4)**

B íÎeÍÚpoÀÇËÖaÚeÎe ËÌcÚpyÏeÌÚa ÔpËÏeÌÓïÚcÓ yÖoÎëÌêe çÕÚÍË, ÍoÚopêe co ÇpeÏeÌeÏ ËÁÌaåËÇaïÚcÓ. KoÖÀa çÕÚÍa ÔpËÄÎËÁËÚcÓ Í ''ÔpeÀeÎy ËÁÌoca'' ËÎË cpaÇÌÓeÚcÓ c ÌËÏ, ÏoÖyÚ ÌaäaÚëcÓ ÔepeÄoË Ç paÄoÚe ÀÇËÖaÚeÎÓ. EcÎË ÀÇËÖaÚeÎë ocÌaçÕÌ oÚÍÎïäaïçeÈcÓ yÖoÎëÌoÈ çÕÚÍoÈ, oÌ ÔpeÍpaÚËÚ paÄoÚy aÇÚoÏaÚËäecÍË. B íÚo ÇpeÏÓ ÁaÏeÌËÚe oÄe yÖoÎëÌêe çÕÚÍË Ìa ÌoÇêe, ËÏeïçËe ÚoÚ Êe ÌoÏep (cÏ. pËc.). CÎeÀyeÚ ÇceÖÀa coÀepÊaÚë yÖoÎëÌêe çÕÚÍË Ç äËcÚoÚe Ë cÎeÀËÚë Áa ÚeÏ, äÚoÄê oÌË cÇoÄoÀÌo cÍoÎëÁËÎË Ç ÔpeÀeÎax çÕÚÍoÀepÊaÚeÎeÈ.

**5.** **ÂaÏeÌa** **yÖoÎëÌêx** **çÕÚoÍ**

OcÎaÄëÚe ÇËÌÚê (ÄoÎÚ c åecÚËÖpaÌÌoÈ ÖoÎoÇÍoÈ ÔoÀ ÚopáoÇêÈ ÍÎïä M4x8) ÍpêåeÍ ÍoÎÔaÍoÇ, ÁaÚeÏ cÌËÏËÚe ÍpêåÍË ÍoÎÔaÍoÇ (**PËc.** **5**). ìÖoÎëÌêe çeÚÍË ÏoÖyÚ ÄêÚë cÌÓÚê ÔocÎe cÌÓÚËÓ ÍoÎÔaÍoÇ çeÚoÍ. èocÎe ÁaÏeÌê yÖoÎëÌêx çeÚoÍ ÁaÚÓÌËÚe ÍoÎÔaÍË çeÚoÍ, a ÁaÚeÏ ycÚaÌoÇËÚe Ë ÌaÀeÊÌo ÁaÍpeÔËÚe ÍpêåÍË ÍoÎÔaÍoÇ.

**6.** **èopÓÀoÍ** **ÁaÔËceÈ** **Ôo** **ÚexoÄcÎyÊËÇaÌËï** A: ÔyÌÍÚ £

B: ÍoÀ £

C: ÍoÎËäecÚÇo ÔpËÏeÌeÌËÈ D: ÁaÏeäaÌËÓ

**OCTOPOÜHO**

PeÏoÌÚ, ÏoÀËÙËÍaáËÓ Ë ÔpoÇepÍa íÎeÍÚpoËÌcÚpyÏeÌÚoÇ HITACHI ÀoÎÊÌa ÔpoÇoÀËÚëcÓ ÚoÎëÍo Ç aÇÚopËÁoÇaÌÌêx cepÇËcÌêx áeÌÚpax HITACHI. ÑaÌÌêÈ cÔËcoÍ ÔpËÌecËÚe Ç ÏacÚepcÍyï ÇÏecÚe c ËÌcÚpyÏeÌÚoÏ ÀÎÓ ÔpoÇeÀeÌËÓ peÏoÌÚa ËÎË ÚexÌËäecÍoÖo oÄcÎyÊËÇaÌËÓ.

èpË ËcÔoÎëÁoÇaÌËË ËÎË ÚexoÄcÎyÊËÇaÌËË ËÌcÚpyÏeÌÚa ÇceÖÀa cÎeÀËÚe Áa ÇêÔoÎÌeÌËeÏ Çcex ÔpaÇËÎ Ë ÌopÏ ÄeÁoÔacÌocÚË.

33

**ÂAMEóAHàE**

îËpÏa HITACHI ÌeÔpepêÇÌo paÄoÚaeÚ ÌaÀ ycoÇepåeÌcÚÇoÇaÌËeÏ cÇoËx ËÁÀeÎËÈ, ÔoíÚoÏy Ïê coxpaÌÓeÏ Áa coÄoÈ ÔpaÇo Ìa ÇÌeceÌËe ËÁÏeÌeÌËÈ Ç ÚexÌËäecÍËe xapaÍÚepËcÚËÍË, yÔoÏÓÌyÚêe Ç ÀaÌÌoÈ ËÌcÚpyÍáËË Ôo íÍcÔÎyaÚaáËË, ÄeÁ ÔpeÀyÔpeÊÀeÌËÓ oÄ íÚoÏ.

**OCTOPOÜHO**

Ha ocÌoÇaÌËË ÔocÚoÓÌÌêx ÔpoÖpaÏÏ ËccÎeÀoÇaÌËÓ Ë paÁÇËÚËÓ, HITACHI ocÚaÇÎÓïÚ Áa coÄoÈ ÔpaÇo Ìa ËÁÏeÌeÌËe yÍaÁaÌÌêx ÁÀecë ÚexÌËäecÍËx ÀaÌÌêx ÄeÁ ÔpeÀÇapËÚeÎëÌoÖo yÇeÀoÏÎeÌËÓ.

**àÌÙopÏaáËÓ.** **ÍacaïçaÓcÓ** **coÁÀaÇaeÏoÖo** **åyÏa** **Ë** **ÇËÄpaáËË**

OÄçËe ÁÌaäeÌËÓ ÇËÄpaáËË (cyÏÏa ÇeÍÚopoÇ ÚpËaÍcËaÎëÌoÖo ÍaÄeÎÓ) oÔpeÀeÎÓïÚcÓ Ç cooÚÇeÚcÚÇËË c EN60745.

ÑoÎÄÎeÌËe:

BeÎËäËÌa ÇËÄpaáËË **h**, **Cheq** = 19,9 Ï/c2 èoÖpeåÌocÚë K = 2,3 Ï/c2

**èPEÑìèPEÜÑEHàE**

V BeÎËäËÌa ÇËÄpaáËË Ço ÇpeÏÓ ÙaÍÚËäecÍoÖo ËcÔoÎëÁoÇaÌËÓ ËÌcÚpyÏeÌÚa ÏoÊeÚ oÚÎËäaÚëcÓ oÚ yÍaÁaÌÌoÖo ÁÌaäeÌËÓ, Ç ÁaÇËcËÏocÚË oÚ cÔocoÄa ËcÔoÎëÁoÇaÌËÓ ËÌcÚpyÏeÌÚa.

V OÔpeÀeÎËÚë Ïepê ÔpeÀocÚopoÊÌocÚË, äÚoÄê ÁaçËÚËÚë oÔepaÚopa, ÍoÚopêe ocÌoÇaÌê Ìa pacäeÚe ÇoÁÀeÈcÚÇËÓ ÔpË ÙaÍÚËäecÍËx ycÎoÇËÓx ËcÔoÎëÁoÇaÌËÓ (ÔpËÌËÏaÓ Ço ÇÌËÏaÌËe Çce ÔepËoÀê áËÍÎa íÍcÔÎyaÚaáËË ÍpoÏe ÇpeÏeÌË ÁaÔycÍa, Úo ecÚë ÍoÖÀa ËÌcÚpyÏeÌÚ ÇêÍÎïäeÌ, paÄoÚaeÚ Ìa xoÎocÚoÏ xoÀy).

34

35

A B

1 323-734 2 323-736 3 323-737 4 323-735 5 998-424 6 956-975 7 998-425 8 323-733 9 323-732 10 323-748 11 998-426 12 998-428 13 998-427 14 998-433 15 323-731 16 323-730 17 956-963 18 956-962 19 323-729 20 956-960 21 320-374 22 323-728 23 956-996 24 323-724 25 998-414 26 306-163 27 949-433 28 998-715 29 944-928 30 998-413 31 998-434 32 944-921 33 956-955 34 996-364 35 306-166 36 320-375 37 306-165 38 323-723 39 630-2VV 40 944-916 41 944-915 42 323-722 43 323-725 44 620-5DD 45 956-949 46 990-079 47 998-430

48

49 323-721 50 944-918 51

52 980-717 53 990-945 54 877-838 55 323-727 56 944-960 57 940-540 58 999-086 59 956-984 60 986-940 61 980-750 62 980-727 63 990-079 64 620-1VV 65 956-948 66 600-1VV

C D 6 M8´40

1 6 2 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1

2 I.D 26.5 1

1 1 1 1 1 1

1 1AS-60 1

1

4 M8´35 4 M8

1 1 1

1 “32” 1

1

1 M8´16 1

2 M8´16

1 “21, 35, 36” 1

1 6302VVCMPS2L 1

1 1 1

2 6205DDCMPS2L 1

7 M5´16 1

1

1 “59, 91” 2 D5´65

1

1 S-38 1 “52” 4 M4´8 2

2 2 2 2

6 M6´45 2

2

8 M5´16

1 6201VVCMPS2I 1

1 6001VVCMPS2L

A B C 67 944-911 1 68 620-3DD 1 69 960-251 2 70 956-764 2 71 956-850 2 72 994-190 1

73 944-907 1 74 996-370 1 75-1 360-286C 1 75-2 360-286E 1 75-3 360-286F 1 76 306-098 1 77 945-932 2 78-1 340-259C 1 78-2 340-259E 1 78-3 340-259F 1 78-4 340-259H 1 79 322-530 1 80 944-954 1 81 620-1DD 1 82 323-740 1 83 323-741 1 84 1 85 323-743 1 86 991-711 4 87 323-744 1 88 959-141 2 89-1 994-273 1 89-2 317-491 1

90 930-153 1 91 938-477 2 92 323-726 1 93 991-690 2 94 959-140 1

95 938-307 1 96 307-028 3 97 984-750 2 98-1 960-266 1 98-2 981-987Z 1 99 949-423 1

100 996-438 2 101-1 980-063 1 101-2 930-804 1 102-1 981-974 1 102-2 306-681 1

103 306-143 1 104 323-742 1 105 322-142 4 106 1 107-1 958-049 1 107-2 940-778 1 108 323-747 1 501 944-961 1 504 314-179 1

D

6203DDCMPS2L D5´65

4´16

“NZL, GBR, SAF, EUROPE, FIN, NOR, SWE, DEN, AUT, SUI”

110V-115V “74” 220V-240V “74” 240V ”74”

110V-115V “77” 220V-230V “77” 240V “77”

240V “77” “AUS”

6201DDCMPS2L

“NZL, AUS, SAF,” “GBR, EUROPE, FIN, NOR, SWE, DEN, AUT, SUI”

M5´8

M5´12

“NZL, GBR, SAF, EUROPE, FIN, NOR, SWE, DEN, AUT, SUI”

D4´25 D4´16

“SUI”

“M4” “AUS, GBR, SAF, EUROPE, FIN, NOR, SWE, DEN, SUI” I.D. 7´T0.5´50

M4.0

“VEN, THA, MYA, GBR”

M5´12

D8.2 D10.7

“5-7, 10, 11” 410MM

36

37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| English |  | Magyar |  |
| **GUARANTEE CERTIFICATE**  1 Model No. 2 Serial No.  3 Date of Purchase  4 Customer Name and Address 5 Dealer Name and Address  (Please stamp dealer name and address) | | **GARANCIA BIZONYLAT**  1 Típusszám 2 Sorozatszám  3 A vásárlás dátuma  4 A Vásárló neve és címe  5 A Kereskedő neve és címe  (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét) | |
| Deutsch |  | Čeština |  |
| **GARANTIESCHEIN**  1 Modell-Nr. 2 Serien-Nr. 3 Kaufdaturn  4 Name und Anschrift des Kunden 5 Name und Anschrift des Händlers  (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln) | | **ZÁRUČNÍ LIST**  1 Model č. 2 Série č.  3 Datum nákupu  4 Jméno a adresa zákazníka 5 Jméno a adresa prodejce  (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce) | |
| Ελληνικά |  | Türkçe |  |
| **¶π™∆√¶√π∏∆π∫√ ∂°°À∏™∏™**  1 Αρ. Μïντέλïυ 2 Αύêων Αρ.  3 Ηµερïµηνία αγïράς  4 ΄Ãνïµα και διεύθυνση πελάτη  5 ΄Ãνïµα και διεύθυνση µεταπωλητή (Παρακαλïύµε να øρησιµïπïιηθεί σæραγίδα) | | **GARANTÓ SERTÓFÓKASI**  1 Model No. 2 Seri No.  3 Satın Alma Tarihi  4 Müßteri Adı ve Adresi 5 Bayi Adı ve Adresi  (Lütfen bayi adını ve adresini kaße olarak basın) | |
| Polski |  | PyccÍËÈ |  |
| **GWARANCJA**  1 Model  2 Numer seryjny 3 Data zakupu  4 Nazwa klienta i adres 5 Nazwa dealera i adres  (Pieczęć punktu sprzedaży) | | **ÉAPAHTàâHõâ CEPTàîàKAT**  1 MoÀeÎë £ 2 CepËÈÌêÈ £  3 ÑaÚa ÔoÍyÔÍË  4 HaÁÇaÌËe Ë aÀpec ÁaÍaÁäËÍa 5 HaÁÇaÌËe Ë aÀpec ÀËÎepa  (èoÊaÎyÈcÚa, ÇÌecËÚe ÌaÁÇaÌËe Ë aÀpec ÀËÎepa) | |

38

|  |  |
| --- | --- |
| 1 |  |
| 2 |  |
| 3 |  |
| 4 |  |
| 5 |  |

39

40

41

**Hitachi** **Power** **Tools** **Österreich** **GmbH** Str. 7, Objekt 58/A6, Industriezentrum NÖ –Süd 2355 Wiener Neudorf, Austria

Tel: +43 2236 64673/5 Fax: +43 2236 63373

**Hitachi** **Power** **Tools** **Hungary** **Kft.** 1106 Bogancsvirag U.5-7, Budapest, Hungary Tel: +36 1 2643433

Fax: +36 1 2643429

URL: http://www.hitachi-powertools.hu

**Hitachi** **Power** **Tools** **Polska** **Sp.z** **o.o.** ul. Kleszczowa27

02-485 Warszawa, Poland Tel: +48 22 863 33 78

Fax: +48 22 863 33 82

URL: http://www.hitachi-elektronarzedzia.pl

**Hitachi** **Power** **Tools** **Czech** **s.r.o.** Videnska 102,619 00 Brno, Czech

Tel: +420 547 426 598 Fax: +420 547 426 599

URL: http://www.hitachi-powertools.cz

**Hitachi** **Power** **Tools** **Netherlands** **B.V.** **Moscow** **Branch** Kashirskoye Shosse Dom 65, 4F

115583 Moscow, Russia

Tel: +7 495 727 4460 or 4462 Fax: +7 495 727 4461

URL: http://www.hitachi-pt.ru

**Hitachi** **Power** **Tools** **Romania**

Str Sf. Gheorghe nr 20-Ferma, Pantelimon, Jud. Llfov Tel: +031 805 25 77

Fax: +031 805 27 19

42

English EC DECLARATION OF CONFORMITY Magyar EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents EN60745, EN55014 and EN61000 in accordance with Council Directives 2004/ 108/EC, 98/37/EC and 2000/14/EC.

2000/14/EC

· Type of equipment: Hand-held concrete breaker · Type name: H65SB2

· Weight of equipment: 17 kg

· Conformity assessment procedure: Annex VI, Paragraph 5

· European Notified Body: CE 0032 TÜV NORD CERT Am TÜV 1, 30519 Hannover, Germany

EC-Certificate-Number: CE 0032 - 333 04 001 6 001 · Measured sound power level: 99 dB / 1pW

· Guaranteed sound power level:102 dB / 1pW

This declaration is applicable to the product affixed CE marking.

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN60745, EN55014, és EN 61000 szabványoknak illetve szabványosított dokumentumoknak, az Európa Tanács 2004/108/EC, 98/37/EC és 2000/ 14/EC Tanácsi Direktíváival összhangban.

2000/14/EC

· A készülék típusa:Kézi betontörő szerszám · Típusszám: H65SB2

· A készülék súlya: 17 kg

· Megfelelőségi eljárás: Annex VI, Paragraph 5 (VI. MELLÉKLET, 5. Bekezdés) · Európai értesített hatóság: CE 0032 TÜV NORD CERT Am TÜV 1,

30519 Hannover, Németország

EC Tanúsítvány Száma: CE 0032 - 333 04 001 6 001 · Mért hangteljesítmény szint: 99 dB / 1pW

· Garantált hangteljesitmény szint:102 dB / 1pW

Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.

Deutsch ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN Čeština PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE

Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Standards oder standardisierten Dokumenten EN60745, EN55014 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven des Europarats 2004/ 108/CE, 98/37/CE und 2000/14/CE entspricht.

2000/14/CE

· Art der Ausrüstung: Handgehaltener Betonbrecher · Typname: H65SB2

· Gewicht der Ausrüstung: 17 kg

· Übereinstimmungsbeurteilungsverfahren: Annex VI Paragraph 5

· Benannte europäische Stelle: CE 0032 – der in TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Deutschland

EU-Zertifikatnummer: CE 0032 - 333 04 001 6 001 · Gemessener Schallleistungspegel:99 dB / 1pW

· Garantierter Schallleistungspegel: 102 dB / 1pW

Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.

Ελληνικά EK ∆ΗΛ·ΣΗ ΕΝΑΡΜÃΝΙΣΜÃΥ

∆ηλώνïυµε µε απÞλυτη υπευθυνÞτητα Þτι αυτÞ τï πρïιÞν είναι εναρµïνισµένï µε τα πρÞτυπα ή τα έγραæα πρïτύπων EN60745, EN60745 και EN61000 σε συµæωνία µε τις Ãδηγίες τïυ Συµâïυλίïυ 2004/108/EK, και / ή 98/37/EK και 2000/14/EK.

2000/14/EK

· Τύπïς µηøανήµατïς: Θραύστης τσιµέντïυ πïυ κρατιέται απÞ τï øέρι · Ãνïµασία τύπïυ: H65SB2

· Βάρïς µηøανήµατïς:17 kg

· ∆ιαδικασία ελέγøïυ εναρµïνισµïύ: Παράρτηµα VI Παράγραæïς 5 · Eυρωπαϊκή πλευρά πρïς γνωστïπïίηση: CE 0032 TÜV NORD CERT

Am TÜV 1, 30519 Hannover, Germany

Aριθ. Πιστ. ΕΚ: CE 0032 - 333 04 001 6 001

· Μετρηµένï επίπεδï ηøητικής ισøύïς:99 dB / 1pW · Εγγυηµένï επίπεδï ηøητικής ισøύïς: 102 dB / 1pW Αυτή η δήλωση ισøύει στï πρïιÞν µε τï σηµάδι CE.

Polski DEKLARACJA ZGODNOĺCI Z EC

Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością że product ten pozostaje w zgodzie ze standartami lub standartową formą dokumenót w EN60745, EN55014 i EN61000 w zgodzie z Zasadami Rady 2004/108/EC i 98/37/ EC i 2000/14/EC.

2000/14/EC

• Typ narzędzia: Ręczny młot do kruszenia betonu • Nazwa typu: H65SB2

• Waga narzędzia: 17 kg

• Procedura oceny zgodnoćci: Annex VI, paragraf 5

• Europejska jednostka notyfikowana: CE 0032 TÜV NORD CERT Am TÜV 1, 30519 Hannover, Niemcy

Numer certyfikatu EC: CE 0032 - 333 04 001 6 001 • Zmierzony poziom mocy dżwięku: 99 dB / 1pW

• Gwarantowany poziom mocy dżwięku: 102 dB / 1pW

To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.

Prohlašujeme na svoji odpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN60745, EN55014 a EN61000 v souladu se směrnicemi 2004/108/EC, 98/37/EC a 2000/14/EC.

2000/14/CE

· Druh zařízení: Sekací kladío · Typ: H65SB2

· Váha zařízení: 17 kg

· Homologace: Annex VI, Odstavec 5

Evropská organizace, kde byla homologace oznámena: CE 0032 TÜV NORD CERT Am TÜV 1, 30519 Hannover, Německo

Číslo certifikátu EC: CE 0032 - 333 04 001 6 001 · Naměřená hlučnost: 99 dB / 1pW

· Zaručená mez hluku: 102 dB / 1pW

Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.

Türkçe AB UYGUNLUK BEYANI

Bu ürünün, 2004/108/EC, 98/37/EC ve 2000/14/EC sayılı Konsey Direktiflerine uygun olarak, EN60745, EN55014 ve EN61000 sayılı standartlara ve standartlaßtırılmıß belgelere uygun olduåunu, tamamen kendi sorumluluåumuz altında beyan ederiz.

2000/14/CE

· Aletin tipi: El tipi beton kırıcı · Tip adı: H65SB2

· Aletin aåırlıåı: 17 kg

· Uygunluk deåerlendirme prosedürü: EK IV, Paragraf 5,

· Deåerlendiren Avrupa Kurumu: CE 0032 TÜV NORD CERT Am TÜV 1, 30519 Hannover, Almanya

AB-Sertifika-Numarasi: CE 0032 - 333 04 001 6 001 · Ölçülen ses gücü seviyesi: 99 dB / 1pW

· Garanti edilen ses gücü seviyesi: 102 dB / 1pW

Bu beyan, üzerinde CE ißareti bulunan ürünler için geçerlidir.

PyccÍËÈ ÑEKãAPAñàü COOTBETCTBàü EC

Mê c ÔoÎÌoÈ oÚÇeÚcÚÇeÌÌocÚëï ÁaÓÇÎÓeÏ, äÚo ÀaÌÌoe ËÁÀeÎËe cooÚÇeÚcÚÇyeÚ cÚaÌÀapÚaÏ ËÎË cÚaÌÀapÚËÁoÇaÌÌêÏ ÀoÍyÏeÌÚaÏ EN60745, EN55014 Ë EN61000 coÖÎacÌo ÑËpeÍÚËÇaÏ CoÇeÚa 2004/ 108/EC, 98/37/EC Ë 2000/14/EC.

2000/14/EK

· TËÔ oÄopyÀoÇaÌËÓ: PyäÌoÈ ÄeÚoÌoÎoÏ · OÄoÁÌaäeÌËe ÚËÔa: H65SB2

· Bec oÄopyÀoÇaÌËÓ: 17 ÍÖ

· èpoáeÀypa oÔpeÀeÎeÌËÓ cooÚÇeÚcÚÇËÓ: ÑoÔoÎÌeÌËe VI, èapaÖpaÙ 5

· EÇpoÔeÈcÍËÈ opÖaÌ peÖËcÚpaáËË: CE 0032 TÜV NORD CERT Am TÜV 1, 30519 ÉaÌÌoÇep, ÉepÏaÌËÓ

HoÏep cepÚËÙËÍaÚa EC: CE 0032 - 333 04 001 6 001

· àÁÏepeÌÌêÈ ypoÇeÌë ÏoçÌocÚË ÁÇyÍa: 99 ÀÅ / 1pW · ÉapaÌÚËpoÇaÌÌêÈ ypoÇeÌë ÏoçÌocÚË ÁÇyÍa:102 ÀÅ / 1pW

ÑaÌÌaÓ ÀeÍÎapaáËÓ oÚÌocËÚcÓ Í ËÁÀeÎËÓÏ, Ìa ÍoÚopêx ËÏeeÚcÓ ÏapÍËpoÇÍa CE.

Representative office in Europe

**Hitachi** **Power** **Tools** **Europe** **GmbH** Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany

Head office in Japan **Hitachi** **Koki** **Co.,** **Ltd.**

Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan

26. 12. 2008

K. Kato

Board Director

**Hitachi** **Koki** **Co.,** **Ltd.** 812

Code No. C99135594 N

Printed in Japan